

Вэнди Джинджелл - Между Друзьями



Переведено специально для группы

~»*°•†Мир фэнтези†°*»~ <http://Wfbooks.ru>

Оригинальное название: Between Kings

Автор: W.R. Gingell / Вэнди Джинджелл

Серии: The City Between #11 / Город Между #11

Перевод: LadyTiara / **Редактор:** LadyTiara

Рассказ №5 — Переводчики: Алексей Хохуля, Kiss Gun; **Редакторы:** Kiss Gun,
Lucie_Bouchmina

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Аннотация

Что случилось с галстуком-лягушечкой? Как лучше всего избавиться от вампирского арбуза? Как именно вы избавляетесь от гоблинов в гостиной?

Друзья и враги, Между и За - все эти маленькие детали и диковинки, составляющие новый мир Пэт, находятся здесь, чтобы их можно было увидеть, полюбоваться ими и поставить на полку рядом с книгами с 1 по 10.

Эта подборка, включающая в себя «Облачно с вероятностью выпадения медведей», «Все различные оттенки синего» и все другие новеллы, которые ранее можно было найти в блоге WR (ite), а также ранее неопубликованные повести и три новых, никогда ранее не публиковавшихся рассказа, дополняют главную серию «Город Между».

*Для Пэт, Джин Ёна, Зеро и Атиласа
Спасибо за воспоминания и скрытую психотерапию.*

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Оглавление

1. Тренировка Пэт	4
2. Пэт против вампира	5
3. Движение против солнца и движение по солнцу	7
4. Игра с нулевой суммой	9
5. Облачно с вероятностью выпадения медведей.....	11
6. Северный с Туату.....	31
7. Все различные оттенки синего	41
8. Галстуки, которые связывают	70
9. Арбуз в Лунном свете.....	78
10. Хоккейные клюшки в Полночь	89
11. Говорящий магазин	91
12. Булавки и иголки	106
13. Ответственность Зеро.....	111

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

1. Тренировка Пэт

(Эта история происходит где-то в рамках третьей книги)

* * *

В доме царил бардак. В целом, в нём царил некоторый беспорядок; однако на этот раз беспорядок имел все явные признаки влияния Питомца. Питомец, по сути, устроила травлю вампира, и в результате Джин Ён укусил это за руку.

- Почему ты не можешь это тренировать? - пожаловался - или что-то типа того Джин Ён на корейском. Джин Ён отказывался говорить по-английски, и Зеро понимал его только потому, что Джин Ён, как правило, излагал то, что хотел понять, обильными намёками, делающими их понятными для Зеро.

- Думала, ты хотел закусок с кровью, - сказал Питомец. - Смотри, у меня снова отвисла рука. Я не могу готовить с отвисшей рукой.

- Джин Ён, прекрати кусать Питомца - сказал Зеро. Он не улыбался, и это было больше, чем он надеялся.

Джин Ён сказал в оправдание:

- Да, но Хайион, она такая падкая до укуса.

- По крайней мере, я не такая, блин, бесячая! - сказал Питомец.

Зеро увидел, как Джин Ён быстро проглотил ответ. Надув губы, вампир сказал:

- Пэт. Хорошая Пэт. Дай мне закуску с кровью.

- А вот фигушки, - сказал Питомец. - Сказала же: моя рука отвисла. Как я могу там прибраться с такой вялой рукой?

Джин Ён издал раздражённый звук и прошествовал на кухню, по пути дважды закатав манжеты. Зеро услышал звук убираемой посуды, и его Питомец радостно осклабился, оглядывая комнату.

- Я также хотел бы выступить за дальнейшее обучение, - сказал Атилас, четвёртый обитатель дома, хотя вид у него был скорее удивлённый, чем неодобряющий.

Зеро заметил, что он не сидел в своём обычном, любимом кресле. Этим утром Питомец переставил чай и печенье для Атиласа на другое место; теперь оно сидело, скрестив ноги, в любимом кресле самого Атиласа.

- Не знаю, - сказал Зеро очень осторожно. - Как по мне, уже достигнут более чем успешный уровень подготовки.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

2. Пэт против вампира

(Эта история также происходит где-то в рамках третьей книги)

* * *

Вампир был голоден. Или раздражён? Он не был уверен.

Не, он чувствовал себя подавленным; нежное, витиеватое чувство угнетения, которое окутывало его и незримо давило на плечи.

На самом деле всю последнюю неделю он чувствовал себя подавленным.

Он с подозрением посмотрел на Питомца, потому что, когда в доме что-то шло не так или кто-то шалил, обычно виноват был Питомец. Его взгляд не помог: Питомец спал, наморщив лоб и бормоча «Нет, нет, нет!» всё более отчаянным голосом.

Вампир неторопливо пересёк комнату и пнул диван Питомца, когда проходил мимо по пути в свою спальню. Питомец перестал хныкать, тихонько фыркнув, и снова заснул, а вампир тихо поднялся по лестнице.

Чувство дискомфорта было сильнее всего в его спальне, и он хотел разобраться в этом до того, как Питомец проснётся и будет наблюдать за ним с молчаливым сарказмом.

Вампир вошёл в свою комнату, и вот оно появилось снова. Это неосознанное чувство подавленности.

Что же это?

Вампир наморщил нос, и в этот момент его осенило внезапное осознание.

В воздухе его спальни витал какой-то чужой запах - или, по крайней мере, запах, который сам по себе не был чужим, но которого не должно было быть там, где он был. Возможно, именно из-за того, что он казался знакомым, ему потребовалось так много времени, чтобы понять.

На своём родном языке он крикнул:

- Пэт! Пэт! Иди сюда! - и применил магию, чтобы Питомец проснулся.

Через мгновение Питомец был уже там, глядя на него большими глазами с неубедительной невинностью.

- Ты чтоль стукнулся, чегось так орёшь, - сказала оно по-английски. Затем ухмыльнулось ему. - Нашёл что-то странное, не?

- Почему его запах в моей комнате? - холодно спросил вампир.

Он спросил это на своём родном языке, как делал всегда. Он знал, что Питомец понимает его; в его глазах плясали огоньки. Без сомнения, оно пролило каплю лосьона после бритья слуги где-то в его комнате - в гардеробе, судя по запаху.

Несмотря на это, Питомец спросил:

- Что? Ни фига не понимаю. Говори на английском.

- Приберись тут.

Чуть громче, словно обращаясь к глухому, Питомец спросил:

- Чегось? Нифига. Не. Понимаю. Тебя!

Вампир указал на шкаф, предупреждая Питомца едва слышным рычанием.

- Оу, кто-то пролил лосьон после бритья Атиласа на твой шкаф? - сочувственно спросил Питомец. - Какая жалость. Должно быть, это так долго тебя раздражало.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Вампир ухмыльнулся. Каким бы саркастичным ни был Питомец, оно всё равно приберёт за собой бардак.

К его удивлению, Питомец улыбнулся ему в ответ.

- Лады, честный коп, - сказала оно. - Но, если я буду убирать здесь с мылом и водой сверхурочно, ваш ужин будет поздно.

Глаза вампира сузились. Он перевёл взгляд с Питомца на часы, затем снова на Питомца. До ужина оставалось всего полчаса, и он был не единственным обитателем дома.

Он поджал губы, но щёлкнул пальцами по надушенному пятну. Стойкий запах лосьона после бритья поднялся от ковра и медленно рассеялся.

- Спасибо! - сказал Питомец, и его глаза заблестели. - Увидимся за ужином.

Оно сбегало вниз по лестнице, и вампир слишком поздно вспомнил - очень уж поздно, - что сегодня вечер еды навынос.

Он открыл рот, чтобы позвать Питомца обратно, но тот уже давно исчез, а вслед за ним по лестнице донеслись взрывы смеха, и вампир обнаружил, что улыбается.

Он с трудом заставил себя снова поджать губы. В воздухе всё ещё витал лёгкий аромат лосьона после бритья, но он больше не чувствовал себя подавленным.

- В следующий раз, Пэт, - сказал вампир.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

3. Движение против солнца и движение по солнцу

(Ага, снова третья книга. Если вы посмотрите внимательно, то точно поймете, где...)

* * *

- Ой.

Детектив Туату на мгновение закрыл глаза и снова открыл их. Он узнал этот голос. Телефонный звонок от девушки по имени Пэт обычно приносил неприятности.

- Что? - настороженно спросил он. У него уже было растение, которое, казалось, следило за ним, где бы он ни находился, благодаря Пэт, и он не хотел, чтобы на него ещё что-то перекладывали. - новых растений не надо, и мне уже лучше.

- Знаешь что-нибудь о движении против солнца?

- Что?

- Ну движение против солнца, ну.

- Бабушка говорила, никогда против солнца не ходить.

- Ой. Упс.

- Что упс? - детектив Туату невольно встал. С Пэт были проблемы, но она также была человеком, в отличие от большинства его новых знакомых, и он проявлял к ней определённую братскую заботу. - Ты где?

- Кажись застряла между этажей, - скакала она. - Расслабься, я в порядке. Что ещё говорила бабуля об этом?

- Никогда против солнца не ходить!

- Ты повторяешься.

- Как можно быстрее возвращайся.

- А ещё?

Детектив Туату обнаружил, что слишком сильно сжимает телефон, и ослабил хватку побелевшими пальцами.

- Пэт, ты где?

- Говорю же, где-то между этажами. Но не в Между. По крайней мере пока что. А рассказывала ли бабуля, как выбраться из места, если пойти против солнца?

Он лихорадочно соображал, пытаясь вспомнить те давно минувшие дни на солнечном острове, когда его бабушка казалась скорее сумасшедшей, чем нормальной, но ему было всё равно, потому что он был ребёнком, и она любила его.

Ничего.

Он уставился на растение в горшке, а растение в горшке смотрело на него в ответ; затем, вынырнув из самых глубоких глубин его памяти, на поверхность всплыло слово.

- По солнцу! - сказал он. - Она говорила, что чтобы выбраться, нужно идти по солнцу. Ищи солнце.

- Это вряд ли, - сказала она. - Я не на улице.

Детектив Туату уже собирался спросить ещё раз, и гораздо настойчивее, где именно она была, когда ему пришлось в голову спросить вместо этого:

- А может имеется в виду не только настоящее солнце?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- О-о-о! - сказала Пет своим низким голоском, весёлым и довольным. - Чувак, во придумали! Спасибо! До встречи!

Она действительно повесила трубку.

Детектив Туату перезвонил ей, тыкая пальцем в круглые цифры на сенсорной панели своего телефона, и когда она подняла трубку, он сказал:

- Пэт...

- Не надо звонить, - слышался голос Пэт. - Я тут шпионю. С меня подарочек.

- Не надо мне подарочков! - сказал детектив, но было слишком поздно. Она уже повесила трубку. Он обвиняюще сказал растению в горшке: «Теперь посмотри, что ты наделала».

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

4. Игра с нулевой суммой

(Действие происходит между - ха! - третьей и четвертой книгами)

* * *

Атилас потягивал свой чай.

- Ты мне должен, - сказала Питомец. - Ты ж блин, убил меня!

- И всё же, - сказал Атилас, - ты тут.

- Вовсе не означает, что ты не убил меня.

Атилас слабо улыбнулся. Питомец во многом походила на терьера.

- Я не нарушал никаких соглашений, убивая тебя, - сказал он ей.

- Отстой, - сказала мрачно Питомец. Она не стала спорить, но это было правдой; Питомец простила его за то, что он убил её, и она не стала бы выходить за рамки этого прощения, даже ради ответов, которых так отчаянно хотела. - Мог бы, по крайней мере, ответить на несколько вопросов.

Она знала, что он не ответит - он ясно дал ей понять, что ничего не даёт бесплатно.

- Три вопроса, - сказал он, быстро проведя пальцем по краю своей чашки. - Ничего не должен, ничего не дал.

- Думала, ты говорил, что это так не работает, - сказала Питомец, бросив на него неожиданно пронизательный взгляд. - Думала, ты сказал, что это должен быть равноценный обмен.

- Считаю этот случай исключением.

- А я могу их сохранить?

- Прошу прощения?

- Могу я их сохранить? Ну, спросить в другой раз.

- Нет.

- Оу. Какая жалость.

- У тебя нет вопросов? - спросил Атилас. Как необычно.

- Неа. Появилось несколько вопросов о Зеро.

Атилас подавил вздох. Он должен был догадаться. Ему следует быть осторожным в ответах на вопросы о своём господине.

- Почему Зеро на самом деле держит меня здесь? И не говори мне, что из-за моей готовности - тебе веры нет. Уверена, что вы могли бы нанять слугу-фейри, который готовит лучше.

- Полагаю, Зеро считает, что в тебе есть скрытые глубины, - задумчиво произнёс Атилас, поскольку сам он мог только догадываться. У него были свои причины побудить своего господина оставить Питомца, но он был совершенно уверен, что эти причины не совпадали с причинами Зеро оставить её, хотя, возможно, они частично совпадали. - Для человека ты, безусловно, странноватая.

- Как получилось, что ты подарил мне три вопроса?

Атилас тихо рассмеялся.

- Это один из твоих вопросов?

- Неа, - ответил Питомец, и её личико стало острым и сияющим. - Просто проверяю кое-что.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Что именно проверяешь? - спросил я.
- Ой, чьи это вопросы, мои или твои?
- Отвечаешь вопросом на вопрос, Пэт?
- У меня неплохо получается, не? - сказала она с тихим, глубоким смешком.
- Полагаю, это вопрос перспективы. Ну?
- Ты сказал не влюбляться в Зеро, потому что фейри не могут любить людей.
- Совершенно верно, но это не вопрос.
- Ага, но ты тоже фейри.
- Тоже правильно - тоже не вопрос.
- Ну, а что ты делаешь, когда обнаруживаешь, что ты влюбляешься в кого-то?
- Я не, - сказал Атилас, потягивая чай, - влюбляюсь в людей.
- Лады, - сказала Питомец. - Хочешь ещё чашечку чая?

Атилас, в кои-то веки вздрогнувший и поставивший свою чашку на стол, спросил:

- Ты не собираешься задать свой последний вопрос?
- Неа, - сказал Питомец, усаживаясь на подлокотник кресла. - Думаю, я всё равно

знаю ответ на этот вопрос. Возьми печеньку.

«Пэт» - подумал Атилас, теперь его мозг работал очень быстро - «вела себя так, будто получила нужную информацию». Это было опасно, потому что, несмотря на то, что он сказал Пэт, игра всегда оставалась одной и той же.

В этой игре всё, что получала Питомец, в равной мере терялось Атиласом. А Атилас не мог позволить себе ничего потерять.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

5. Облачно с вероятностью выпадения медведей

(Эта история прочно занимает центральное место в пятой и шестой книгах, грозя кулаком остальной части серии)

* * *

Говорят, в За пределами опасно, а в Между с тобой может случиться всё что угодно. Мол, только человеческий мир с его слепыми, беспечными жителями - лучшее прибежище для честных людей. Вот только я не то чтобы из таких. А уж если в Австралии не так же опасно, как и в самых жутких частях За, я свою деревянную ногу съем.

По сути, существует Австралия За и Австралия Между. Но если подумать, то За и Между одинаково, в какой бы точке они ни соприкасались с человеческим миром. Иди в любую часть За и встретишь одних и тех же существ: феи, вампиры, шелки и другие. Ну парочку нас, лепреконов, тоже увидите. В человеческом мире о существовании За не подозревают. Да и Между от него так-то не особо отличается. Просто там всё выглядит в зависимости от того, умеете ли вы правильно смотреть, если понимаете о чём я.

В человеческом мире всё совсем иначе. Бывал я в цивилизованных его частях, таких как Англия и Канада, и они ни в какое сравнение не идут с раскалённым до красна адом, населённым смертоносными животными, который называют Австралией. Вообще, тебя из За не выпустят в Австралию пока ты не сдашь экзамен на выживание и физическую подготовку - это уже само по себе кое о чём должно вам сказать.

Я этот экзамен не сдавал. Да и вообще не собирался. С радостью оставшуюся жизнь просидел бы на своём рабочем месте, в безопасности, позади человеческого мира. И всё же, сейчас я висел на дереве на человеческой стороне Австралии. Зад припекало солнце, а поблизости с деревьев гулко спрыгивали медведи.

Давайте объясню. Ни в какую Австралию в тот день, да и в любой другой, я не собирался. Я лепрекон. Чтобы вам, людям, было понятно - практически живой калькулятор, и до этого злополучного утра я с радостью щёлкал цифры, сидя в своём кьюбикле. А для нас, да будет вам известно, это практически рай, если конечно у тебя нет собственного запаса золотых монет, которые ты добросовестно пересчитываешь каждый день. Именно для этого и нужен кьюбикл и цифры, чтобы трудолюбивый лепрекон однажды получил своё обещанное золотишко.

Впереди был важный день. Когда я проснулся, деревянная нога ныла вовсю, что всегда означает, что сегодня либо найду, либо потеряю кучу денег. И если собираетесь возразить, мол деревянная нога болеть не может, смело идите своей дорогой, потому что моя ой какая чувствительная к большим денежкам, вот. Правда было не понятно, что впереди: находка или потеря. И да, мне без разницы, найдутся они или потеряются - главное понять, куда эти суммы делись. Будь это мои кровные, я бы, конечно, заболел больше, но они не мои, так что и переживать не о чем.

Ну так вот. Сел на своё место, в душе чуть ли не бабочки порхали, даже разносчику кофе ухмыльнулся. Он так ошалел, что кофе на поднос расплескал и пошёл наливать новый. И поделом тебе, бездельник, прощелыга ты долговязый. Мне же стало

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

ну совсем весело. Подключился к рабочему portalу и потёр руки в предвкушении первого задания.

- Смотри, и ведь опять не обманула! - я довольно похлопал деревянную ногу. На portalе появился кейс, над которым я с переменным успехом работал последние несколько месяцев. Некая конторка под названием Allied Traders. Эдакая посредническая организация, которая через Между покупала у людей кофе и другие вещи, в которых они преуспели больше, чем жители За. И на бумаге всё выглядело так кошерно. Почти.

А потом смотришь глубже и не находишь того, что обычно скрывается за публичным фасадом. Персонал, например. У Allied Traders были склады на этой и той стороне Между, где должны находиться покупаемые у людей товары, - но их в отведённом складе не было. Более того, когда проберёшься через магическую защиту, а мы, лепрекконы, это делаем на раз, то оказываешься в пустом помещении - если не считать крайне заспанного охранника-фейри.

Вот о чём я думал, ухмыляясь portalу. Как раз только вчера у них был, а вечером проинформировал начальника. Если буду хорошо работать в следующие лет двадцать или больше, может меня ещё и повысят за это расследование.

Сходил за кофе, пока разносчик возился. Не терпелось вцепиться в документы о покупке несуществующих товаров. Поставил напиток на стол и только уселся, как ногу резко обожгло в месте, где был карман с моей идентификационной картой Запределья. Взревел и вынул злосчастную карточку. Магия в За что надо, но ничто не плавится так быстро, как идентификационная карточка: магическая или самая обычная пластиковая. Кажется дело в том, что магия не очень хорошо взаимодействует с более современными человеческими материалами.

При ближайшем рассмотрении пластик оказался чернее, чем должен быть. Ну, точнее местами, а сама карта всё ещё жгла пальцы. Зато в кармане ничего не горит.

Прищурился. Как назло, очков на шее не оказалось - да чтоб тебя. Потянулся к столу, где они должны были лежать.

Никакого стола не было. Да и офиса, если на то пошло. И протез слегка проваливался в мягкую поверхность - ого, самая настоящая трава, а не волшебный заменитель, которым устилают полы в Запредельных конторах.

Молодцы. Контору перенесли, а мне не сказали. Ну ничего, накатаю знатную жалобу, только найду где теперь сидят балбесы из Отдела локализации. Я, как и положено лепреккону, конечно бдителен, но быть не может, чтобы нас так быстро нашли после последнего переезда.

Опять посмотрел на идентификационную карту. Пластик немного покраснел в середине. А если правильно прищуриться, то на этом самом красном месте можно было разобрать слова.

«Убей ребёнка и вернётся»

Сухо гоготнул. Вот сейчас кто-то веселится. Только шутка дурацкая. Словом «ребёнок» называли только человеческих отпрысков, а где я должен ребёнка в За найти? Изо всех сил уставился на карточку и ощутил липкий ветерок - вроде тёплый, а по спине мурашки. А ведь это не просто слова на красном фоне. Это Красный. Если это чья-то шуточка, то почему моя идентификационная карта отмечена красным, как обычно маркируют карты депортируемых? Такая отметина означала: «Признан виновным и осуждён на высылку». Без возможности возврата в За.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Ерунда какая. Это шутка, а я всё ещё в За, так? Но в какой части? Ошалело огляделся: тёмно-зелёные листья, детская площадка, домик на дереве - стоп. Феи не делают детских площадок. И откуда такая адская жара? Где в За могла быть такая влажная-превлажная жара? У нас такого нет: слишком много магов погоды.

- Нет, - одеревеневшими губами произнёс я, а по лбу покатился пот, - так значит, что.... значит я в человеческом мире.

Красный - знак депортации - я в человеческом мире.

- Да что я сделал? - полным паники высоким голосом спросил у домика на дереве. - Платил налоги. Находил чужие. Да я ради фей ногу в Третьей войне оставил.

Сел на траву и закрыл лицо руками. Как же плохо. Прямо хуже некуда. Мне в человеческом мире не выжить. У меня нет необходимой подготовки. Я не готов. Да у меня даже работы нет! Да и кому я вообще, во имя золота, без работы нужен? А люди... как с ними общаться? Можно ли с ними вообще хоть как-то взаимодействовать? Помню как трудно взаимодействовать с молочными коровами, которых переносили из человеческого мира, когда наши дохли.

Что-то кольнуло в ногу под штаниной: если воздух вокруг был влажно-горячий, то это был обжигающий огонь. С воплем вскочил на ноги, шлёпнул по тому месту и выволок из-под штанины существо, которое меня цапнуло. Муравей. Крошечный, подышающий муравей, дрыгающий сломанными ножками. Благодаря своему Зрению я видел яд на его жевалах, хотя обычное зрение у меня не очень, и сами жевала я разглядеть не мог. С ужасом глянул на ногу и увидел, как тот же самый яд уже растекался по венам от точки укуса.

Но... но ведь он такой маленький. Почему он настолько смертоносный?

Отбросил муравья и принялся выжимать рукой яд из раны в том же направлении, в котором и тварюгу вынул. Жидкость выходила нехотя, намного медленнее, чем её уносило кровью по телу. Уж не знаю, ослабели ли ноги из-за яда или из-за того, что не достаточно быстро принялся очищать рану. Да что это за место такое? Почему оно кишит такими крошечными, смертоносными существами?

И почему, во имя золота, так чертовски жарко?

Больше на землю решил не садиться. Дома трава была зелёной, прохладной, густой, и в ней не было ни одного насекомого-убийцы, а ещё она отлично подходила для подзарядки. Но в этой растительности, прямо перед моими глазами, всю копошилась жизнь. Золоту ведомо, какие ещё кровожадные ядовитые твари дожидались, чтобы я опять сел на землю. Зато на металлическом игровом приспособлении было солнечное местечко. Штуковина была жёлтой и оранжевой, поэтому может быть не всё потеряно.

Облегчённо выдохнул, надеясь впитать немножко солнечной энергии, и опустился на металлический квадрат.

Меня обожгло.

Во второй раз за какие-то пять минут я вскочил, потирая зад. Серебро? Кому взбрело в голову использовать серебро для детских городков? Но по телу не расходилась мертвенная немота, меня не тошнило. Просто тупое, постепенно проходящее ощущение горячего металла. Значит пока никуда садиться не буду.

Просто раскалившаяся на солнце железяка. О, золото, какая же горячая.

Несколько раз шмыгнул носом. Вдруг стало плевать, куда меня забросило: просто хотелось домой. Выбрал местечко в тени, а не на бурой выжженной траве, и медленно, очень осторожно сел на деревянную штуку в форме утки. Она слегка покачнулась, но

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

обошлось без эксцессов. Обожжённый зад немного успокоился, но никаких потоков живительной энергии в траве под ногами не ощущалось.

Закрыв лицо руками и простонал:

- Где здесь вообще подзарядиться можно?

- Атилас предпочитает водопад в Снаг, - сказал голос, - Зеро больше любит море.

Но если нужно что-то поблизости, то река Хьюон.

Резко огляделся. Ребёнок. Прямо передо мной, руки в карманах. Не знаю правда, мужского или женского пола - с людьми не разберёшь. Они как один некрасивые, а ещё никак не пахнут. С жителями За куда проще - женские особи отличаются по запаху от мужских. И как долго оно тут стояло?

И вот сидел я и паялся на это существо, а по виску прямо за шиворот стекала колючая капелька пота.

«Убей ребёнка и сможешь вернуться». Так было на моей карточке написано. Ну, других детей тут нет вроде. Длинноногое, длинноволосое, с оптимистическим что ли лицом. Существо всё равно некрасивое, но что-то приятное в нём было. Ну, будто его можно по голове погладить и оно не укусит. Не то чтобы я дотянулся, но всё же.

- Ты из ниоткуда появился, - сказала оно. Голос был задумчивым, но не удивлённым. - Не знаю, какого ты вида.

Я зыркнул в ответ. Не многовато ли для человека оно знает? Или просто запуталось? Наконец ответил:

- Вида? В смысле?

- Ну знаешь... Запредельные, - оно наклонило голову, - ты не достаточно высокий, чтобы быть фейри, а для вампира не слишком надутый. Может тролль?

- Это ты кого троллем называешь, а? - от возмущения даже прямее сел. Деревянная утка подо мной накренилась, грозя сбросить меня на выжженную хрустящую траву.

- Ой, извини, - ответило существо, - не хотела обидеть. Просто знаю одну троллиху - она очень милая.

- Это потому, что они из кожи вылезут, чтобы угодить первому встречному-поперечному! - прорычал я, хватаясь за деревянные ручки проклятой шатающейся утки. - Им бы лучше смириться с тем, что они выглядят мерзко и никто их не любит.

- Оу, - ответил ребёнок. Больше ничего оно не говорило: просто сидело, будто ожидая, что я что-то замечу.

Я не обращал на него внимания.

- Красная метка высылки, - буркнул я себе под нос, - у кого есть такое влияние и кто это сделал? Кто я по их мнению? Всего лишь маленький бюджетник, живущий от зарплаты до зарплаты. И какой обиженный жизнью балбес выслаал меня с красной меткой, да ещё и без суда?

- Ну тут не знаю, - сказал ребёнок, - но по-моему мы не совсем в человеческом мире.

- Конечно в человеческом, - отозвался я, - где ещё? Ты человек. А место это тоже людское - знобит аж до судорог.

- Дааа, - смутился ребёнок, - но...

- И я лепреккон. Не смей меня троллем называть.

Ребёнок отвлёкся:

- Оу. В За лепрекконы живут? Как тебя зовут?

- Пять-Четыре-Один.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Ребёнок хихикнул:

- Серьёзно?

Я даже прикрикнул:

- Это номер моего жетона. Как иначе? Прекрати щериться.

- Извини, - ответил ребёнок, всё ещё ухмыляясь, - но есть тут у нас выражение: «Уж лучше носить номер, чем такое имя», а у тебя и так имя из цифр, так что...!

А может этот экземпляр не такой уж и умный, как показалось вначале. Но по крайней мере мозгов у него явно больше, чем у людских коров.

Но существо оказалось достаточно благоразумным, чтобы заметить мой сердитый вид и хотя бы попытаться прибрать улыбочку.

- Так а ты здесь почему?

- Любопытно, а? - кисло бросил я и украдкой глянул на чёрную карточку. Всё так же на красном фоне было написано: «Убей ребёнка и сможешь вернуться». Это конечно всё ладненько, только вот с какой стати? Кто такой этот загадочный похититель, чтобы приказывать мне кого-то убивать? Даже человеческого ребёнка. Никогда не одобрял такие вот вещи.

Но если откажусь, как вернусь домой? Мне нужно золото. Место для подзарядки. И без первого и без второго я окочурюсь быстрее, чем даже обычный человек в этой части мира.

Размышляя, глянул на ребёнка, от чего оно, видимо, забеспокоилось:

- Чего?

- Ты, - сказал я, - ты что здесь делаешь?

- То же, что и ты, - слегка повеселело оно.

- Чего? - неужели у него тоже есть карточка? Вообще-то бои насмерть в За запрещены. Хотя власти порой несколько иначе применяли законы За к Запредельным на территории людей.

- Просто появилась тут, как ты, - ответил ребёнок, - по крайней мере так думаю. И ведь как раз ужин готовила. Ох и взбесятся же они, особенно Джин Ён. Вечно что-то происходит, когда готовлю еду по его выбору.

- Готовка? Да что, во имя всевечного золота, ты несёшь? Да всем плевать, приготовили обед или нет.

- Ага, но в этом-то и дело, - возразил ребёнок, - Джин Ёну не всё равно, так что кукситься он будет знатно, когда меня найдёт.

- Да плевать мне, что Джин Ён будет кукситься знатно! - не выдержал я. Честно говоря, понятия не имел, что это - «кукситься знатно», что это за место и почему меня сюда приволокло? Какого чёрта нужно было мне красную метку высылки лепить!

Ребёнок возмутился:

- Да ни при чём я, говорю же! Была на кухне, а потом бац - и тут. Кажется знаю, где это место, но только сколько не пытаюсь уйти, ничего не выходит.

- Уйти?

- Ага. Странная штука. ОБычно без проблем вхожу и выхожу из Между, но сколько ни проходила мимо столика для пикников, чтобы вернуться домой, каждый раз вдруг шла в обратном направлении к домику на дереве.

- Это не Между, - очень медленно и громко проговорил я, - а человеческий мир. - Во имя золота! Оно же человек! Как можно настолько плохо знать собственный мир?

Ребёнок изо всех сил старался не щериться.

- Ага. Сам попробуй выйти, а потом говори.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Уф, ну и ухмылочка же у этого существа - и впрямь теперь точно придётся проверять. Потопал в сторону столика для пикников и с удивлением обнаружил, что возвращаюсь к домику на дереве.

- Ну странно ведь? - прямо таки по-дружески изрёк ребёнок. - Как думаешь, что это?

Я уставился на ребёнка. Оно тупое или просто соображает туговато? Ни одно здравомыслящее существо не будет вести себя так непринуждённо, оказавшись в замкнутом круге, и так доверчиво общаться с незнакомцем, которому, например, могли приказать его убить.

- А может попробуем перелезть, - предложил ребёнок, - подозреваю, это магия фей, а они не так тщательно продумывают обходные пути, как я думала раньше. Ну по крайней мере, когда дело о людях заходит. Видать думают, что мы тупые как коровы, поэтому не особо для нас заморачиваются.

Я кашлянул и топнул деревянной ногой:

- Да ну?

Ребёнок опять ощерился.

- Ага. Ой. Если подсобишь, думаю смогу перелезть через их заклинание.

- Подсобишь? - это шутка что-ли?

- Ну или если хочешь, я тебя подсажу, но думаю я полегче.

А, хочет, чтобы я его подсадил.

- Могу помочь тебе зацепиться за первую ветку вон того дерева, - сказал я. Деревья окружали детскую площадку с трёх сторон, а с четвёртой была гравийная дорога. По меньшей мере одна ветка деревьев должна была попасть в один пузырь с нами.

А если ребёнок прав - да чего уж там? Конечно прав. Не сыскать существа, более зазнавшегося и самоуверенного, чем премудрый фейри. А уж умным считает себя каждый из них.

- Мне встать на твои плечи или...?

- Нет!

- Оу. Но как тогда я...

- Повернись в другууууууууу, - рявкнул я, шлёпнув по удерживающему заклинанию, чтобы определить его точные границы. Собственно, всё. Мощный импульс отшвырнул меня назад, как только я коснулся магии фей. Я врезался в домик на дереве, хотя может это домик на дереве врезался в меня, а потом пыль, трава, небо.

Ко мне бежали. послышался голос:

- Пять, Пять ты в порядке?

Хотелось проскулить в ответ, но ведь ребёнок услышит.

- Нет, не в порядке!

- Ну да, - на секунду надо мной зависло лицо ребёнка, а затем жилистые руки потянули меня, и я сел. - Так. Эм. Встать можешь?

- Нет, - прорычал я и, пошатываясь, встал. На самом деле, я только отдышаться никак не мог, но ни за что в этом не признаюсь, особенно после шумихи, которую тут уже навёл, - если я что-то сломал...!

Ребёнок опять ощерился. Кажется, в травмах оно разбирается больше, чем я думал.

- Взбодрись, - сказала существо, - зато деревянная нога цела.

- Да уж, под таким адским солнцем, прости золото, иначе никак, - буркнул я.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Угу, - бодро ответил ребёнок, - мы прямо под дырой в озоновом слое. Попробуем ещё?

- Нет! Да! - после небольшой паузы неохотно ответил я. - Но сначала надо облегчиться. Ещё одна такая встреча с твёрдым предметом - и здешняя травка решит, что в это, прости золото, гиблое местечко пришли дожди.

Ребёнок сдавленно гоготнул, но сказал:

- На твоём месте, я б так не делала.

- Чего? Почему это нельзя по-маленькому?

- Не то, чтобы нельзя, - пояснил ребёнок, - просто вчера на стульчаке в туалете вдову видела, а потом он куда-то делся.

- Что за вдова ещё?

- Паук. Бывает смертоносным.

- Или смертоносный или нет. Какие тут ещё варианты?

Ребёнок немного подумал.

- Ну тогда, думаю, зависит от того, насколько быстро доберёшься до больницы и есть ли у них нужные лекарства.

- Мне садиться не нужно.

- Так никто и не говорит, что он под стульчаком живёт. Просто видела его там. Но я быстренько свалила, так что куда паук делся - не знаю. К тому же, по-моему, его коснулось Между, так что он может быть больше обычного.

- Неужели тут всё пытается меня убить?

- Ну не всё, - ответил ребёнок. Его глаза, до этого с удивлением смотревшие куда-то в сторону, округлились, - а вот они могут попытаться.

Кругом было столько деревьев, тёмно-зелёных и побуревших от зноя, что я бы и не увидел паршивцев, если бы не ребёнок. Четыре или пять здоровенных медведей окружали детскую площадку со всех сторон. Их сероватый мех сливался с ветками, за которые они цеплялись длинными острыми когтищами. Чёрные глазищи поблёскивали на фоне листвы. Каждый размером со вполне себе взрослого полярного медведя, а деревья, по мере их приближения, гнулись будто от сильного ветра.

- Это кто? Это что!? - голос сорвался. Не горжусь, но что было, то было.

- Кажется падающие медведи, - задумчиво проговорил ребёнок, - странное дело. Они и существовать-то не должны.

- Падающие медведи? - едва пролепетал я. - Что ещё за падающие медведи?

Чем бы они ни были, это точно существа из Между: создания, сотканные из возможностей, магии и злого умысла.

- Ну вроде очень больших, очень злых коал, - теперь ребёнок наблюдал за приближающимися тварюгами не столько с любопытством, сколько с настороженностью. - Падают с деревьев и разрывают тебя на маленькие кусочки. Их не... в смысле, они не существуют. Их вообще для рекламы придумали. И из Между они сами по себе не выходят.

Крепко зажмурился и изо всех сил пожелал, чтобы когда открою глаза, падающие медведи исчезли. Но нет.

Сказал:

- Ну теперь существуют.

Но стоп. Мы не в Между, а в надёжном человеческом мире. Каким образом, позеленей твоя деревяшка, волшебные существа, обитающие в Между, ломятся к нам из мира людей?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Как? - выдохнул я, стирая пот со лба. Удивительно, откуда в моём теле столько пота. - Мы в мире людей! Их тут быть не должно!

- Ага, - ответил ребёнок, - тоже так думала, поэтому и сказала, что мы в Между, хотя и не похоже. Зеро тут нет, поэтому сначала решила посмотреть, что будет, а затем появился ты, так что наверное теперь придётся что-то делать.

- Они там всё время были?

- В основном. Но приближаться начали только после того, как ты летать повсюду стал.

- Не летал я! Я страдал от отдачи от твоего дурацкого...

- Не думаю, что меня в этом стоит винить, - серьёзно ответил ребёнок, - это была оградительная штукавина. А я не магическая и вообще не что-нибудь.

- «Не какая-нибудь». Правильно говорить «не какая-нибудь».

- Да. Так что ты не можешь винить в этом меня, не так ли?

- Ну, идея-то твоя была! - едко отпарировал я, - я вообще-то к невесте чьим заградительным заклинаниям без причины не подхожу. Поди думаешь, что я ещё и веселья ради полетал!

- А как по мне, весело было, - пробормотал ребёнок, но когда я прорычал «Что?» существо прокашлялось и изобразило невинную мину. - Ничего.

- Вот погоди, доберутся до нас падающие медведи, посмотрим, как хохотать будешь, - ответил я.

- Погоди-ка, - неуверенно проговорил ребёнок, - а ведь заклинание и их, по идее, должно остановить, не?

- Не рассчитывал бы, - кисло отозвался я. Так тебя туда-сюда! Пережил третью войну, хотя и остался без правой ноги, но теперь меня прикончат падающие медведи. И да, если что, они всё ещё были на деревьях и приближались. А чтобы представить, будто у них хватит мозгов, чтобы перелезть через заклинание, и воображения много не надо.

Зверюги так и не спустились на землю. Перебирались себе с ветки на ветку и вот уже миновали злосчастное дерево, на которое мы пытались друг-другу подсаживать.

- Оу, - послышалось со стороны ребёнка, - кажется, они тоже разобрались с заклинанием.

- Ну.

- Нужно попробовать ещё раз выбраться, - сказал ребёнок.

На стороне площадки, примыкавшей к дороге, растительности было поменьше, так что двинули туда. Там было всего одно дерево, но не успели мы добраться до ствола, как заклинание незаметно повернуло нас назад к домику на дереве.

- Похоже домик на дереве - центр заклинания, - запыхавшись проговорил ребёнок, когда мы опять пошли назад, - но вон на ту ветку взобраться можно. Готов попробовать?

Я не был готов, но всё равно ответил:

- Ага, - а что ещё оставалось-то?

- Может в этот раз я тебя попробую посадить, - предложил ребёнок.

- Ага, - сам бы не предложил, ведь не трус, но раз существо вызвалось... - должно сработать.

И сработало ведь. Да ещё как. Идея была в том, чтобы слегка меня приподнять и перехитрить магию, которую, золото его побери, какой-то Запредельный наложил на внутреннюю сторону заклинания.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Меня подсадили. Понять точные границы магии, не прикасаясь к ней, мы не могли, зато она, зараза такая, точно знала, где мы. Ребёнок подсадил, я коснулся магии, и энергия заклинания запустила меня в воздух ещё хлеще, чем в первый раз. Снизу и по сторонам замелькали зелёно-бурые пятна, а затем на мгновение появился здоровенный бурый силуэт, и до меня дошло, что на этот раз в домик я влечу уже головой вперёд. И вот застрял как пробка в бутылке.

Ну что ж, где-то в Австралии, на человеческой стороне, я торчал из домика на дереве, задницей наружу, а вокруг шумно приближались падающие медведи.

- Советую покрутиться! - крикнул ребёнок. - Они внутри!

И я закрутился. Крутился старательней, чем когда вылутился на свет. По ноге, которой давно не было, ходили мурашки, предупреждая, что скоро и вторую оттяпают. Замер от царапающих звуков в нижней части домика: было не ясно, где безопасней - внутри или снаружи, но через секунду из маленькой дырки в полу вылез ребёнок и ухватил меня за руки.

На мгновение опять ощутил себя пробкой в бутылке, а потом влетел внутрь. Ребёнок вскрикнул, когда я врезался головой ему в живот, но помог подняться и не ударил в ответ.

- Не смогла наружную дверь закрыть, - выдохнуло существо, - но она для них всё равно маленькая. А на домик бы слишком не рассчитывала: он долго не продержится, если они действительно захотят нас слопать.

Высунул голову из круглого окошка, чтобы глянуть на медведей.

- А они именно этого и хотят, - сказал я. Вся пятёрка обнюхивала корни и землю вокруг дерева. Впечатление очень умных животных они не производили, но как раз ум им-то и не понадобится, чтобы до нас добраться.

- Ловушка, по-моему, - сказал ребёнок, - они ошивались поблизости, но не нападали, пока не появился ты.

- Не ловушка, - отозвался я, - страховка.

- Страховка от чего?

- Не лезь не в свои дела.

- Ещё как мои! Меня сожрать хотят! Хотя, пожалуй, они тебя слопать хотят, но на тебе вряд ли остановятся.

- Нет, им ты нужна, - не думая сказал я.

- Не хочу грубой показаться, - сказал ребёнок, - но как-то не сходится. Они не пытались войти, пока ты не появился.

- Вряд ли за мной охотятся, - отпарировал я, - мне дали задание, а мёртвым выполнить его не смогу.

- Так а я тут тогда зачем?

- Чтобы умереть, - сказал я. В общем-то правда.

- Интересно, знают ли Зеро и Атилас? - проговорил ребёнок.

Для существа, которое вот-вот сожрут падающие медведи, ребёнок вёл себя уж чересчур расслабленно. Неужто ожидает каких-то действий от меня или до сих пор упорно ждёт этого Зеро, о котором всё время болтает? Да уж, одной доверчивостью тут не обойдёшься.

- Мы уже приходили сюда пару дней назад, потому что местные жаловались на странные звуки и огни по ночам, ну и всякое такое.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Значит я тут не первый, - вслух произносить я этого не собирался, но в доверчивом лице ребёнка было что-то такое, отчего я с лёгкостью говорил больше, чем собирался, - тут и другие Запредельные появлялись.

- Ага, тоже так думаю. А ещё люди пропадали.

- Люди пропадали?

Ребёнок кивнул.

- Угу. И немало. Местные, туристы, сезонные работники - все подряд в общем. Думаю, их падающие медведи убивали, но почему они вообще здесь?

Исчезающие в одном и том же месте люди? Это уже знакомая схема, в которую падающие медведи не входят. Падающие медведи - явно часть чего-то другого, но это место - источник человеческих ресурсов. Только не созданных человеком, наподобие кофе. Ресурс людей. Источник пополнения запасов людей.

Значит Allied Traders - человекозаготовительная база.

Я ухмыльнулся:

- Ага, вон как! - не то чтобы человекозаготовительные базы незаконны. Просто существуют очень конкретно прописанные правила касаясь того, как людей можно использовать: получение обязательного согласия, а также чёткие правила безопасной утилизации после завершения контракта. За хочет и дальше оставаться неизвестным.

- Что? - резко и возмущённо спросил ребёнок. - Что ты только что понял?

- Я знаю, почему твои люди пропадали, - сколько стоит сказать, чтобы оно не догадалось, что меня послали его убить? - Кто-то в За пределами ворует людей для продажи.

- Это мы ещё посмотрим! - сверкнул глазами ребёнок, - Вот расскажу обо всём Зеро! Кто-то сильно пожалеет!

- Никто не пожалеет, - рявкнул я, - кроме нас! Они не понесут никакого наказания, потому что мы умрём. Медведи снаружи, а мы всё ещё тут. Они могут просто дерево сломать или немного подождать.

Ребёнок хмыкнул, мол посмотрим, что выбешивало, потому что в такой ситуации как наша, такие звуки не к месту.

- А теперь мы уже по-настоящему в Между, - ребёнок как-то хищно и криво улыбнулся, что не клеилось с обычно доверчивым выражением его лица, - падающие медведи его с собой принесли. Разве не чувствуешь?

Я нахмурился, потому что после слов существа тоже ощутил перемену.

- Да какая тебе разница, в Между мы, в За или человеческом мире?

- А вот, - оно всё ещё улыбалось. - Между меня любит.

- Любит... Между людей не любит.

- А, ну я тут могу всякое вытворять.

Теперь всё стало ясно: ребёнок был того, умом слабоват. Люди не могли входить в Между и тем более не могли с ним взаимодействовать.

- Не веришь?

- Неа, - ответил я и опять выглянул в окошко. Один из медведей с размаху вдарил лапой по дереву. Нас с домиком изрядно тряхнуло.

- Ну ладно, - ответил ребёнок и достал из воздуха меч, похожий на зонт. Нет, зонт, похожий на меч. А вот снова меч.

Я заморгал. И правда меч, только он не всегда им был - здесь, в мире людей, он раньше был потрёпанным зонтиком, который кто-то оставил в домике на дереве. В За

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

он всегда был мечом. А вот в Между, в зависимости от того, как смотреть, это был или зонт или меч.

У меня что-то явно с глазами.

- Золото тебя побери! - прорычал я. - Кто тебя научил?

- Джин Ён, - ответил ребёнок, восхищённо разглядывая клинок. Существо было явно довольное собой, что вполне понятно: считалось, что человек не в состоянии достать что-либо из Между, а уж вытянуть меч и для жителя За задача не из простых, но Зеро научил его правильно видеть.

- Я много тренировалась. Удачно, да же?

- Ага, - аж в горле пересохло.

- Хочешь тоже что-нибудь?

- Ага.

Ребёнок скептически огляделся. Выбирать в домике на дереве было особенно не из чего: смятые маленькие канистры будто бы из тонкого металла, обрывки шерстяной нитки, какой-то гибкий прут - наверное подпорка для растений - да какие-то маленькие острые штуки, состоящие из металла, стекла и дерева.

Но ребёнок и не думал нервничать.

- Подержи-ка, - сказала существо и всучило мне клинок.

«Убей ребёнка» - всплыли в голове проклятые слова - «и сможешь вернуться».

- Не нужен он мне! - прикрикнул я. - Золото тебя побери, разве не видно, что у меня руки коротковаты?

- А ещё нога твоя, - пролепетал ребёнок. Не знаю почему, он порозовел немного. - Не подумала, извини. Как у тебя со стрельбой из лука?

- Неплохо, - я повёл плечами, - и буду благодарен, если запомнишь, что я и с деревянной ногой ещё кой-на что гожусь!

- О, отлично! - ребёнок поднял прут и самый длинный кусок верёвки. Когда на них упал свет из окошка, это уже не были просто прут и верёвка, а маленький, аккуратный рекурсивный лук и тетива. - Натянуть можешь? Мне никогда силёнок не хватало, чтобы как надо лук согнуть.

За пару секунд натянул лук. Может и старался доказать свои слова, но что плохого-то. Через секунду хлипкий домик содрогнулся. Ребёнок, высунувшийся из окошка за засохшими ветками, чуть не выпал. Схватил существо за ремень - и зачем? Ведь не надо было - и изрядно поизвивавшись, ребёнок влез внутрь и сунул мне шесть стрел.

- Хватит?

- Наверное, - ответил я. При нормальных условиях одной стрелы чтобы пристреляться хватило бы, но мы влипли нехило. Да и если на то пошло, на войне нормально не бывает, а однажды я уже это проходил - Только не в случае если они сюда заберутся.

- Ага, тоже так подумала, - сказал ребёнок. - Один справишься?

- Чего?

- Ну меч же не просто так достала.

- Пользоваться-то хоть умеешь?

- Чутка, - ответил ребёнок, - как бы. Зеро меня ещё не до конца натренировал, да и обычно у меня два клинка поменьше, а не один большой.

- Если не можешь лук натянуть, то и покрошить зверюг мечом не сможешь, - сказал я. В деле не был уже давно, но это знал точно.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Ну значит будешь их отсюда расстреливать, пойдёт?

- Чего?

- Перестреляй их, чтобы мне не слишком много работы осталось, - на этот раз ребёнок, кажется, пытался казаться бодрым, - кто-то же должен увести их от дерева. Вряд ли с такого угла ты в медведей попадёшь. Да ещё может скоро и Зеро придёт. Вряд ли он меня тут оставит.

- Нечего надеяться на того, кого тут нет, - сказал я, - пока не убьём медведей и не перелезем через заклинание, мы сами по себе.

- Если уведу их от корней, попасть сможешь?

- Уведи их от ствола дерева и я всех этих сынов золота перестреляю, - хмуро ответил я. Ребёнок прав: близкая дистанция хорошо, но уж слишком острый угол.

- Договор, - и ребёнок полез наружу.

- Твою ж зелень золотую! - выругался я. Не ожидал, что существо так шустро спустится. Ни тебе сомнений, ни хныканья, ни даже пары слезинок.

Высунул голову как раз в тот момент, когда ребёнок вылетел из входа и промчался прямо между двух медведей. Существо вопило во всю глотку, так что падающие зверюги несколько секунд просто ошарашенно пялились на него, прежде чем броситься в погоню.

Ребёнок оказался очень проворным. Существо даже не пыталось отбиваться, а просто бегало, орало и размахивало мечом. От зрелища я даже заулыбался, но потом очнулся и постарался придать физиономии суровый вид. Падающие медведи грузно неслись следом и постепенно выходили на линию выстрела. Я высунул в окно сперва лук - теперь не нужно опасаться, что его выбьет из рук одна из зверюг - и по пояс вылез сам.

И опять вовремя. Теперь они уже были на расстоянии выстрела, да и угол удачный. Поднял лук, но на мгновение замешкался. «Убей ребёнка и вернётся». Существо всё ещё бегало кругами, но на таком солнцепёке оно долго не протянет. Вообще, и убивать-то не надо: просто подождать, а работу сделают падающие медведи. Вряд ли ребёнок добежит до домика на дереве.

Медлил я всего долю секунды, но в это мгновение ребёнок не успел увернуться, и ближайший медведь прижал его к земле. Ступор тут же рассеялся, я поднял лук и дважды выстрелил в нависшего над существом зверя, потом в следующего, в другого и третьего... Ребёнок, окровавленный, чуть пошатываясь встал и помахал мне.

Наложил на тетиву последнюю стрелу и заорал:

- Ложись!

Ребёнок, не сходя с места, хлопнулся ничком - и кто его этому научил? Я же натянул тетиву. Но движение получилось слишком резким и размашистым, локоть ударился о раму оконца, и последняя стрела пролетела мимо. Ребёнок поморщился, всё так же лёжа на животе глянул на валявшийся в стороне меч, затем на медведя. До оружия существу вовремя точно не добраться.

Что кинуть? Чем запустить в зверюгу? Ребёнок умрёт, я вернусь домой, но что кинуть?

Торопливо открутил деревянную ногу и бросил её ребёнку. Глупое маленькое доверчивое существо всё ещё смотрело на меня. Ребёнок поймал деревяшку правой рукой и одним движением запустил ею в морду животины. Протез моргнул, увеличился в размерах, снова уменьшился, вдарил медведя в лоб и упал на землю. Не успела деревянная нога коснуться земли, как человеческое существо уже несло к домику.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Что, позеленей твоё золото, ребёнок сделал с моей ногой? И почему деревяшка не удержала форму?

- Подвинься! - слышался голос ребёнка.

Подвинулся. Запыхавшееся существо влезло через дырку в полу и помахало перед моим носом гнутой веткой.

- Ещё одну нашла!

- Думаешь ею хоть во что-то попасть можно? - буркнул я. Как ни странно, стрела из кривой палки получилась такой же. - Лицо вытри.

Ребёнок вытер под носом, размазав кровь.

- Нос не сломан, - радостно объявило существо, - зато вот ноге твоей крышка. Извини. Пыталась превратить её во что-нибудь увесистое, но уж очень она хотела быть протезом.

- Хорошая была нога, - мрачно буркнул я. Снаружи падающий медведь, зверюга тупая, вовсю её грыз. - У тебя синяк под глазом.

- Знаю. Прямо чувствую, как фингал набухает. Что с последним делать будем? Сможешь из окна подстрелить?

- Помоги спуститься к двери, - сказал я. Если промахнусь, нам крышка, зато снаружи могут найтись ветки, более подходящие для стрел. - Из окна не хочу стрелять.

- Угу, - ребёнок первым пролез в дырку в полу, забрал у меня стрелу и лук, а затем подхватил мою здоровую ногу и помог спуститься. Немного тренировки и из существа выйдет сносный оруженосец. - Нужно сделать всё, чтобы у тебя получилось.

- Получилось, куда уж там, - буркнул я, опёршись кулёй на согнутую ногу ребёнка. - Приготовься бежать за новой стрелой, чтобы падающий медведь до нас не добрался.

Как следует прицелился, на секунду зафиксировал локоть и отпустил тетиву.

И естественно промазал. Стрела-то, прости золото, кривая! Зато она врезалась в заградительное заклинание, и если бы прямая стрела просто отлетела в сторону, эта скользнула по невидимой поверхности, после чего заклинание запулило её обратно, придав чудовищную скорость.

Стрела прошла сквозь череп медведя так быстро, что животина, скорее всего, даже и боли не почувствовала. Что-то влажно плёпнулось о стену домика, а зверюга осела на землю, истекая кровью.

- Офигеть блин! - сказал ребёнок.

Несколько минут мы просто молча смотрели на дохлого падающего медведя. Я размышлял о том, что случись четвёртая война, ни за что не повторю такой выстрел.

Ребёнок же, видимо, думал о чём-то другом, потому что неожиданно воскликнул:

- Ой. А что с твоими штанами?

Схватился за задницу.

- В смысле, что со штанами?

- Не там, - отозвалось существо, - карман.

Хлопнул по месту, где должен быть карман. На ладони оказался чёрный как смоль прямоугольник, а на землю посыпались обугленные остатки ткани.

Моя карточка. Чёрная как смерть. Это уже не просто «депортация», а «при обнаружении пристрелить на месте».

Мы с ребёнком вместе уставились на неё.

- Что это значит? - поинтересовалось существо, - Выглядит не очень.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Ничего, - я бросил прямоугольник. Мгновение обугленная карточка планировала на землю, но потом осыпалась пеплом на заваленную трупами детскую площадку. Бесплезная штука, вот и всё.

- Погоди, - ребёнок наморщил лоб, - чёрный... Атилас что-то говорил о чёрных карточках Запредельных... Погоди! Так тебя убьют теперь?

- Пусть попробуют, - буркнул я, - одна-то нога у меня ещё осталась.

- Ты всё говорил о том, что тебя сюда не просто так послали, - вдруг сказал ребёнок, - ну поручение - ты же меня должен был убить, да?

- Чего?

- Ты же меня убить должен был, да?

- Как... откуда знаешь?

- Логично в принципе, - ребёнок пожал плечами, подошёл к последнему убитому зверю и ткнул его ногой, - помнишь говорила, что в Тасмании тут и там люди исчезали?

- Помню, - ответил, не глядя на ребёнка. По какой-то странной причине было стыдно. Может потому, что часто действительно размышлял, не убить ли существо.

- Угу, ну так вот, некоторые вернулись. Мёртвыми. Из них никто не пропадал в этом месте, зато все трупы забрасывали сюда. А потом меня сюда затянули, а потом ты объявился, а ещё медведи... Так что, тебя всегда на такие дела отправляют?

- Что? Нет, не посылают! Я вообще работаю в налоговой и отслеживаю недобросовестных плательщиков! А с последней войны лук не держал двадцать лет!

- Оу, - ребёнок, похоже, поверил, что меня взбесило. Ну почему это существо настолько доверчиво? - Тогда отстрелялся ты офигенно.

- Перестань так быстро всем верить! - рявкнул я. - Так обычно и умирают!

- У меня отличное чутьё на других, - беззаботно отозвалось существо. - Так карта почернела потому, что ты меня не убил?

Я пожал плечами:

- Так и не научился делать, как велено. Нашёл кое-что, что не должен был, вот меня и выбросили сюда, чтобы не мозолил глаза со своими находками.

- Оу, - проговорил ребёнок, а затем внезапно спросил, - хочешь вернуть ногу? Её пожевали слегка, но работать будет.

Существо махнуло бедной деревянной ногой - и когда только поднять успело - и на выжженную землю хлопнулась смачная капля слюны падающего медведя.

Меня захлестнула волна нежности. Ведь хорошая нога-то. Верой и правдой прослужила вторую половину войны и пережила нападение падающих медведей. Отполировать до блеска следы зубов и будет как новенькая.

- Давай, не тани, - ответил я.

Существо радостно попыталось прикрутить ногу - а чего бы не радоваться? У него только синяк под глазом да чуть разбитый нос, никто его при обнаружении на месте не прихлопнет - и толкнуло меня на землю.

Я ощерился и попытался встать, но на меня обрушился чей-то мощнейший удар, и я, кувыряясь, отлетел назад. Когда же в голове чуть прояснилось, а земля и небо вернулись на свои места, между мной и ребёнком стояли три силуэта. Наконец встав, я понял кто они, и подумал, что лежать на земле было куда лучше.

Я узнал их.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Огромный, будто бы отлитый из серебра, наполненный ледяной яростью, в середине стоял Лорд Сэро, унаследовавший половину За. «Зеро». Ребёнок называл его «Зеро». А если так, то тот... тот Атилас, о котором упоминало существо...

Дальше мне поплохело ещё сильнее. По левую руку от Лорда Сэро стоял Атилас, слуга Лорда Сэро: он олицетворял собой добродушие, светскость, на его губах играла вежливая улыбка. Разумеется, если вы поведётесь на этот образ, надеяться вам больше не на что. По правую руку от лорда Сэро стоял тот самый вампир. Не все о нём знают, но видать, такой уж я везунчик. Хотя лично я с ним не встречался - мне попадались только его следы - не очень-то я рад был его видеть и сейчас. Он разглядывал меня так, будто мысленно прикидывал, насколько быстрее можно досуха обескровить существо моего размера по сравнению с существом среднего роста.

Все трое. Все трое вместе взятые.

Мне крышка.

Чудно. Дважды в один день. Если бы был выбор между смертью от руки Лорда Сэро или клыков падающих медведей, без раздумья выбрал бы последних. Зверюги, по крайней мере, были тупы и даже на деревяшку набросились.

И моргнуть не успел, как Лорд Сэро уже схватил меня за горло. Я только открывал и закрывал рот, как выброшенная на берег рыбёшка. Слов не было. Да и что я такого натворил-то? Если он злился за то, что я спас ребёнка, то почему стоял между мной и существом? Если он защищал существо, то почему напал на меня?

Пару-тройку секунд я просто хлопал ртом, пока он, чётко произнося каждое слово, не спросил:

- Что. Ты. Творишь. С моим. Питомцем?

В ответ я извлёк звуки, похожие на «Что?»

- Ах, баегора! - выдохнул вампир. Языка я не узнал, но явно было одно: если меня не задушит Лорд Сэро, то вампир с радостью выпьет всю мою кровь.

- Алё! - заорал голос. Возможно, он кричал уже какое-то время, но извините за то, что моё внимание было полностью направлено на вампира и фейри, - А ну отпусти!

Хищно ухмыляющийся одним клыком вампир и Лорд Сэро повернулись, а так как рука могучего фейри всё ещё держала меня за горло, я тоже. Мы уставились на ребёнка, а он на нас. По лицу дерзкого существа была размазана запёкшаяся кровь, оно было готово умереть. Какое же слабое, незащищенное...

Неужели это крохотное человеческое существо только что повысило голос на Лорда Сэро?

- А ну отпусти его! - снова потребовало создание и на этот раз пнуло фейри по голени.

Я поморщился и, как мог, постарался пригнуть голову, но Лорд Сэро только моргнул. Сверху вниз глянул на ребёнка и, будто пробуя слова на вкус, произнёс:

- Плохая Пэт!

- Он мне жизнь спас! - проорало существо. - За что ты с ним так?

Атилас, которого происходящее, похоже, забавляло, сказал:

- Вероятно мы поторопились. Зеро, быть может отпустим нашего доброго друга лепреккона подзарядиться. Он, кажется, встревожен.

- Ajig баегора, - произнёс вампир, лениво отошёл назад и засунул руки в карманы, будто так и собирался сделать.

- Найдём тебе другую еду, - обратился Атилас к вампиру, а Лорд Сэро очень осторожно поставил меня на землю. - Питомец закончит готовку, как вернёмся домой.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- И святой водички тебе подолью, - буркнул ребёнок.

Вампир встрепнулся:

- Ya! Petteu—noh—

- Освящённая вода его не убьёт, - отметил Лорд Сэро.

- Нет, но от неё он чихает знатно, - мстительно ответил ребёнок.

- Прощу прощения, - подал голос я, - раз вы решили меня не убивать, может я как-нибудь тихонечко отползу...

- А карта твоя? - спросил ребёнок. - Тебе же в За нельзя.

- Ну что-нибудь придумаю, - протараторил я, - не стоит обо мне беспокоиться.

Атилас удивлённо повёл бровью:

- А что с его картой?

- Её отметили чёрным, - ответил ребёнок, - думаю потому, что он меня не убил.

Глаза вампира опять потемнели, и он шагнул ко мне. Лорд Сэро не шелохнулся, но ледяным голосом спросил:

- Значит тебя послали убить Пэт?

- Ну вот, опять его напугал! - пристыдил ребёнок. - Смотри, вон даже деревянная нога землю роет!

Я зажмурился и умоляюще попросил ребёнка:

- Пожалуйста, перестань мне помогать! - каждый раз, когда существо вмешивалось, дела мои чуточку ухудшались.

- Кто-то переправляет людей сквозь Между, - сказал ребёнок. Вот же удивительно: у существа оба уха на месте, а слушать не умеет вообще. - Ну, по крайней мере мне так кажется. Так и сделали с Пять Четыре Один. Мы тут решили, что они используют обычных Запредельных, чтобы убивать людей. Выпинывают их без предупреждения, приказывают кого-то убить, а если Запредельный отказывается, его карточку делают чёрной и назад он больше вернуться не может. Но он меня не убил. Думаю медведи для этого и нужны, чтобы в случае чего выполнить работу.

- Кто тебя послал? - спросил лорд Сэро. Я и так уже заледенел до кончиков пальцев, но от этого вопроса стало ещё холоднее.

- Не могу знать, ваша милость, - сковано ответил я. Профессиональные привычки пересилили инстинкт самосохранения. Видать, совсем чокнулся.

- Ya, - ласково проговорил вампир, - Chugolae?

Теперь заволновался даже ребёнок:

- Он хочет тебя убить. Точно не знаешь?

Я прокашлялся:

- Может дело в нескольких странностях в денежном следе одной компании, за которой я следил последние месяцы.

- Какие странности?

- Эм, - перевёл взгляд с Лорда Сэро на вампира, пытаюсь понять, кого следует опасаться больше. - Они называются Allied Traders, торгуют с несколькими фирмами по эту сторону Между.

Ребёнок моргнул:

- Есть люди, знающие о существовании Между и За?

- Чай не только ты, солнышко, - на мгновение я забылся, но потом повернулся к лорду Сэро, - ну, в смысле, ваша милость, эм... По их собственным заявлениям, они торгуют органическими ресурсами, но склады у них лишь для виду.

- Ни на одном из них товаров нет?

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Ничегошеньки. Не хитри они с налогами, я бы и внимания на них не обратил. Вчера вечером рассказал об этом начальнику, чтобы о расследовании узнали повыше.

- А сегодня утром ты внезапно оказываешься в человеческом мире с приказом убить определённого человека, а в противном случае путь в За тебе закрыт, - Атилас улыбался. - Какой решительный поступок.

- В яблочко, - немного кисло ответил я. Веселиться тут было особо не от чего, но и в мыслях не было даже попытаться заставить улыбаться его. - А пустые склады...

- Аххх ты, - ребёнок опять разозлился, - они их... люди и есть товар? Ты говорил, что их продавали, но...

- Любопытно, - опять подал голос Атилас. Кто бы сомневался, что ему это покажется занятным. - Двойной бизнес. В За - человекозаготовительная база...

- А в человеческом мире - наёмные убийцы, - кивнул я. - Скорее всего на эти деньги и покупают людей. На что спорим, для убийств привлекают самых рядовых Запредельных? Если я окажусь слишком добреньким, то ни за что не вернусь и никому не расскажу. Если стану убийцей - вернусь в За, но замараюсь в крови не меньше их.

- Munjae dukaе issoh, - проворковал вампир.

- Откуда две? - спросил ребёнок. - Нужно всего лишь найти тех, кто засылает Запредельных для убийств и не дать им красть людей и дальше. Это так-то одна проблема.

- Нет, проблемы две, - согласился лорд Сэро.

- Может даже три, - пробормотал Атилас, а я впервые за этот долгий разговор как следует улыбнулся.

Лорд Сэро окинул его ледяным взглядом.

- Полагаю, мы просто обязаны посетить офис Allied Traders на человеческой стороне, - сказал Атилас, не обратив внимания ни на ледяной взгляд лорда Сэро, ни на нахмуренного ребёнка, который точно увидел, но не понял того, что происходило между двумя фейри.

Я ухмыльнулся, размышляя о том, кто же из них расскажет питомцу, что вторая проблема заключалась в поиске того, кто заказал убийцу их питомца посредством Allied Traders; или о том, что третья проблема - понять, откуда этот кто-то знал, что питомец достаточно важен для владельцев, и его смерть возымеет некое действие.

- Ты, - бросил мне лорд Сэро, - ты тоже идёшь.

Я тут же перестал лыбиться - наверное, отчасти это и была цель его слов:

- Ваша милость, если я туда пойду, меня прикончат!

- Они убьют тебя, если поймают здесь, - невозмутимо сказал Атилас.

- Спасибочки, - ответил я, - это я и сам знаю.

Корпоративные здания в За излучают некое спокойствие. Отчасти это обусловлено тем, что они окружены зеленью и вписаны в ландшафт, чтобы работающие там феи и множество других существ были довольны и полны сил. Другая же причина в том, что феи и те самые другие существа - редкостные хитрецы, обожающие выискивать мудрёные способы ведения дел.

В человеческих офисах Allied Traders царил похожая атмосфера, но другого толка - тут ощущалось эдакое самоуверенное спокойствие. Заходишь и прямо кожей чувствуешь посыл: нам никто не указ, а попытаетесь наехать - сильно пожалеете.

Приятно было нарушить этот покой. Вошёл в небольшое, ничем не примечательное здание из обычного бетона и оказался в белоснежном ультрасовременном помещении. Сразу же ощутил присутствие Между - тут явно не

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

ждали лепрекона и точно мне не обрадовались. Все три секретарши с нижнего этажа шли за мной и блеяли как овцы, пока я продвигался к лифту.

Одна из них, видимо, предупредила второй этаж, потому что когда звякнул звонок и двери лифта открылись, меня уже ждали. Перед лифтом стоял парень в костюме. Ещё было несколько аккуратненьких кьюбиклов, в которых сидели опрятненькие люди и прикидывались, что работают, время от времени поглядывая на меня. Но как только до них дошло, что к ним пожаловал лепрекон, половина людей вскочила и стала бессовестно пялиться.

- Добрый вечер, дамы и господа, - объявил я, - пожалуйста, оставайтесь на местах. В вашей компании проводится проверка.

- Кто вас уполномочил? - спросил тот, что в костюме. - Никто никуда не уходит, сейчас разберусь. Так, не знаю, кто вы, но...

- Вы тут начальник, да?

- Я глава правления, - костюм выпрямился, - а кто вы и кого представляете?

- Я из ЗТА, - ответил я.

Существо расплылось в самодовольной ухмылке, что раздражало:

- Тогда присядьте и подождите, а я позвоню вашему начальнику. Думаю, вы скоро увидите, что ваши полномочия никого тут не волнуют.

- Как же чудесно, что я не представляю ЗТА, да ведь? - мерзотная ухмылочка тут же исчезла с лица существа в костюме, а я от удовольствия даже пару раз победоносно деревянной ногой притопнул.

- Но вы сказали...

- Но ведь и речи не было, что я здесь по поручению ЗТА, а? - напомнил я.

- Тогда кто вас уполномочил?

- Вот он, - я показал большим пальцем за себя, лифт вновь звякнул и открылись двери. Я отошёл в сторону, пропуская лорда Сэро, занимающего весь проём. Человечек в костюме отшатнулся, а лорд Сэро в сопровождении Вампира и Атиласа вышел из лифта. Позади них шёл ребёнок, с любопытством разглядывая обстановку.

- Ты глава правления? - рёв лорда Сэро, думаю, потряс здание до самого фундамента. Хотя, может это только меня пробрало до костей.

- Да, - а вот голос костюмчика точно дрожал. Похоже он точно знал, кто перед ним. - А зачем вам это знать?

- Хочу узнать, с кем ты работаешь в За, кто дал разрешение на открытие человекозаготовительной фабрики, а так же мне нужно имя того, кто заказал убийство нашего питомца.

- Вашего.... вашего питомца?

Ребёнок коснулся пальцем брови:

- Приветик.

- Я не обладаю полномочиями разглашать подобную информацию.

Вампир Джин Ён рассмеялся и что-то тихо сказал.

- Он говорит, - перевёл ребёнок, - что получить информацию так всё равно веселее.

- Пэт, - сказал Атилас, - отведи главу правления в его кабинет.

Ребёнок повёл плечом и открыл дверь в кабинет. Костюмчик вошёл внутрь - лицо его было практически того же цвета, что и кожа лорда Сэро. Ребёнок закрыл за ним дверь, подошёл ко мне и прошептал:

- А разве он не свяжется с офисами в За, если оставить его без присмотра?

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Атилас слегка улыбнулся.

Я тихонько ответил:

- На то и расчёт.

- Ерунда какая, как по мне, - сказала ребёнок, - ой, тут кое-кто, кажется, сбежать пытается.

Потенциальный беглец был в юбке, так что, наверное, он был женского пола. Женщина пятилась, пытаясь незаметно улизнуть, но когда натолкнулась спиной на невесту откуда взявшегося Джин Ёна, быстро села.

Один из людей в брюках спросил из своего кьюбикла:

- Может мы пойдём? Наш босс уже у вас.

- Ты, - ответил лорд Сэро, - останешься, как и все остальные.

- Что мы такого сделали? - заревела женщина. - Мы всего лишь работники! Мы не отвечаем за то, что делает компания!

- Работники? - гоготнул я. Не просто же так три последних недели изучал каждый дюйм Allied Traders. - Все вы члены правления.

Женщина подняла голову.

- Ну ладно, предположим и так. Но то, чем мы занимаемся, законно, к тому же мы осуществляем не имеющую аналогов связь людей и Других.

- Вы меня убить пытались! - возмутился ребёнок. - Тут это незаконно!

- Мы не человеческая компания, - ответила женщина, - мы были образованы в За, а значит подчиняемся только законам За.

- Благодаря нашим действиям, взаимосвязь двух миров лишь усиливалось, - встрял ещё один член правления, - так что по закону ничего вы нам не сделаете.

- Ничего, согласно законам людей, - лорд Сэро улыбнулся белоснежной улыбкой, в которой не было ни доли веселья, - но и мы действуем не в соответствии с человеческими законами.

- Но и законы За мы никоим образом не нарушали!

- Если бы нужно было выбирать, - сказал я, глядя в глаза всем этим зазнавшимся, до одури напуганным людишкам, - между вами и падающими медведями, я бы без раздумий выбрал зверюг. Они-то хотели нас просто сожрать и уж точно не стали бы лгать о том, что наша смерть поможет окружающей среде.

- Остаются такие мелочи, как принуждение к убийству и манипуляции с идентификационными картами, - напомнил Атилас.

- Не докажете! - выкрикнул ещё один в костюме.

Вампир снова рассмеялся.

- Какое же странное представление вы имеете о нашей работе, - ответил Атилас, - мы же, с другой стороны, отлично знаем, чем занимаетесь вы.

- Да, - ощерился ребёнок, - и нам это ой как не нравится.

- А теперь тебе стоит спуститься вниз, Пэт, - добродушно сказал Атилас.

- Что? Да они меня убить пытались! Никуда я не пойду!

- Уведи её, - бросил мне лорд Сэро.

Её? Так это она?

- Существо, - напомнил Атилас.

Ребёнок бросил ему возмущённое «Эй!»

- Да, существо! - огрызнулся лорд Сэро. - Уведи его!

Сделал как велели. Ребёнок возмущался, пока мы спускались в лифте, но я отлично знал, что будет происходить на втором этаже, поэтому не обращал внимания

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

на вой. Разъярённый взгляд лорда Сэро мне был знаком: не раз видел такой на войне. Самовлюблённые, заигравшиеся, уверенные в своей невинности члены правления смотрели смерти в глаза.

Ребёнок перестал ныть, когда мы вышли на первом этаже - может существо знало, что в какой-то момент его выгонят. Оно село на стол секретарши, скрестило под собой ноги и недовольно проговорило:

- Вечно меня выпинают. Может, и не очень хотела там быть, но раз я часть команды, то ответственность и на мне лежать должна.

- Ты не часть команды, - грубо ответил я. Нечего ребёнку присутствовать при том, что творится сейчас наверху. - Ты питомец.

- Я же знаю, что они убьют всех членов правления, - к моему удивлению проговорило существо.

Даже не знаю, чему удивился больше: тому, что ребёнок не повёлся на мою грубость, или осведомлённости существа.

- Атилас как-то объяснил суть их работы, - продолжил ребёнок, - они расследуют, выносят приговор и приводят его в исполнение.

- Тебя это не задевает?

- Да, - сказал ребёнок, - нет. Не знаю. Но эти, из правления - они как животные. Да нет - хуже. Считают зверями всех остальных и уверены, что могут делать, что захотят. По эту сторону Между кроме Зеро никто не защитит людей, страдающих от Запредельных. Наши тюрьмы их не удержат, а в За на подобные происшествия закрывают глаза, так что даже обращаться с этими делами в тамошние суды смысла нет. Поэтому, когда такой пофигизм и вседозволенность становятся основой для бизнеса...

- Если это необходимо пресечь на корню, должен быть тот, кто возьмётся за такую работу, - я говорил намного уверенней ребёнка. Может подразделение лорда Сэро и нетипично, но действует оно в рамках законов За. Меня ничуть не смущало то, какими методами они решали проблему. - Они тоже чудовища. Только другого сорта.

Ребёнок нахмурился.

- Хорошие.

Я призадумался. В конференц-зале на втором этаже три посланника смерти разрывали человеческую плоть, изгоняя зло из этой части человеческого мира. И, если не ошибаюсь, скоро такая же участь ждёт и офис в За. Кровавые чудовища, но очень нужные в мире За пределами.

- Да, - наконец ответил я, - хорошие чудовища.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

6. Северный с Туату

(Действие этой истории происходит где-то в непосредственной близости от шестой и седьмой книг. Если вы сможете заставить Северного сидеть неподвижно достаточно долго, чтобы точно определить, где именно, у вас всё получится)

* * *

Детектив Туату скучал по тем дням, когда телефонный звонок вырывал его из спячки и заставлял присутствовать на месте убийства. По тем дням, когда единственным раздражающим зрелищем, с которым ему приходилось сталкиваться на месте преступления, был заросший щетиной хмурый взгляд ассистента криминалиста, который пил кофе.

В те дни, казалось, нормой было, чтобы воплощение Северного Ветра проносилось под его дверью, принимало человеческий облик и, присев на корточки у его кровати, тихонько дуло ему в ухо, пока он не проснётся.

Не то чтобы детектив Туату и так был недостаточно занят. У него было достаточно работы в его собственном отделе - не говоря уже о работе, которую он постоянно получал от одного маленького человеческого подростка, который жил в одной из самых опасных ситуаций, которые когда-либо видел Туату, - и он на самом деле не был заинтересован в том, чтобы завязывать ещё больше новые Станных и Опасных отношений. У него было такое чувство, что он ещё не в последний раз видел ту, с кем всё ещё был связан.

Он застонал и сел, отчего кровать заскрипела.

- Чего ты хочешь?

- Мне нужен полицейский.

- Позвони три-нуля.

- Это не срочный вызов, - сказала она. - Мне просто нужен полицейский.

- Тогда, пожалуйста, не могла бы ты перестать вламываться в мой дом?

- Никакого взлома не было, - быстро ответила Северный, усаживаясь на его кровать. - Я пробралась внутрь по половицам, как те пауки. А теперь, если бы ты назвал мне своё имя...

- Я не скажу тебе своё имя, - сердито сказал ей детектив Туату. Его бабушка была не настолько глупа, чтобы называть по имени Станных и Опасных людей, и она видела, что он тоже знал это лучше. Это знание никогда раньше не казалось ему необходимым или актуальным, пока не наступил новый период в его жизни. Теперь он относился к этому спокойно. - А ты не можешь просто пользоваться телефоном, как все остальные?

- Нет, - просто ответила Северный. - Так будет гораздо быстрее. Кроме того, ты игнорируешь свои звонки.

- Откуда ты знаешь? - спросил детектив, приходя в себя немного быстрее. Он отвечал не на все свои звонки, но это было потому, что он знал, какой головной болью они будут для него, даже не включая в себя ответы на звонки Северному.

- Я прослушивала твой телефон, - объяснила она. - Я знала, что ты не ответишь, если я попытаюсь тебе позвонить.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- В том-то и смысл, что я не отвечаю на звонки! - раздражённо сказал Туату. - Чтобы у меня был выбор, разговаривать с тобой или нет! И что ты имеешь в виду, говоря, что прослушивала мой телефон?

- В любом случае, - сказала Северный, - если бы ты сказал мне своё имя, все было бы намного проще. Я могла бы просто прошептать твоё имя здесь, на ветру.

- Похоже, это как раз то, чего пыталась избежать моя бабушка, когда говорила мне не говорить своё имя странным и опасным людям.

Северный наклонилась вперёд и слишком глубоко вторгаясь в личное пространство Туату, вызвав лёгкий толчок в его сердце, который сильно разозлил его.

- Меня очень интересует твоя бабушка, - сказала она. - Могу я с ней познакомиться?

- Почему ты прослушиваешь мой телефон, Северный?

- Потому что я, конечно, хочу знать, кто тебе звонит! У тебя такой интересный круг знакомых!

- Который с каждым днём становится всё интереснее и интереснее, - сказал он довольно кисло. Он встал, чтобы не сидеть так близко к ней, и добавил: - Мне нужно переодеться.

- Всё в порядке.

- Это значит, что я хочу, чтобы ты вышла из комнаты.

- О, - голос Северного звучал разочарованно, но она сделала, как ей было сказано, и, одевшись, он обнаружил её танцующей с солнечными зайчиками на кухне.

- Вы, люди, так долго одеваетесь! - удивилась она.

- Полагаю, ты одеваешься за три секунды...

- Меньше, - ответила она. - Но это потому, что правила физического мира не всегда применимы ко мне. Только когда я веду себя очень по-человечески. У меня тоже уходило много времени на то, чтобы одеться. Но это было давно.

Она перестала танцевать, и Туату понял, что сожалеет о печали, сквозившей в каждой чётточке её тела - в лице, в лёгком наклоне плеч, в отрешённом взгляде. Он кое-что знал о кратковременной жизни Северного как настоящего человека и не хотел беречь старые раны.

- Зачем тебе понадобился полицейский? - спросил он.

Лучезарная улыбка тут же вернулась на её лицо, и он увидел, как её крошечные ножки легко переступили с ноги на ногу, раз, другой. Она снова танцевала: Туату заметил, что ей, похоже, в этот день очень нравятся первые и последние лучи солнца.

- Несколько моих друзей попросили меня помочь им, - сказала она.

- Ты уверена, что я смогу чем-то помочь? - с сомнением спросил он. - Ты уверена, что тебе не стоит попросить об этом тех троих?

- Тройку? Нет, я бы не хотела беспокоить их из-за такой мелочи, - сказала она. - Я могла бы сделать это сама, но я, как правило, ломаю людей, если не буду очень осторожна, и...

- У тебя проблемы с людьми? - спросил он, откладывая на потом эту довольно тревожно-случайную информацию.

- Да. Ну, как я уже сказала ранее, это не совсем моя проблема: это проблема моей подруги. Видите ли, ей нужна инвалидная коляска, чтобы передвигаться, но в течение последних нескольких месяцев кто-то парковался на единственной стоянке для инвалидов рядом с кабинетом врача. Остальная часть парковки находится

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

на крутом склоне, так что она не может самостоятельно подъехать к входной двери, и её мать тоже не может довезти её до конца.

- Я не могу запретить людям парковаться на стоянках для инвалидов колясок, если им они нужны и у них есть разрешение, - предупредил её Туату. - Парковки предназначены для всех, а не только для друзей и родственников сотрудников правоохранительных органов.

- Этим они и не нужны, и у них нет разрешения, - сказала Северный, прищурив свои обычно приятные чёрные глаза. - У них нет разрешения, и когда я посмотрела на них в системе...

- Северный, это незаконно...

- Да, да, - нетерпеливо сказала она. - Но это важно. Когда моя подруга спросила о них в приёмной врача, они притворились, что не понимают, о чем она говорит. Водители микроавтобусов не заходят в офис, но моя подруга сказала, что их фургон невозможно не заметить из офиса, даже если они направляются в строящийся по соседству водный центр, а не в кабинет врача. Я могла бы решить эту проблему сама, но...

- Я бы предпочёл, чтобы ты не причиняла вреда людям, - поспешно сказал Туату. - Хорошо, хорошо, я приду. Я их немного попугаю, а если они будут продолжать в том же духе, я также выпишу несколько штрафов. Она уверена, что им не нужно место, разрешение или что-то ещё?

- Она говорит мне, что иногда они вообще не утруждают себя использованием инвалидной коляски; они пользуются ею только в том случае, если видят людей на парковке.

- Хорошо, - повторил он. Отсутствие разрешения - одно, а отсутствие разрешения и очевидное отсутствие необходимости в парковке - совсем другое. - Однако я не собираюсь никого арестовать.

- Этого достаточно, - сказала Северный, и она, казалось, была довольна.

* * *

Они поехали на машине Детектива Туату к врачу, потому что он наотрез отказался, чтобы его куда-то уносила Северный Ветер. Северный немного надулась, но всё равно села в машину, и по дороге она тоже не жаловалась. Когда они подъехали к кабинету врача недалеко от Гленорчи, она указала только на одну из парковок - именно ту, которой воспользовался бы Туату, если бы он был сам по себе. Отсюда открывался прекрасный вид не только на кабинет врача и парковку, но и на вечно закрытый водный центр по соседству. Это заставило его задуматься о том, как часто Северный вела наблюдение и с какой целью.

- Там ничего нет, - сказал Туату, указывая на пустое парковочное место.

- Приёмная ещё не открылась, - ответила Северный. - Просто подожди. Осталось пять минут, они должны прибыть с минуты на минуту.

Пока она всё ещё говорила, Туату увидел в зеркале заднего вида белый фургон, который замедлял ход и мигал индикатором.

- Как раз вовремя, - сказал он. - Похоже, один из врачей тоже прибыл.

Врач была неряшливой, пухленькой, приятной на вид женщиной, которая, прищурившись, как школьница, посмотрела на машину, в которой они находились. Это заставило Туату почувствовать себя немного лучше, потому что, если она заметила,

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

что просто стоящая на парковке машина странная, то, скорее всего, она всё знала о фургоне, и это было что-то вроде разрешения на операционное вмешательство.

Так он думал до тех пор, пока водитель фургона не вышел, спокойно подошёл к задней части фургона, достал своё инвалидное кресло и встал рядом с ним. Туату уже хотел было выйти, но вслед за мужчиной опустился пандус для инвалидных колясок, и на асфальт выкатился мальчик-подросток в ярко-красной инвалидной коляске.

Взгляд доктора даже не дрогнул, когда она пересекала стоянку; он скользнул мимо фургона, мимо мужчины, который теперь совершал короткую пробежку, прежде чем покатиться вниз по склону к водному центру, задом наперёд катая инвалидную коляску, мимо маленького мальчика, который спускался с холма вслед за старшим мужчиной.

- Вот блин! - удивлённо воскликнул Туату. - Она что, их не видела? Что я только что видел? Это просто ребёнок, которому нужно кресло?

Если да, то почему взрослый мужчина пользовался им? И почему он использовал его как выставочный аттракцион?

- О, - сказала Северный. Её голос звучал задумчиво. - Что ж, это немного меняет дело.

- Что это значит? - спросил он, всё ещё наблюдая за двумя мужчинами, которые очень быстро въезжали на пандус для инвалидных колясок в водном центре.

- Следуй за мной, - сказала она и вышла из машины.

- Подожди! - запротестовал Туату, теребя дверную ручку; он был слишком медлителен, чтобы что-то предпринять, кроме как броситься за ней. - Тебе нет необходимости вмешиваться! Я сам поговорю с ними! По крайней мере, одному из них, кажется, нужно кресло.

- Я так не думаю, - решительно возразила Северный. - Сами по себе они, возможно, и не опасны, но их наверняка будет больше.

- Кого больше? Воров парковочных мест?

- И они всегда становятся более опасными, когда их становится больше, - бросила она через плечо.

Её ноги двигались слишком быстро, чтобы он мог их различить; Туату был совершенно уверен, что сейчас она была не совсем человеком.

- Если они более опасны, нам следует составить план, прежде чем мы войдём! - крикнул он ей, но она не замедлила шага.

- Я не склонна к планированию, - сказала она. - Мы приходим и уходим, и сметаем всё перед собой.

- Хорошо, но нет смысла говорить «мы» по-королевски, когда здесь только ты и я, - парировал он, догнав её, наконец, у двери. - Тебе обязательно так быстро бежать?

- Да, - сказала она, и её глаза заблестели. - Ты не позволил мне привести тебя сюда, так что мне нужно было немного разогнаться.

- Ты могла бы опустить стекло, - сказал Туату, прежде чем смог остановить себя. Он почти ожидал, что она сделает именно это.

Северный улыбнулась ему, но в следующую минуту стала серьёзной, такой же переменчивой, как и её имя.

- Тебе лучше держаться позади меня, - сказала она. - На всякий случай.

- На всякий случай, на какой случай? - спросил он, оглядывая автостоянку водного центра, которая была заполнена строительными принадлежностями, и сам пустой центр. - Это были двое мужчин!

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Там, где есть двое, всегда найдётся больше, - торжественно произнесла Северный и юркнула за дверь.

В центре пахло... странно, когда Детектив Туату последовал за ней в центр, пытаясь подавить в себе протест против того, что она должна была остаться позади него, хотя он знал, насколько это нелепо. Это был не запах плесени или хлорки, и не запах пыли. Это было что-то явно подозрительное. Подозрительное и, возможно, немного скользкое - детектив чувствовал, что в любой момент может наступить на что-то неприятно мягкое.

- Как думаешь, куда они пошли? - тихо спросил он Северного, когда они проходили через холодный вестибюль. - Я бы не подумал, что они могут заниматься чем-то, связанным с наркотиками, но это место, похоже, было закрыто в течение последнего года, и если дверь для них уже была открыта...

- Это не наркотики, - сказала Северный. - И они будут в бассейне.

Туату хотелось бы спросить её, откуда она так много знает, но как только они вошли в главный бассейн, он понял, что она была совершенно права: мужчины постарше нигде не было видно, но подросток по-прежнему сидел на своём кресле спиной к ним, лицом к глубокому концу бассейна.

- Ага! - торжествующе воскликнула Северный. - Иди сюда, ты, маленькое скользкое ракообразное!

Она схватила подростка сзади за воротник и подняла его с кресла без малейшего усилия, а затем швырнула прямо в бассейн.

- Северный! - возмущённо воскликнул Туату. - Нельзя бросать людей в бассейны! Особенно если они не могут ходить!

С этими словами он двинулся вперёд, готовый броситься на помощь сопротивляющемуся подростку, но крошечная ручка Северного с ошеломляющей силой сжала его локоть.

- Они не люди, - сказала она. - Смотри.

Под недоверчивым взглядом детектива Туату пара ног, барахтавшихся под водой, покрылась рябью, соединилась и превратилась... в хвост. Новоявленный тритон вынырнул на поверхность, ругаясь и обзывая Северного несколькими отборными словами, которые вызвали у Туату новое желание прыгнуть в воду, хотя на этот раз по совсем другим причинам.

- Они русалки, - добавила Северный. - Обычно им не нужны инвалидные коляски - им просто не нравится ходить пешком, когда они находятся в мире над.

- Ты не можешь выдать меня людям! - закричал на неё подросток.

- Вы не можете захватывать бассейны и автостоянки! - возразила Северный. - Где ваш школьный руководитель?

- Не твоё дело, землеройка!

Туату открыл рот, чтобы предупредить подростка, что ему уже предъявлены обвинения в незаконном проникновении на частную территорию и во взломе, но как только он это сделал, в дверях позади них появилась толпа теней. Он заметил пятерых мужчин, ясно и хладнокровно осознавших, что если Северный не так могущественна, как он подозревал, то у них большие неприятности.

- Я здесь, - сказал мужчина с широкой грудью, стоявший впереди группы. Эту грудь было очень легко заметить не только из-за её размера, но и потому, что она была голой и очень, очень белой. - Кто спрашивает?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Полиция, - коротко сказал Туату, показывая своё удостоверение. - Кто вы и что здесь делаете?

- Теперь это наше место, землеройка, - сказал главарь и вытащил из-за пояса пистолет. - Если владелец послал вас, чтобы доставить нам неприятности, что ж, вы сами нарвётесь на небольшие неприятности.

Туату был совершенно уверен, что это всего лишь пистолет с транквилизатором, но он потянулся назад и схватил Северного за руку, чтобы оттащить её себе за спину, всё равно его удостоверение всё ещё было довольно упрямо выставлено перед ним с нелепой мыслью, что оно может как-то помочь.

Северный, к сожалению, не сдвинулась с места ни на дюйм.

- Не смейся меня, - сказала она широкогрудому лидеру. - Полагаю, ты прекрасно знаешь, кто я.

- Да, - сказал главарь и нажал на курок.

Северный издала тихий удивленный вздох и отступила на шаг, выпустив руку Туату. Дротик, торчавший из её плеча, покачнулся, когда она опустилась на одно колено, и детектив не был уверен, кто из-за отражающих стеклянных стен вокруг бассейна выглядел более удивлённым - он или Северный.

- Северный? - резко спросил он. Он не ожидал, что такая мелочь, как дротик с транквилизатором, сможет усмирить Северный Ветер. - Тебе помочь?

- Нет, - слишком быстро ответила она. - Думаю, будет лучше, если ты не будешь ко мне прикасаться.

- В этом проблема ваших воплощений, - сказал лидер, к ещё большему изумлению Туату. - Вы всегда слишком близко подходите к миру людей.

- О чём он говорит?

- Не о чем беспокоиться, - сказала Северный бодрым, но слабым голосом. - Просто не прикасайся ко мне, и со мной всё будет в порядке. Возможно, не разговаривай со мной несколько минут; я бы предпочла, чтобы в данный момент ты не беспокоился обо мне.

Это ранило детектива Туату в самое сердце, потому что он не понимал, почему Северному должно быть позволено врываться в его дом, дуть ему в ухо, танцевать с солнечными зайчиками на его кухне, а потом говорить ему, чтобы он не беспокоился о ней.

Он вытащил пистолет.

- Не направляй на нас эту глупую человеческую штуку, - сказал предводитель тритонов. - Она нас не остановит, а только разозлит.

- Мне нравится злить, - сказал Туату, бросив быстрый взгляд через плечо на Северного. Она вытащила дротик и снова стояла, но выглядела не совсем уверенно. Если его единственным оружием было просто позлить этих людей, ему нужно было найти другое оружие: он не мог рассчитывать на то, что Северный присмотрит за ними обоими, когда она всё ещё едва держалась на ногах.

Он огляделся по сторонам, насколько это было возможно незаметно, но всё, что он мог разглядеть, - кнопка, с помощью которой открывались пластиковые покрытия бассейнов, а они были бесполезны, если только... если только он не мог очень быстро повернуть её в определённом направлении...

- Тебе это не понравится, когда мы с тобой закончим, - сказал тритон. - Посмотрим, как тебе понравится повеселиться с мальчиками. Ты не можешь нам угрожать.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Детектив Туату встретился взглядом с Северным в зеркальном отражении стены и перевёл взгляд обратно на выключатель. Он увидел, как она посмотрела на свёрнутое покрытие для бассейна и усмехнулась.

- Я вам не угрожал, - сказал он мужчинам. - Во всяком случае, пока. Как раз собираюсь начать.

- Делай, что хочешь, - усмехнулся один из тритонов, стоявших за спиной предводителя. - Вы не можете отнять у нас наш бассейн.

Всё, что ему было нужно, думал Туату, - чтобы они ещё немного продвинулись вперёд. Например, в соответствии с этим покрытие для бассейна раскатывается по воде так, чтобы оно могло легко накрыть их при достаточно сильном ветре.

- Вам пора залезть в воду, - сказал предводитель тритонов. - Если вы сделаете нам одолжение и прыгнете в воду без нас, мы даже позволим вам время от времени выходить подышать.

- Подойди и заставь нас, - сказал Туату, рассчитывая на самонадеянный мужской характер тритона. Он добавил для пущей убедительности: - Рыбья вонючка.

Это было верное решение: тритон с раздражённым рычанием рванулся вперёд, забыв о своём дротиковом оружии, и остальные четверо последовали за ним. Туату позволил им подойти слишком близко, прежде чем нажал на кнопку, и на один ужасный момент ему показалось, что он слишком долго медлил.

Затем раздался рёв ветра и хлестание пластика, рассекаемого воздух на большой скорости. Короткий смерч из ветра и пластика пронёсся вокруг группы из пяти тритонов, в то время как подросток выкрикивал угрозы и оскорбления из бассейна и пытался выбраться обратно, а затем остался только очень громкий комок пластика, барахтающийся на холодных плитках бассейна, и один быстро успокаивающийся подросток, который только что осознал нестабильность положения его ситуации.

- Отличная работа, - сказал Туату, обращаясь к Северному.

Она лучезарно улыбнулась ему.

- Видишь, как хорошо мы работаем вместе! Разве ты не рад, что пошёл со мной? Это было гораздо интереснее, чем я думала: так весело!

- Ой, - раздался знакомый голос с другой стороны бассейна, пока Туату пытался найти способ выразить, как сильно он не согласен с её точкой зрения. - Вы не могли бы подождать нас пять секунд? Мы уже идём.

Водяной-подросток исчез, взмахнув хвостом, и Туату увидел его под водой, пытающегося спрятаться за чистильщиком бассейна. Это было неудивительно: на другой стороне бассейна находилось три существа, похожие на оборотней, и один тощий человек. Тощим человеком была Пэт, подруга детектива Туату и нынешняя заноза в заднице: она не была смертельно опасной, хотя у него было ощущение, что если бы она оставалась с теми людьми, у которых жила, дольше, то вполне могла бы такой стать.

Однако, что напугало тритона, так это массивный, бледный лорд фейри, стоявший впереди группы - очевидно, Лорд Сэро, хотя детектив Туату знал его как Зеро. Если внушительной внешности Зеро и жёстких, холодных голубых глаз было недостаточно, чтобы кого-то напугать, то слева от лорда фейри находился Атилас; кареглазый, мягко улыбающийся, внушающий тихий ужас слуга фейри, который знал слишком много обо всём вообще и о смерти в частности, чтобы детектив Туату чувствовал себя комфортно. Справа от Зеро находился в великолепном костюме, идеально отутюженном, почти ослепительно красивый корейский мужчина - вампир, о

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

чём Туату было прекрасно осведомлён. Надутые губы вампира и влажные тёмные глаза, казалось, говорили о том, что он пришёл за кровью и ещё не насытился. Туату, который видел, чего именно стоило удовлетворить вампира, прекрасно понимал, почему подросток-тритон не выплывал на поверхность.

Все четверо обогнули бассейн и приблизились: Пэт ухмылялась, Зеро слегка хмурился.

Обращаясь к Северному, которая буквально лопалась от смеха, Туату покорно спросил:

- Это всё была шутка? Вечеринка-сюрприз или что-то в этом роде?

- Нет, - сказала Северный, всё ещё хихикая. - Но моя подруга действительно сказала, что вчера вокруг было много подозрительных людей, и теперь я понимаю почему!

- Злюка! - сказала Пет, но всё ещё улыбалась. - Кто это подозрительный, я чтоль? У меня очень внушающее доверие лицо!

- Вероятно, они говорили о лорде фейри с поясом для ножей и вампире с окровавленным лицом, - предположил Туату.

- Я хотел бы отметить, что в настоящее время у него на лице нет ни кровинки, - мягко заметил Атилас. Несмотря на мягкость его голоса, один его звук заставил группу тритонов погрузиться в гробовое молчание и прекратить борьбу. - Более того, какой зловещий вид я представляю?

- Не знаю, - сказал Туату. - Но знаю, что ты не безобиден.

- Я бы так не подумал! - ещё более мягко сказал Атилас и повернулся, чтобы помочь Зеро, который молча начал распаковывать тритонов.

- Я стараюсь быть очень хорошим, - сказал вампир, опираясь локтем на плечо Пэт. - Но я бы хотел кого-нибудь укусить.

Холодная улыбка, сопровождавшая эту информацию, а также тот факт, что Джин Ён сказал что-то вполне понятное, а не по-корейски, подсказали Туату, что он был тем человеком, которого Джин Ён хотел бы укусить.

Туату откашлялся и отвёл взгляд. Он спросил Пэт:

- Он только что говорил по-английски?

- Не-а, - сказала Пет. - Должно быть, он решил хоть раз в жизни позволить тебе его понять.

- Позволить... Он что, лезет мне в голову, чтобы сделать это?

- Не, он просто пользуется... э-э-э... переводчиком.

Туату прищурился, глядя на неё.

- Я тебе не верю. Кстати, почему ему всё ещё хочется кого-нибудь укусить? Обычно он был очень занят, кусая людей, по дороге ко мне.

- Да, но в том-то и проблема, что его там не было. Эти ребята нападают на Запредельных только тогда, когда те причиняют вред людям. Морской народец, проводящий бар-мицву каждые несколько дней и крадущие автомобили для инвалидов, не причиняют вреда людям, а просто становятся занозами в заднице.

- Я бы хотел, - сказал Джин Ён, на этот раз тише, но не менее упрямо, - быть занозой в заднице.

- Думаю, мне больше нравилось, когда я не мог понять вампира, - сказал Туату. - Это... это то, что происходило? Морской народец захватили центр, чтобы устраивать вечеринки? Они направили оружие на Северного!

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Это был всего лишь пистолет с транквилизатором, - пренебрежительно сказала Северный. - Они, вероятно, думали, что на меня он не подействует: они просто играли.

- Да, - сказал вампир, наклонив голову, чтобы посмотреть на Северного, а затем на Туату. - Очень интересно. Но если бы они поиграли с тобой, это было бы неприятно.

- Ага, прошлой ночью мы спасли парня от одного из них, - объяснила Пэт. - Они чуть не утопили его, но он выбрался на дорогу. Выяснили, что он родом отсюда, и решили посмотреть, что происходит, когда кто-нибудь приедет в следующий раз.

- Что Зеро им говорит? - спросил детектив Туату, с любопытством глядя на пятерых съевшихся тритонов и одного подростка, которого Зеро вытащил из воды так же бесцеремонно, как Северный бросила его в воду. Зеро возвышался над ними, даже над тем, у кого была широкая грудь, и его не удивила перемена их отношения. - Почему я не могу понять?

- Он говорит им, что, если они не будут следить за своими делишками, он позволит тебе арестовать их всех, и они увидят, как высохнет их драгоценная чешуя, когда они будут гнить в тюрьме, - ухмыляясь, сказала Пэт. - И ты не можешь их понять, потому что он делает обратное тому, что делает Джин Ён.

Туату едва не ухмыльнулся. Неудивительно, что морской народец последние несколько минут смотрел на него с выражением ужаса и недоверия.

- Он собирается помешать им приходиться сюда?

- Не, - ответила Пэт. - Им разрешено пользоваться бассейном, они тоже граждане. Но они должны брать его в аренду так же, как и все остальные, и они должны убрать весь хлам, из-за которого центр выглядит так, будто в нем проводится ремонт. И они должны платить за то, чтобы бассейн чистили каждый раз, когда они используют его для проведения своих вечеринок, чтобы избавиться от грязи.

- Скажи им, что они также должны прекратить пользоваться парковкой для инвалидов по соседству, - сказал детектив, подходя к Зеро. - Если они ещё раз так поступят, я запру их и выброшу ключ.

Светлые брови Зеро поползли вверх: Туату не мог сказать, был ли фейри раздражён или впечатлён, но поскольку было маловероятно, что Туату произведёт на него впечатление, детектив пришёл к выводу, что Зеро был раздражён.

Тем не менее, Зеро спросил тритонов:

- Вы это слышали?

Тритоны быстро и молча кивнули, не поднимая глаз, а Зеро снова поднял брови в сторону детектива Туату.

- Вы удовлетворены, Детектив?

- Да, - сказал детектив Туату, отступая в относительную безопасность к Северному, Пэт и вампиру. Северный одобительно похлопала его по плечу, отчего Туату почувствовал себя гораздо более бодрым, чем он ожидал, и Пэт снова улыбнулась ему.

- Если мы здесь закончили, то могли бы вернуться домой за барби, - сказала она.

Детектив Туату не то чтобы затаил дыхание, но, должно быть, напрягся, потому что обнаружил, что его челюсть сжата, только когда он расслабился. Он кое-что знал о методах этих трёх нелюдей, и их методы обычно включали в себя более... окончательное решение проступка.

- Я ж говорила, - сказала Пэт, внимательно наблюдавшая за ним. - Выговор - всё, что они получают.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Сегодня никому не нужно умирать, - сказал Зеро, но он сказал это, обращаясь к тритонам, и у Туату осталось ощущение, что это было предупреждение, а не утешение. - Вы можете идти.

Тритоны вышли, волоча за собой промокшего подростка и бормоча что-то вроде «Спасибо, милорд», «Да, милорд» и «Как скажете, милорд».

Зеро наблюдал за ними, пока они не скрылись из виду, повернувшись широкой спиной к остальной группе, неустанно наблюдая за ними.

- Сегодня вы были близки к небольшой катастрофе, госпожа, - прошептал Атилас Северному. - Это может быть такое... очеловечивающее ощущение - общаться с обитателями этого мира.

- Чепуха, - сказала Северный, слегка задрав нос. - Как будто несколько тритонов могут стать проблемой!

- Это, - сказал Зеро, поворачиваясь и пронзая её холодным голубым взглядом, - не то, что имел в виду Атилас. Я уже предупреждал тебя о подобных вещах: если ты хочешь быть в безопасности, тебе не следует привязываться к людям.

- Это хорошо, только если ты хочешь остаться в живых, - сказала Северный с едва скрываемым воодушевлением. - Я хочу жить.

Детектив Туату открыл рот, чтобы спросить, о чём именно они говорили, но Пэт опередила его.

- Давайте, вы все, - сказала она. - У меня на скамейке есть стейк, и, если он испортится, я не пойду в супермаркет за новым.

- Я люблю стейк, - сказала Северный, хватая Детектива Туату за руку. - И ещё больше я не люблю готовить! Если вы очень вежливо попросите, я доставлю вас туда очень быстро...

- Я не скажу тебе своё имя, - сказал детектив.

- Но...

- Нет.

- Тогда позже, - решительно заявила она. - Я навещу тебя завтра утром, чтобы узнать, не передумал ли ты.

- Я не... - начал Туату, но было уже слишком поздно; он разговаривал с ветром. Северный теперь скромно сидела в его машине, как будто всё это время была там.

- Свидимся дома, - сказала Пет, подмигнув; затем она, вампир и двое фейри исчезли.

Туату понял, что его вполне устраивает то, что всё происходит по-человечески. В конце концов, даже если воплощение Северного Ветра ждало его в машине, какое-то время она была достаточно человечна, чтобы принять удар дротика в плечо.

И это было тем, что, по мнению Туату, следовало поощрять.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

7. Все различные оттенки синего

(После шестой, но перед седьмой книгой, это мой сценарий в закрытом помещении, посвящённый моему любимому тв шоу - Leverage)

* * *

В мире людей есть какая-то резкость. Резкий порыв ветра, пронзительное ощущение от резких звуков, которые разносятся в опасно лёгком воздухе, острые как кинжал звуки человеческих голосов, сражающиеся в поединке в тесном кафе или ресторане.

Под волнами всё не так. Под волнами - мягкость и покой, и всё оттенки синего, которые вы когда-либо видели, слышали или обоняли. Приятное ощущение тяжести, давящей на каждую клеточку вашего тела, удерживающее вас именно там, где вы должны быть. Под волнами - ах, если бы я мог, я бы прожил там до конца своих дней.

Если бы я мог - и в этом вся загвоздка.

Для тритона-полукровки жизнь в Под не так уж и хороша, особенно для того, кто родился без жабр или без сильных лёгких, необходимых для того, чтобы оставаться под волнами дольше пары минут за раз. Спасибо моей человеческой матери - в равной степени, как и моему отцу-тритону за то, что наградили разрозненными и совершенно бесполезными костями моей нижней половины тела. Ни человеческие, ни русалочьи, эти кости не срастаются настолько, чтобы их можно было использовать для ходьбы, хотя в моём тритоновом обличье из них получается вполне исправный хвост. Достаточный, чтобы выжить, если бы я только мог дышать под волнами. Над волнами дышать я могу, и, возможно, этого тоже было бы достаточно, чтобы выжить; если бы только я мог ходить.

Для Других Видов существует мир За, Между и мир людей. Для нас, русалок, есть Над и Под - воздушная часть мира и реальный мир. Единственные законы, которые действительно имеют для нас значение, - законы Под, даже когда мы находимся в над. Возможно, именно поэтому я стал хакером, когда мои родители бросили меня в мире Над; сочетающим сиротскую тоску и закоренелое пренебрежение к человеческим законам.

Кроме того, моя профессия означает, что мне не нужно выходить на улицу, если я этого не хочу. Не так-то просто передвигаться на инвалидной коляске по старому и ржавому пандусу, который проходит снаружи моего дома. Возможно, я мог бы переехать в другую квартиру, но в Северном Хобарте не так много мест, откуда открывается прекрасный вид и где есть место для водяного бака нужного мне размера - по крайней мере, не в рамках моего бюджета.

Поэтому я мирюсь с трудностями и каждый день выхожу за кофе. За кофе и улыбкой, вот так я о них думаю.

В тот день был Четверг. Многолюдный, как обычно, и я должен был быть осторожен переходя дорогу, потому что зебры поблизости не было. В Северном Хобарте движение транспорта предрасположено к дикости и самоубийствам, и, хотя на дороге есть небольшие пандусы для доступа инвалидов колясок, но есть большая вероятность, что водители не увидят вас за перилами. А если они и увидят, то, скорее всего, всё равно попытаются вас переехать.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Несмотря на это, я благополучно перебрался на другую сторону, благодаря инерции от моего рывка я поднялся по небольшому пандусу и преодолел половину пешеходной дорожки. Я пришёл раньше обычного, по крайней мере, в отличие от прошлой недели. Обычно я пью кофе-с-улыбкой в одиннадцать часов, но, когда я берусь за работу, мне нравится начинать день как можно раньше. Мне следовало бы сообразить, что лучше не браться за задание через дорогу от моего дома, но деньги там платили больше, чем обычно, и работа была нетрудной.

Потенциально незаконная и, безусловно, Другая, но не сложная. Возможно, вы могли бы назвать её деликатной.

Кафе располагалось над клубом в За, который не существовал в человеческом мире - нормальном, тёплом и достаточно популярном. Естественно, у него были владельцы-люди, но, знали они об этом или нет, они платили налог Запредельным под ними. В последнее время они привлекали не так много посетителей, как Запредельные считали удобным для прикрытия, и наняли меня изменить древние защитные заклинания вокруг кафе, чтобы внести в магию что-то немного... дополнительное.

Если бы речь шла только о взломе магии, это всё равно было бы незаконно, по крайней мере, по законам Запределья - по закону, если не на практике, Запредельные не одобряют вмешательства в дела людей. Но по человеческим законам это тоже было незаконно; чтобы запустить программу, мне пришлось бы напрямую взломать внутреннюю сеть кафе и получить доступ к их музыкальным трекам. Клуб под и кафе над, возможно, и связаны друг с другом За, но они определённо не были связаны ни на бумаге, ни официально.

Формально, взлом также можно было бы назвать мошенничеством. Даже если бы это была не музыка, трек, который я бы включил в музыку кафе, он был специально разработан для того, чтобы сделать его посетителей более открытыми, не говоря уже о том, чтобы они были более склонны возвращаться. Клубу под принесли бы пользу не только увеличение дохода, но и невинный фасад, созданный оживлённой кофейней.

Гоблины, похоже, не понимали взаимосвязи между продажей хорошего кофе и оживлённой клиентской базой. Хотя я и не отговаривал себя от работы, но кофе раньше всегда был достаточно хорош, чтобы привлекать постоянных клиентов, пока не сменилось человеческое руководство.

В любом случае, они дали мне атмосферный трек, пропитанный магией, и моей задачей было убедиться, что он будет работать. Естественно, за очень хорошую плату.

Как программа, она, конечно, должна была заразить систему и все компьютеризированные компоненты, но мой настоящий хакерский взлом не ограничивается компьютеризированными системами. На самом деле, большинство взломов, которые я выполняю для клиентов Запредельных, - тот вид взлома, который включает в себя проникновение в магические системы с помощью вредоносной магии или захват их с помощью несущей нагрузку магии. Рутинная работа хакеров-людей не так уж редка, но, когда мой клиент оказывается Запредельным, велика вероятность, что моя работа будет связана с магией.

Я работал над этой конкретной задачей уже почти неделю. И всё же, она не должна была быть сложной. Всё, что мне нужно было сделать, - взломать сеть, а затем взломать защитные нити, которые висели вокруг кофейни, чтобы это позволило мне внести потенциально опасные изменения в магию кафе. Защита, должно быть, исходила от какого-то давно ушедшего владельца или покровителя, потому что предыдущие владельцы управляли кафе столько же, сколько и я покровительствовал

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

этому кафе, и они не были Запредельными. Её было почти невозможно обнаружить; тонкая и хрупкая, она по идее должна была быть слабой, но по какой-то причине она цеплялась за всё, что я пытался сделать, прилипая, как паутина, к моим попыткам прорваться сквозь неё и нарушая все магические приёмы, которые я пробовал. Мне стало любопытно, кто когда-то любил это кафе настолько, что защитил его от магии, которое нуждалась в такой защите, и я был более чем слегка раздражён провалом всех тестовых запусков, которые я пробовал до сих пор.

Работая, я проверил время. Почти одиннадцать: так вот почему моя магия начала ослабевать. Одиннадцать часов - время для кофе-и-улыбки.

Мои пальцы замедлились, пока не перестали печатать. Мне приходилось проверять последние несколько строк текста, которые я вводил; ошибки были неизбежны, и, хотя при наборе текста получались не настоящие строки кода, а нечто гораздо более изменчивое - магические строки. Гораздо менее опасно допускать ошибки в моём компьютеризированном коде, чем в магическом коде.

Я откинулся на мягкую обивку инвалидного кресла, и часовая стрелка моих часов подошла к одиннадцати. Если бы я вот так сложил ладони чашечкой вокруг кофейной кружки, это выглядело бы так, будто я делаю естественный перерыв, спокойно и беззаботно. Как будто я не ждал, что в нижней части окна мелькнут тёмно-синие джинсы и чёрные ботинки, что означало бы...

Что-то мелькнуло голубое, и я тут же отвёл взгляд. Мне не хотелось, чтобы кто-то видел, как я смотрю на неё, когда она подошла к двери. Было достаточно того, что при звоне колокольчика я не смог удержаться и не поднять взгляд...

Колокольчик на двери слегка звякнул.

Я поднял глаза, крепче сжимая в пальцах кофейную кружку, и увидел её в дверях. Длинноногая и тонкая, она была похожа на фавна. Я не был уверен, было ли это из-за её худобы, или из-за того, что она смотрела на окружающий мир с надеждой, почти широко раскрытыми глазами. Губы у неё тоже были тонкие и немного кривоватые, наверное, поэтому я, казалось, не мог удержаться от улыбки, когда она каждый день заходила за кофе.

Глазами Запредельного её могли назвать уродливой - для вечно очаровательных Запредельных, любое другое создание уродливо, и даже среди Запредельных нет никого прекраснее русалок. Даже для человека она не была хорошенькой: нос у неё был слишком большой, губы слишком тонкими, а длинные тёмные волосы были вечно растрёпаны. Но я всё равно не мог сдержать улыбки, когда видел её лицо. Возможно, я слишком долго пробыл в мире людей.

Я сегодня улыбнулся рефлексивно, и она улыбнулась мне в ответ. Не знаю, кто она такая, но она приходит за кофе каждый день, как и я. Она, должно быть, связана с человеческим владельцем, потому что я никогда не видел, чтобы она платила.

Наверное, мне следовало попытаться предупредить её, когда сменился владелец и прибыль сократилась настолько, что заметили те, кто под - гоблины с клиентурой Запредельных - не самое безопасное сочетание для человека. Я не предупредил её, потому что в глубине души я такой же эгоист, как и все остальные; и, если говорить правду, мне нравилась её улыбка.

Сейчас она продолжит идти, улыбка по-прежнему кривовато застынет на её лице, и она купит свой кофе: три больших порции с крышками. Каждый день происходило одно и то же.

Но не сегодня.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Сегодня она не продолжила идти, и я увидел тень её улыбки, на её лице постепенно появилось задумчивое, заинтересованное выражение. Это было странное выражение для такого юного лица.

Она на мгновение оглянулась на дверь, затем окинула кафе быстрым, беглым взглядом по сторонам. Пока я наблюдал, она моргнула и продолжила идти. Говорят, ноги человека указывают в том направлении, в котором ему больше всего хочется идти, но её ноги так и не сдвинулись, несмотря на тот взгляд на дверь. Она, как всегда, прошла мимо моего кресла и направилась к прилавку за кофе. Она брала три чашки кофе на вынос точно так же, как я всегда пил свой кофе в кружке, и я снова улыбался ей, когда она поворачивалась, чтобы закрыть стеклянную дверь. Это стало происходить с тех пор, как она стала приходить в кафе.

Поэтому сказать, что я был удивлён, когда мгновение спустя она скользнула в кабинку, расположенную под прямым углом от меня, значило бы сильно преуменьшить ситуацию.

- Привет, - сказала она. Её руки сжимали кофейную кружку; изящные, умелые руки, но что действительно привлекало внимание, так это её глаза. Я раньше не видел её достаточно близко, чтобы понять, что они такие светлые, светящиеся серым. - Я Пэт.

Я был удивлён теплом, которое разлилось по моей груди. Она не выглядела застенчивой, эта девочка; но она производила впечатление самодостаточного человека, которое, я бы сказал, не соответствует тому характеру, который требуется, чтобы сделать первый шаг к незнакомцу. Или она уже сделала этот шаг?

- Привет, - сказал я в ответ, и начал закрывать свой ноутбук. Не имело бы значения, если бы я сделал перерыв. - Я Маразул.

- Не- не, - сказала она. - Не останавливайся. Ты сейчас здесь работаешь? Последние несколько дней ты всё время сидишь здесь и печатаешь.

Я снова приоткрыл экран и ещё немного продвинул его вперёд Между человеческим миром и миром За, чтобы он выглядел как обычный ноутбук, каким он и должен быть. Я действительно использую ноутбук для взлома по-человечески, но на самом деле это в основном интерфейс для более сложной работы по магическому взлому.

- В общем-то, нет. На этой неделе я работаю на них как фрилансер.

- А, - торжественно кивнула Пэт. - Думала, у тебя было немного больше вещей, чем обычно. Куда ты все их деваешь?

Она взглянула на моё инвалидное кресло, и я почувствовал лёгкое беспокойство. Мой рабочий ящик обычно стоял в Между, пока он мне не понадобится: в человеческом мире он выглядел как маленький чехол для ноутбука, который я мог засунуть на сиденье своего инвалидного кресла, между внешней стороной бедра и боковиной кресла. Когда мне он нужен, всё, что мне нужно было сделать, это перенести его из Между в мир людей. К сожалению, я как раз перенёс его в мир людей, чтобы порыться в чём-то особом, что я пытался использовать в своих магических попытках. Конечно, в моём кресле не было ничего, что можно было бы использовать для установки рабочего ящика такого размера, и не было достаточно большого отсека, чтобы вместить его.

- Кое-кто принёс их для меня, - сказал я, сделав небольшую паузу, кивая на здание через дорогу, в котором располагалась моя квартира. - Я живу всего лишь через дорогу.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Оу, - снова сказала Пэт. На её лицо вернулось задумчивое выражение, и если раньше оно было странным, то теперь снова стало каким-то другим. Задумчивое, заинтересованное - и, возможно, слегка настороженное?

Я с удивлением обнаружил, что мне, как ни странно, стыдно за то, что я солгал ей. Кто-нибудь когда-нибудь слышал о том, чтобы Запредельный извинялся за ложь людям? Это не только хорошая политика, но и почти традиция.

Не обращая на это внимания, Пэт потягивала кофе, удовлетворенно выдыхая пар, усыпанный радужными искорками. Она дала мне поработать несколько минут в тишине, прежде чем спросила:

- Тебе не больно?

Я инстинктивно посмотрел на свои руки. Временами, я их не чувствую, когда режусь в Воздушном мире.

- Что? У меня идёт кровь?

Она немного поразмыслила, а потом улыбнулась.

- Ах! Правильно! Извини. Я имела в виду инвалидное кресло. С тобой произошёл несчастный случай?

- Нет, - сказал я и вернулся к работе. Программа для взлома заклинаний не прошла ни один из моих предыдущих тестов, и мне это не понравилось. Это самая абсурдная вещь в работе с магией с помощью электроники - иногда она поддаётся без особых усилий, а иногда полностью отказывается работать. - Я таким родился.

- Ого, - кивнула она. - Думала, неплохое прикрытие.

- Прикрытие? - я не мог не улыбнуться. Её интонация была как та смесь восторга и домыслов, которая заставила меня подумать, что она была из тех человеческих девушек, которые шныряют по городу, надеясь на тёмные делишки и гнусных личностей.

- Ну да! - она снова кивнула, в этот раз с большим энтузиазмом. - Знаю нескольких русалок, которые не любят ходить пешком поэтому передвигаются в инвалидных колясках, когда находятся в Над.

Я продолжал улыбаться, но у меня было чёткое ощущение, что я не могу дышать.

- Ты сказала русалок?

Она действительно шикнула на меня.

- Что, если тебя кто-то услышит?

- Что ты... Что ты такое?

- Я? Просто человек.

- Именно это я и имел в виду, - нахмурившись, сказал я. Мои пальцы зависли над клавиатурой, пока я пытался решить, на чём мне следует сосредоточить больше внимания: на Пэт или на моей программе слияния. - Ты всего лишь человек. Что ты знаешь о русалках?

- Немного. Дышать под водой не умею, поэтому не так уж и много повстречала русалок.

- На самом деле, я не это имел в виду, - я откинулся на спинку кресла, испытывая неподдельное любопытство и даже лёгкую усмешку. - Для человека у тебя очень хорошо получается не отвечать на вопросы.

- Ай да я! - согласилась она, выглядя при этом польщённой и порозовевшей. - В последнее время понемногу набираюсь опыта. Полагаю, твоя мать была человеком.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Я кивнул, ненавязчиво подстраивая что-то в программе лёгким нажатием на клавиатуру. Программа слияния превратила электронный импульс в магический, который плавно растворился в защитных нитях вокруг кафе.

Прекрасно! Вскоре я смогу запустить ещё один тест.

- Да, была. Как ты узнала?

- Атилас говорит, что, если мать - человек, проблемы всегда возникают с человеческой половиной, а если отец - человек, они возникают с Другой половиной.

Мои пальцы оторвались от клавиатуры, когда я почувствовал, как меня охватывает веселье. Для человека она действительно была очаровательна. Откуда она всё это знает и почему именно это?

Мой тест, подумал я, может продолжать ещё несколько минут. Я спросил:

- Да неужели? Что он ещё говорит?

- В основном, «не делай того, Пэт» и «должна ли ты, Пэт»? - сказала она. Она наклонилась вперёд, положив локти на стол, и спросила: - Чем ты вообще занимаешься? Знаешь, твой комп находится на полпути в Между? Я даже не уверена, что он настоящий.

Если я смотрел вниз на свою клавиатуру, то я резко бы поднял голову. Как бы то ни было, кафе как будто слегка пошатнулось. Я сказал в некотором шоке:

- Я в курсе.

Это было не то, что я хотел сказать, но, похоже, Пэт это не показалось странным. Она сказала:

- Ну ладно, раз ты в курсе. Полагаю, именно так у тебя здесь всё и устроено.

- Так и есть, - согласился я, в очередной раз осознавая, что я всё ещё не сказал того, что собирался сказать.

- Ты соврал мне.

В её голосе что, слышался поток разочарования?

- Запредельные обычно тем и занимаются, что врут людям, - указал я, и в этот раз я сказал именно то, что имел в виду. Мне не понравился упрёк в её взгляде, и я добавил: - Если ты знала, почему спросила?

- Хотелось увидеть, станешь ли врать мне, - лаконично ответила Пэт. - Причина в том, что ты пытаешься наложить заклинание на защиту вокруг кафе?

- Ты действительно думаешь, что разумно для человека, который знает слишком много, задавать вопросы незнакомцам? - спросил я её; и, если это прозвучало немного резко, что ж, я всё равно был ошеломлён. Девушка, которая так дружелюбно улыбалась кому-то, как это делала Пэт, не должна была быть такой пронизательной - или такой осведомлённой.

- И это тоже мне говорит Атилас, - сказала Пэт.

Она действительно умела не отвечать на вопросы. Мне потребовалось бы всё моё внимание, если бы я хотел точно выяснить, кто она такая. Я запустил последний тестовый взлом с помощью нескольких щелчков мыши и очень небольшого количества магии, чтобы протолкнуть его в Между, где он подтолкнёт За, и сделает мир людей немного ближе, чем обычно.

Конечно, это не сработало бы - не тогда, когда всё ещё приходилось бороться с этим раздражающе липким защитным заклинанием, не говоря уже об ошибках в коде, которые я, вероятно, допустил из-за появления Пэт и её близости. Но это дало бы мне некоторое представление о том, что мне нужно делать дальше, и, по крайней мере,

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

выглядело бы так, будто я всё ещё выполняю свою работу, если гоблины решат проверить меня.

Я слегка отодвинул ноутбук в сторону, откинулся на спинку стула с напускной непринужденностью, которой на самом деле не чувствовал, и спросил её:

- Кто такой Атилас?

- Вот блин! - сказала Пэт, застыв. - Что за фигня?

Я не смог удержаться от смеха.

- Это даже не отклонение от темы! - сказал я. - Ты можешь придумать что-нибудь получше!

- Нет - сказала она, гримасничая прикрывая одно ухо, и открывая, и закрывая рот, как будто пыталась оторвать это ухо. - Я не шучу. Что ты сделал?

- Что ты имеешь в виду? - она, конечно, не могла говорить о моём тестовом взломе, но я всё равно инстинктивно посмотрел на экран ноутбука.

К моему большому удивлению, всё сработало идеально, несущая магия и защитное заклинание были в идеальной гармонии. Я нахмурился, глядя на них. Мне нужно было пройти сквозь них и посмотреть, что именно я написал в коде, который, наконец, позволил обойти защитные нити, которые тормозили все предыдущие попытки. В моём бизнесе полезно учиться по ходу дела.

Пэт встала, всё ещё прикрывая одно ухо.

- Крысы, - сказала она. - Надеюсь, что ошиблась. Эй, твой ноутбук подключен к Инету или он только для магии Между?

- Что ты делаешь?

Она отошла на несколько шагов от кабинки и потянула за дверную ручку. К моему большому удивлению, дверь не сдвинулась с места.

Пэт ткнула в неё большим пальцем.

- Проверяю вот её. Она не заперта.

- Если она не заперта, почему ты не можешь открыть её?

- Ну, да, в этом-то всё и дело, не? Вот поэтому я спросила, что ты только что сделал.

Скорее защищаясь, я сказал:

- Ничего я не сделал.

По её лицу было до смешного ясно можно было всё прочесть. Я увидел, как её губы изогнулись книзу, и это едва заметное движение придало её лицу отчетливый оттенок печали. Она с упрёком сказала:

- Опять врешь.

- Это просто тестовый взлом, - сказал я, прежде чем понял, что делаю. - Сам не ожидал, что он сработает.

Пэт выглядела подозрительной.

- Это не было связано с компом, - сказала она. - Это было... ну, я на самом деле не знаю, что это было, но знаю точно, дело не в компе.

- Это... - я сделал паузу, пытаясь придумать, как объяснить человеку, прежде чем вспомнил, что она уже знает о городе За. - Я хакер. Но я не просто взламываю компьютеры и сети.

Её глаза сузились над чашкой кофе.

- У тебя хакерская магия? Как она работает?

- Если бы я всем о ней рассказывал, то не смог бы зарабатывать на жизнь, - сказал я.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Пэт ухмыльнулась.

- А у меня нет магии, - сказала она. - Я человек.

- Тогда как ты определяешь, происходит ли что-то или нет?

- Три пункта, - сказала Пэт. - Во-первых, парень за стойкой сегодня был новеньким, и он куда-то подевался, пока я с тобой болтала. Во-вторых, я видела, какие фокусы ты пытался...

- Что?

- Сказала же, у меня нет магии, - сказала она. - Но не сказала, что не могу её видеть.

Я искоса взглянул на неё, потрясённый, но не желающий сдаваться окончательно.

- Магия невидима для людей.

- Да, так же говорит Атилас, но я-то сто пудов могу её видеть, - она подумала об этом и признала: - Ну, не совсем магию. Скорее, беспорядок, который она наводит в Между, когда что-то делается неправильно. И я слышала, что-то только что произошло, когда ты что-то сделал со своим компом.

- Что именно? - требовательно спросил я. Я придал своему голосу немного магии и, что ещё более поразительно, смешал веселье и легкую снисходительность. Старший брат смотрит на глупую младшую сестру со слишком богатым воображением. - Я ещё даже не приступил к правильной программе - только к тестированию.

- Да неужели? - снова сказала Пэт, и её голос звучал раздражённо. - Лады, и что же тогда со всеми здесь не так?

- С ними всё в порядке, - сказал я, обводя взглядом комнату. - Они могут захотеть купить ещё несколько чашек кофе, но только после того, как я пропущу настоящий через взлом.

Пэт сделала глоток кофе и выдохнула ещё одну струю пара. Её лицо было нечитаемым - на его стеклянной поверхности отражались мириады эмоций и мыслей, - но мыслей было так много, и они проносились так быстро, что их с таким же успехом можно было и не прочесть. Невозможно было сказать, о чём она думала - что она могла сделать. По крайней мере, я поймал себя на мысли, что испытываю довольно виноватое облегчение: дверь была закрыта, и она не могла выйти.

Однако она ничего не могла сделать. Человек не мог... он не мог...

И затем Пэт протянула руку.

Она протянула руку в мир людей и проникла прямо в Между. Один палец коснулся верхней части моего ноутбука, слегка надавив, и он начал появляться из пространства Между в мире людей.

Экран ноутбука замерцал, увеличился в размерах.

- Прекрати! - сказал я, и засунул ноутбук обратно в Между. - Это не...

- Знаю, - сказала Пэт, согласно. - На самом деле это не ноутбук. В этой части реальности он просто выглядит как ноутбук. Что он такое, когда он в За? Не могу разглядеть его целиком, он слишком большой.

- Ты не можешь вытворять такое на людях! - сказал я, слишком поражённый, чтобы вымолвить что-то ещё, кроме злобных слов. - Неужели ты не знаешь, что лучше не устраивать неприятностей на глазах у людей?

Пэт вопросительно посмотрела на меня.

- В смысле, на людях?

- Да тут целое кафе, полное...

- Людей, - закончила Пэт за меня. - Ага, но ты заметил что-нибудь в них?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Что ты имеешь в виду?

Я оглядел людей. Они непринуждённо разговаривали друг с другом, улыбались, жестикулировали и потягивали кофе. Как будто не замечали, что мой ноутбук вырос или изменился, или пространство вокруг нас расширилось. Мне повезло, подумал я, что никто этого не заметил. Кафе выглядело совершенно обычным, в нём не было ничего необычного.

Затем я снова огляделся, слегка нахмурив брови. Ничего необычного, если бы не тот факт, что они были немного приглушёнными, или медленными, или, может быть, просто менее резкими, чем обычно.

- Попробуй поболтать с одним из них, - посоветовала Пэт. - Но он не услышит. Вон тот каждый раз ест один и тот же кусок маффина, а вон та, что сидит напротив, наклонилась вперёд три раза подряд, пока мы разговаривали, и изобразила пальцами одинаковый квадрат.

Я снова огляделся и на этот раз понял, что она имела в виду. Люди, все до единого, повторяли один и тот же цикл продолжительностью в минуту или две, снова и снова.

Чувство раздражения, граничащее со страхом, охватило меня. Неужели гоблины взялись за свои старые штучки? Давным-давно существовала проблема с людьми, проскользнувшими в Между и евшими пищу гоблинов, таким образом, оказываясь в ловушке За до тех пор, пока гоблины не решали их забрать. Гоблины, алчные торговцы из мира За, заманивали людей в сумеречные рынки Между и продавали их любому, кто хотел заполучить человека-раба. План закончился неудачно для людей, но это было настоящей катастрофой для гоблинов - и всех, кто торговал человеческими жизнями.

В те дни ходили слухи об одиноком мстителе за человеческие обиды, и за многие несправедливости, которые не были бы рассмотрены судами За, которые были устранены тихим, жестоким способом.

В наши дни появились новые слухи. Даже такие недалекие люди, как я, живущие на человеческой стороне Между, знали об офисах торговцев людьми, которые были разгромлены и преданы кровавому забвению несколько месяцев назад таинственной группой из трёх человек, известной как Тройка. Мы все знали об этом; мы все знали, что могли бы стать следующими, если бы позволили себе быть слишком свободными с окружающими нас людьми.

И я... я только что позволил использовать себя в плане заманивания людей в ловушку, неважно, знал я об этом тогда или нет.

- Этого, - сказал я с пересохшим горлом, - не должно было случиться. Это всего лишь тестовый запуск новой программы, призванной стимулировать людей тратить немного больше, пока они здесь.

- Думаешь? - Пэт уставилась на меня. - Тогда как же музыка? Для чего она?

Я уже собирался сказать ей, что там не было никакой музыки - даже трек, который они мне дали, был всего лишь атмосферным звуком, - когда услышал его. Должно быть, он работал в фоновом режиме так долго, что я даже не мог вспомнить, когда это началось.

- Это не музыка кафе?

- Неа, - Пэт подняла свою кофейную чашку, чтобы собрать последние капли жидкости, и поставила её на стол с лёгким, аккуратным стуком. Она улыбалась; выражение радости и облегчения говорило мне о том, что она не была уверена, что я не был тем, кто делал то, что происходило в кафе.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Она сказала:

- Думаю, она продолжалась с тех пор, как я пришла сюда, но, когда ты проделал эту штуку на своём магическом компе, она стала очень громкой. Похоже, она была правильно запущена или что-то в этом роде. Кажется, что бы ни было в твоём хаке, это была вторая половина того, что они уже проделали. Думаешь, ты сможешь это остановить?

Остановить? Я едва мог слышать её. Каждый раз, когда мне казалось, что я понимаю, что это за мелодия, она ускользала - или, может быть, просто проскальзывала в моём сознании, - и я забывал, к чему я прислушивался.

- Я даже не знаю, что это, - сказал я. - Предполагалось, что всё, что я должен был сделать - убедиться, что она вплетено в задние края Между. Они ничего не сказали о том, что это лишь половинка целого. Это даже не музыка.

- Да ладно? - сказала Пэт. - И ты даже не догадывался, что именно было в краях Между?

- Конечно, знал, - сказал я. - Как я уже говорил, это должна быть тонкая атмосфера "покупай больше", а не рабства!

Пэт тихо фыркнула.

- Однако ж, какая токая грань. Если тебе станет легче, то не думаю, что в том, что ты сделал, есть что-то предосудительное. Когда я вошла, все люди уже были довольно хорошо зомбированы. Кстати, это было в-третьих, о чём я ранее упоминала.

Возможно, мне стало легче дышать.

- Так что, формально, я не сделал ничего плохого.

Заметил ли я, какими ясными и суровыми были эти серые глаза? Пет сказала:

- Знаешь, твои делишки всё ещё незаконны.

- Я хакер, - сказал я. - Может, я и полукровка, но у меня достаточно собственной силы, чтобы избегать человеческих властей, - я не был уверен, был ли я оскорблён и выпендривался, или высокомерен и выпендривался. В любом случае, я хотел, чтобы она знала, что я не из тех, кого может поймать человек.

- В этом-то и проблема, - сказала Пэт. В ноздрах у неё вспыхнуло раздражение, и это задело меня немного сильнее, чем я ожидал. - Такие люди, как вы, Запредельные, - не подчиняются нашим законам, потому что вы не обязаны, и потому что попросту некому заставить вас подчиняться. Если вы сильнее всех остальных, вам не следует использовать это как оправдание. Вот тогда-то вы и должны убедиться, что соблюдаете законы - хотя в этом нет необходимости.

Я слегка поник в своём инвалидном кресле.

- Я не нарушаю человеческие законы просто ради забавы. Мне это приносит много денег, а другой работы для человека в моём положении не найти. Кроме того, кто по человеческим законам может знать, чем я занимаюсь?

- Да, - сказала Пэт. - Однако я не имела в виду законы людей.

Я поднял глаза, чтобы встретиться с ней взглядом. Я не сглотнул, хотя хотел.

- Что тебе известно о законах Запределья?

Тщательно скрываемый вопрос: что ты знаешь о Тройке?

- В основном то, что мне говорит Атилас, - сказала она. - И я знаю, что большинство форм принуждения людей по-прежнему являются незаконными по законам Запределья, даже если это делается просто для того, чтобы получить немного больше денег.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Если тебя поймают, - сказал я ей. - И если тебя смогут притащить назад. И если суды им не симпатизируют. Люди, знаешь ли, не могут представлять самих себя в суде За.

- Если дело вообще дойдёт до суда, - сказала Пэт, и надеюсь она не имела в виду, что имел бы в виду я, если бы сказал тоже самое.

У меня возникло ещё одно краткое, неприятное воспоминание о тех офисах торговцев людьми, которые столкнулись с жестоким правосудием, и я спросил:

- Откуда ты всё это знаешь?

- Я внимательно слушаю, - сказала Пэт. - Ты ведь слышал о Тройке, не?

На этот раз я действительно прокашлялся.

- Тройка всего лишь слух.

Пэт ухмыльнулась.

- Так говорят люди? Что ж, неудивительно, что всё ещё есть люди, желающие использовать их в своих интересах. И всё же, тебе не следует заниматься такими вещами.

- Я действительно... - я запнулся и закончил, несколько запинаясь, - я действительно думал, что цель - просто простимулировать покупать больше; что-то, что поможет сохранить прибыльность бизнеса и постоянный поток людей, входящих и выходящих за дверь.

- Можешь рассказать, что ещё она делает?

Я снова поднял крышку ноутбука и вошёл в систему.

- Эй, - удивлённо воскликнула Пэт. - Как ты это делаешь? Твой комп только что подключился к этому защитному заклинанию. Как будто оно было Wi-Fi или чем-то в этом роде.

- Точно так же, как вы получаете доступ к Между и За, - сказал я. Конечно, это было нечто гораздо большее - точно так же, как было нечто большее в том, чтобы привнести то, что находилось в Между, в мир людей. Это было возможно, но нужно было знать, как это сделать, а не каждый мог это сделать.

- Что, ты используешь комп как своего рода интерфейс и просто подключаешь магию к заклинанию через него?

Я ответил:

- Что-то в этом роде, - я уже так часто удивлялся этому маленькому человечку, что не мог заставить себя поддаться любопытству и спросить её, откуда она знает принципы магии Между.

- Круто! - сказала Пэт, переводя восхищённый взгляд с меня на мой компьютер. - Ты действительно хакаешь магию! Интересно, знает ли Зеро об этом?

- Очень надеюсь, что нет, - пробормотал я себе под нос. Я не имел ни малейшего представления о том, кто такой Зеро, но и так было достаточно плохо, что он знал ещё одну вещь, которую беззащитному маленькому человечку знать не следовало. У меня не было ни малейшего желания делиться своими особыми навыками с другим человеком - или с кем-то ещё из Запредельных, если уж на то пошло. Не так уж много Запредельных знало о моих особых навыках, и я предпочёл бы, чтобы так оно и оставалось. У меня было достаточно работы, чтобы чувствовать себя комфортно, и достаточно анонимности, чтобы чувствовать себя в безопасности.

- Можешь остановить это, да?

- Это мой код и моя программа, - сказал я. - Ну разумеется.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Угу, - пробормотала Пет, но её худое личико было недовольным. - Но я хочу знать, как ты преодолел защитное заклинание, и я думаю, Зеро тоже захочет это выяснить.

Кем бы ни был Зеро, подумал я, дважды щёлкнув по своей программе, он не собирався выяснять, есть ли у меня что сказать по этому поводу. Передо мной высветился экран ввода пароля, и я ввёл в окно несколько символов.

Передо мной замигало окно с ошибкой.

- Ну как? - эти глаза ясные, серого цвета смотрели на меня с неприятной проницательностью. - Что-то не так?

- Должно быть, я неправильно ввёл пароль, - сказал я, набирая его снова, на этот раз медленнее.

- Ну дааа, - сказала Пэт медленно. - Спорим, что это не так.

Окно с ошибкой снова мигнуло передо мной.

Я набрал пароль в третий раз, на этот раз отдельным нажатием клавиши для каждого символа, крепко сжав челюсти.

- Спорим, - сказала Пэт чересчур бодро, - спорим, что это не сработает.

В третий раз окно с ошибкой появилось на экране приветствия моей программы.

- Она не даёт мне войти, - сказал я. Я откинулся на спинку стула, в замешательстве уставившись на экран. Мы были в той же ловушке, как и все люди в кафе, и это не имело смысла, потому что я был Запредельным.

Волнение в животе разрасталось. Я был Запредельным, но я был Запредельным, которому ещё не заплатили полностью...

Пэт, всё ещё пристально глядя мне в лицо, спросила:

- Тебе уже заплатили?

Я рассмеялся, и смех прозвучал горько.

- Наполовину. Если они думают, что я позволю им уйти безнаказанными...

Не то чтобы я действительно мог это остановить, если бы не смог взломать свою собственную программу, которая так внезапно и загадочно обернулась против меня. Мне действительно следовало бы внимательнее изучить тот трек, который они мне дали, прежде чем вставлять его в мою программу...

И ещё была проблема времени - даже если бы я смог взломать программу, мне всё равно пришлось бы сделать это до того, как музыка добралась бы и до меня. Некому было хватиться меня, некому было прийти искать - некому, в отличие от людей из Тройки, отомстить за меня.

- Я уже слышала похожую музыку раньше, - сказала Пэт задумчиво. - Звучит странно, но знакомо.

- Я тоже, - сказал я. В моем желудке всё ещё ощущался страх, но вместе с ним появилось и другое чувство, которое я не мог сразу распознать. Во рту ощущалась некоторая сухость или, возможно, неприятный привкус, который не должен был остаться после того, как я выпил кофе.

До меня не сразу дошло, что я испытываю отвращение. Слабую, но явную грань отвращения.

На другой стороне стола сморщенный носик Пэт выражал такое же отвращение.

- Гоблины, - сказала она, сморщив носик ещё больше. - Почему они всегда хотят, чтобы все видели микки финна?

- Полагаю, ты тоже всё знаешь о гоблинах, - сказал я. Мой голос звучал так же смиренно, как я себя чувствовал.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Не очень много, - заметила Пэт. - Просто каждый раз, когда я встречаю кого-то из них, он пытается накачать меня наркотиками или вырубить.

- Гоблины такие, - согласился я. Возможно, именно поэтому, подумал я, глядя на Порабощенных людей, я внезапно почувствовал такое отвращение к Запредельным. Другой причины и быть не могло: Запредельные, в конце концов, были созданы для того, чтобы охотиться на людей. В этом не было ничего необычного или даже совершенно неправильного - если только вы не попали в руки Тройки.

- Что мы можем с этим сделать? Я немного привита от подобных вещей, но она прекратит действовать, если я пробуду здесь в ловушке достаточно долго.

Я отложил на потом вопрос о том, как именно человека прививают от музыки Запредельных, и сказал:

- Стаканы.

- Такие, например... - Пэт указала подбородком на кучу стеклянных стаканов с водой на кофейном прилавке. - как те?

- Да. С водой.

- Хорошо, - сказала Пет, поднимаясь на ноги с готовностью, которая была приятна, - но почему?

Какое-то время я наслаждался этим чувством, этим странно удивительным ощущением знания чего-то, чего не знала она.

- Мы можем ослабить воздействие музыки с помощью воды.

- Круто, - снова сказала Пет, с еще большим энтузиазмом, чем в прошлый раз. Она крикнула через всё кафе, - это из-за того, что фейри пьют воду, или из-за вибраций и всего такого?

Я не смог удержаться от смеха, и это заставило её тоже рассмеяться - звонкий, жизнерадостный звук.

- Да, - сказала она. - Я разбираюсь в странных вещах. Ничего не могу с собой поделатъ, я просто продолжаю замечать их то тут, то там.

- Здесь и там, как в здесь и там? - крикнул я, бросив на неё удивленный взгляд. Если бы она сказала «да», я бы почти поверил ей. Даже при том, что ни один Запредельный в здравом уме не стал бы пробираться через Между и За с человеком на буксире; даже при том, что ни один человек не смог бы пройти через Между в За без посторонней помощи. Я всё равно почти поверил бы в это, потому что она не хвасталась и не дразнила - она просто знала то, чего ей знать не следовало.

- Этого хватит? - спросила Пэт, прерывая мои размышления. Она поставила на поднос недопитые стаканы с водой и, пошатываясь, направилась ко мне через кафе.

- Да, - поспешно ответил я, рефлекторно отводя голову, когда поднос пронесли слишком близко от меня. Я совершенно не возражал, чтобы меня облили водой, но, если музыка всё-таки подействует на нас, лучше не терять времени даром. Однако от моего внимания не ускользнуло, что она снова уклонилась от ответа на мой вопрос.

- Расставь их по периметру кабинки, - сказал я ей. - И по периметру моего инвалидного кресла тоже, я не могу постоянно слышать музыку, и она может подкрасться незаметно.

- Довольно удобно, не? - отметила Пэт, расставляя стаканы полукругом. - Всё это барахло оказалось под рукой и только и ждёт, чтобы им воспользовались. Думаешь, они хотели, чтобы ты попытался выбраться?

Я нахмурился.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Не думаю. Даже если бы им не удалось застать меня врасплох, они бы предположили, что я попытаюсь взломать себе путь наружу, не слишком беспокоясь о гоблинской музыке.

- Ага, но ты не слышишь её должным образом, - сказала Пэт. - Кажется, ты бы тоже решил, что сможешь найти выход, прежде чем она проникла бы в твой разум? По-моему, надежда продержаться достаточно долго, чтобы найти выход, была бы хорошим способом отвлечь тебя на достаточное время, чтобы музыка захватила тебя.

- Я всё равно не знаю, смогу ли я выбраться отсюда, - раздражённо сказал я. - А если и смогу, то только с трудом. Всё это, - я махнул рукой в сторону поработанных постояльцев кафе, - должно остаться как есть. Возможно, я смогу помочь нам двоим выбраться отсюда, но я не могу спасти их. Гоблины будут довольны и этим.

Удивлённая, Пэт спросила:

- В смысле?

- Они уже потеряны, - сказал я. Я не хотел объяснять этому большеглазому человеку, что, как только мы сбежим из кафе, каждый из этих людей будет полностью потерян для мира людей. Единственное, что не давало музыке полностью завладеть нами, - это последние нити защитного заклинания, которые слишком поздно осознали опасность, исходящую от этой несущей нагрузку магии. К сожалению, теперь они тоже удерживали нас в кафе. Я мог бы снять заклинание, которое изначально не давало Пэт уйти, но защитные заклинания, как правило, основаны на том, что после того, как случилось худшее, сдерживание является единственной безопасной процедурой. Я уже мог видеть его слои вокруг кафе, теперь, когда оно распознало чужеродную, опасную магию, которая окутывала его самого; оно притягивало к себе, усиливая свою власть над кафе.

Глядя на выжидающее лицо Пэт, я неохотно сказал:

- Чтобы сбежать - если мы сможем сбежать - нам придётся полностью разрушить защитное заклинание. Никто не сможет выбраться, и маловероятно, что кто-то выживет. Заклинание порабощения, содержащееся в музыке, обратится вовнутрь за энергией, исходящей от людей, чтобы поддерживать себя в рабочем состоянии.

- На мне оно не работает, - сказала Пэт. Она взяла со стойки две баночки с фисташками и принесла их обратно к нашему столу. - Съешь и хорошенько подумай над этим. Если эта штука собирается замкнуться сама на себя, как чёрная дыра, тебе лучше найти нам другой выход. Для всех нас.

Я открыл было рот, чтобы возразить, но Пэт не дала мне и шанса.

Она спросила:

- Не показалось ли тебе, что они ждали, пока я войду сюда, чтобы закрыть выход?

Настала моя очередь моргнуть, а затем задуматься. Выбор времени был, по меньшей мере, случайным. Пэт была слишком частым гостем, чтобы остаться незамеченной. Наконец, я ответил:

- Возможно, и так.

Пэт ухмыльнулась.

- Вот же тупицы, не?

Если я что-то и думал о гоблинах, которые управляли клубом под, то уж точно не то, что были тупыми. Но я не мог избавиться от чувства неловкости, потому что мне вдруг пришло в голову, что, несмотря на то что я был заперт в кафе с пятнадцатью или около того заколдованными людьми, Пэт ни разу не проявила никаких признаков паники - и, если уж на то пошло, не поддавалась тем же чарам.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Я втянул воздух через нос, оторвав пальцы от клавиатуры, и повернулся на стуле лицом к ней.

- Кто ты? На самом деле?

- Я уже говорила, - сказала она. - Я питомец.

- Я думал, ты имела в виду, что тебя зовут Пет.

Она пожала плечами.

- Так они меня называют.

- Почему ты сказала, что они тупые? Гоблины?

- Ну, из-за того, что они заманили тебя в ловушку, не пытаясь как следует обездвигнуть, - любезно ответила Пэт. - Но в основном из-за того, что пытались заманить в ловушку меня, когда они должны были знать, чей я питомец.

- Кто.. чей ты питомец?

- Ну, - сказала Пэт, задрав подбородок в сторону окна, - для начала, его.

Я проследил за её взглядом и невольно зашипел, отпрянув в своём инвалидном кресле. Там был человек, его идеально отутюженные брюки и безупречно белый джемпер резко выделялись на фоне грязной стены общаги через дорогу позади него. Он мог быть корейцем или японцем, я не был до конца уверен, кем именно, но в одном я был абсолютно уверен.

Он был вампиром. В отличие от людей, которых мне всегда трудно отличить друг от друга, Запредельные очень сильно отличаются друг от друга.

Вампир постучал в окно, полуприкрыв глаза, и указал на дверь. К моему большому облегчению, его взгляд, казалось, был прикован к Пэт. Мне совершенно не хотелось привлекать внимание этого очень хорошо одетого и уравновешенного вампира. Он уже выглядел так, как будто был раздражён, а вампиры и в лучшие времена не самые уравновешенные существа.

- Чего? - крикнула Пэт через окно. Громкость её голоса заставила меня вздрогнуть, но никто из Порабощенных людей вокруг нас даже не вздрогнул.

Глаза вампира на мгновение закрылись, а затем снова открылись с явным угрожающим блеском. Он мотнул головой в сторону двери и сказал что-то не по-английски. Это могло быть что-то вроде "Mun yolo".

- Не могу, - сказала Пэт, возвращаясь к стаканам. Жидкость в некоторых из них уже остыла; она наполнила их снова, полностью игнорируя вампира, отчего у меня по шее пробежал холодок.

Вампир постучал по окну тыльной стороной кулака и снова мотнул подбородком в сторону двери, затем повернул голову набок, пристально глядя на Пэт.

Она показала ему язык.

Я закашлялся от смеха в свой кофе, прежде чем смог сдержаться, и подумал, что Пэт, должно быть, коротко улыбнулась мне.

Вампир оскалил зубы и снова постучал в окно, на этот раз с явным предупреждением.

- Не советую так делать, - крикнула ему Пэт. - Я не могу открыть дверь.

- Ku saramun...

- Он также не может её открыть. Это магия.

- Ssulmo obnun saramiya.

Пэт стукнула в окно сжатым кулаком, напугав и меня, и вампира в равной степени.

- Это лучше, чем быть невоспитанным человеком!

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Noh, Petteu!

- Оу, заткнись, - проворчала Пэт. - Что толку скулить у окна; здесь что-то пошло не так, и мы должны всё исправить, прежде чем сможем открыть дверь. Почему бы тебе не сделать что-нибудь полезное и не привести сюда Зеро?

Вампир пожал плечами и заговорил снова.

- Как это ты не знаешь, где он? Думала, у вас у всех был выходной - он всё ещё был там, когда я выходила из дома!

- Зачем тебе нужен Зеро? - спросил, опередив ответ вампира. - Он из тех, кто может помочь открыть дверь?

- Не знаю, - сказала Пэт, хмурясь. - Но он довольно хорош в том, чтобы ломать вещи, так что, вероятно. Обычно он рядом, если у меня неприятности, вот я и подумала, что он будет здесь. Ой!

Я подскочил, но она обращалась не ко мне.

Вампиру она сказала:

- Если бы у тебя был телефон, ты мог позвонить ему.

- Nega wae?

- Я не взяла с собой телефон. Я как раз выходила, чтобы принести вам кофе!

Вампир снова пожал плечами.

- Nan obseo.

Пэт ударила его по стеклу и заорала:

- Раздобудь телефон, ты, древний динозавр!

Он смерил её мрачным взглядом и сказал что-то, чего я не смог понять. По его вздёрнутому подбородку я догадался, что он сказал, что у него действительно есть телефон.

- Тогда почему не носишь его с собой? - спросила Пет, подтверждая мои подозрения. - Не замечала за вами, что можете общаться телепатически!

Она издала раздраженный звук, повернулась к нему плечом и сказала мне:

- Извиняй. На самом деле, полезен только Зеро.

Глаза вампира сверкнули, и я увидел, как он оскалил два передних клыка. Может, он и не говорил по-английски, но, безусловно, понимал его.

Возможно, он бы молча бушевал у окна, если бы Пэт уделила ему больше внимания. Она развернула плечо к нему, а он пересёк пешеходную дорожку и элегантно прислонился к знаку парковки, его глаза были тёмными и опасными.

- Просто игнорь его, - посоветовала Пэт мне. - Он всегда такой раздражительный. Забавно, но сегодня не его вечер ужина, так что понятия не имею, что он тут забыл. Хочешь, я принесу ещё несколько стаканов?

Она вскочила и пошла за ними, прежде чем я успел согласиться, или спросить, при чём тут ужин, или даже возразить, что у меня нет ни малейшего желания оставаться наедине с вампиром - не важно, есть ли между нами несколько сантиметров стекла или нет.

Раз уж не удалось, я старался не попадаться ему на глаза. Глупо мелькать перед глазами вампира при любых обстоятельствах, но этот вампир и так был сильно раздражён, и у меня было отчётливое ощущение, что я каким-то образом усугубляю это раздражение до неразумной степени.

К сожалению, как только Пэт вышла из кабинки, я заметил какое-то движение краем глаза. Я инстинктивно поднял глаза и обнаружил, что вампир наблюдает за мной, поджав губы.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Я бы откашлялся, но, похоже, был не в состоянии сглотнуть. Это его позабавило; по крайней мере, я заметил, как уголки его рта изогнулись в злобной усмешке, но в его глазах не было ни капли теплоты и веселья. Он выставил запястье к окну циферблатом вперёд и слегка постучал по нему, приподняв бровь. Затем он торжественно поводил пальцем в воздухе взад-вперед, выражая протест.

Он подумал, что я отнимаю слишком много времени? Но ушло несколько дней на тестирования, чтобы этот взлом сработал, а я всё ещё не знал, почему он сработал. Даже если бы я смог вернуться к своей программе, я бы ни за что не смог разобраться со взломом за одно утро, если бы вообще смог это сделать. В первую очередь, я понятия не имел, что заставило его сработать как надо или, если уж на то пошло, что именно уже работало в фоновом режиме у гоблинов до того, как сработало моё собственное заклинание. Мои наниматели-гоблины оказались хитрее, чем я ожидал.

Возможно, вампир понял мой испуганный взгляд. Другая бровь приподнялась, и он медленно провёл длинным указательным пальцем по своему горлу, показав заостренный кончик одного клыка над губами, которые всё ещё кривились, но не от веселья.

Я сглотнул, на этот раз непроизвольно, и снова уткнулся в свою работу. Если за спиной у Пэт был вампир, то кто ещё у неё был? Я был уверен, что у неё были хозяева, и что она упомянула Атиласа; кто он такой?

Я открыл было рот, чтобы спросить её об этом, когда она вернулась с графином воды, но, прежде чем я успел, она спросила:

- Ой. Они могут нас здесь видеть?

- Могут, - ответил ей с сожалением. - Есть система, которую я давно хотел опробовать...

Голос Пэт был мрачен.

- Спорим, ты изобрел систему безопасности, основанную на магии, и они заплатили тебе за её установку.

- Да, всё так.

- Ну что ж, я предполагала, что ты мог это сделать. Они нас слышат?

- Нет. Я еще не разобрался с этой частью.

- Ой.

- Что? - спросил я. В её голосе прозвучала нотка надежды или, возможно, интереса. О чём она только что подумала?

- Если они нас видят, думаю, нам лучше чутка поиграть с ними.

- Как именно мы можем с ними играть? Если уж на то пошло, почему ты хочешь с ними играть? Думал, ты хочешь уйти.

- Да, - задумчиво сказала Пэт, - но кажется, они знают, кто я такая, и кажется, им следовало бы поумнеть, прежде чем пытаться заманить меня в эту ловушку. В любом случае, я просто имела в виду, что, если мы хотим, чтобы они подумали, что музыка начинает оказывать на нас влияние, нам придётся делать что-то вроде цикла. Напомни мне снова сходить за водой через пять минут.

- А, - выдохнул я, и мои глаза загорелись. - Чтобы они не смотрели слишком внимательно, пока мы будем заняты попытками выбраться, ты имеешь в виду?

- Точняк, - сказала она. - Ой.

Я не смог удержаться от смеха.

- Да, Пэт?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Помнишь, как ты сказал, что можешь спасти только нас двоих, а я сказала, что тебе лучше найти способ спасти нас всех?

По какой-то причине это снова заставило меня рассмеяться. В нашей ситуации было мало забавного.

- Помню.

- Полагаю, сейчас ты не можешь снова хакнуть свою программу, раз она захлопнула дверь у тебя перед носом?

Моя гордость была уязвлена, и я ответил немного коротко:

- Нет. Мне нужно было бы получить доступ к исходной программе, а она у меня дома на компьютере. И если бы я попытался отсюда, они бы заметили, как только я начал бы возиться с системой.

- Да-а, - медленно сказала Пэт. - Может быть, в таком случае нам стоит попытаться позвать кого-нибудь?

- Позвать?

- Ну, я не могу выйти, чтобы позвать на помощь, так что...

- Как это поможет? Сколько ещё людей в округе знают о Запредельных?

- Только я, - успокоила меня Пэт. - Но, если мы сможем организовать что-то вроде интернет-конференции, возможно, Атилас сможет помочь со своей стороны.

- Я могу сделать что-то в этом роде, - согласился я. - Но мне нужно знать, куда... позвонить.

- Как физический адрес?

- Этот Атилас из Запредельных?

- Да... фейри.

- Тогда подойдёт физический адрес.

- Погодь, - сказала она, как будто она только что об этом подумала. - В данный момент у нас нет компа. Кое-кто его вроде как взорвал.

- Не важно.

Пэт выглядела хорошо осведомлённой.

- Оу, это потому, что ты используешь для этого ту часть своего компа, которая на самом деле им не является?

- Именно так, - согласился я. Я не мог не быть впечатлён и немного очарован. В Пэт было больше изворотливости, чем казалось на первый взгляд на её доверчивом и благонадёжном лице. Более того, было приятно, что не нужно ничего объяснять, хотя это и вызывало некоторое беспокойство. - Если он находится по адресу, я смогу с ним связаться.

Она подозрительно оглядела кафе, затем наклонилась и прошептала это мне на ухо.

Я, со своей стороны, попытался сделать вид, что не запомнил его, пока набирал текст с помощью магии и прокладывал направления для звонка. На самом деле я не должен был думать ни о чём, кроме как о том, как бы поскорее выбраться из этого кафе. Было достаточно плохо, что пара прямолинейных серых глаз вынудила меня поступить так, что нас всех могли убить, вместо того чтобы сразу сбежать и сохранить, по крайней мере, свою и её жизни.

Защитное заклинание, дополненное моим собственным взломом и атмосферным треком гоблинов, признали всплеск насыщенной информацией магии и пропустили его. Просто исходящий звонок. Обычная функция Интернета.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Хорошо! - вздохнул я, когда исходящее соединение запросило и нашло нужный адрес. Теперь всё, что мне нужно было сделать, это найти, к чему можно подключить соединение - к чему-то или к кому-то.

Я сразу же увидел его, единый мощный поток энергии Запределья, который потрескивал, как молния. Я вздрогнул, но всё равно подключился к нему, задохнувшись, когда сила этого фейри коснулась связи.

Мне показалось, что кто-то сказал: «Боже мой!» мягким, заинтересованным голосом, но в этот момент Пэт сказала:

- Получилось!

Я должен был быть каменным, чтобы меня не согрел и не порадовал трепет в её голосе. Моя улыбка, должно быть, привлекла внимание вампира через окно, потому что он холодно посмотрел на меня и слегка ухмыльнулся.

Я отвернулся и снова уставился на экран ноутбука, на котором теперь была гостиная с двумя толстыми диванами и старомодным, обитым кожей, креслом.

- Ой! - завизжала Пэт. - Атилас! Куда это ты запропастился?

На краю поля зрения послышалось какое-то бормотание, становившееся всё громче, затем кто-то произнёс, на этот раз совершенно отчетливо:

- Боже мой! Во что ты вляпалась, Пэт?

- Мне не нравится, как ты так говоришь, - возмутилась Пэт. - Вообще-то, я... ну, звоню, чтобы узнать, не можешь ли ты помочь, так что, наверно, справедливо. Ты знаешь, что Зеро наложил на кафе защитное заклинание?

В кадре появился стройный фейри средних лет с чашкой чая и блюдцем в руках.

- Знаю, - сказал он. Он выглядел очень приятным, в отличие от вампира снаружи, и я почувствовал, незаметно для себя, облегчение.

И тут до меня дошло, что именно сказала Пет. Её Зеро наложил защитное заклинание, обойти которое мне было так трудно?

- Да, но кто-то заплатил Зулу за то, чтобы он хакнул его, - сказала она.

- Маразулу, - рассеянно поправил я её. Боже правый! Кто же на самом деле был её Зеро? И где он раздобыл такую древнюю и могущественную магию?

- Боже мой! - воскликнул Атилас в третий раз. - Какое неудачное время для Зеро, что он ушёл из дома. Он очень спешил, и я не хотел его останавливать.

Мне не показалось, что в этих словах или в кротких глазах, устремленных на нас, был какой-то особый смысл, но Пэт сказала:

- Всё норм. Зул - мой друг. Он не держит меня в плену. Это гоблины.

- У тебя не доступа к Между?

- Она человек, - заметил я. Конечно, она не могла получить доступ к Между. Даже прикоснуться к нему... даже... ну, она прикасалась к нему раньше, но это было совсем не то, что получить доступ к Между. Прикоснуться к Между было невозможно, но получить доступ к Между было ещё более невозможно.

Атилас проигнорировал меня, его взгляд был прикован к Пэт.

- Неа, - сказала она. - То есть не для того, чтобы выбраться, я уже немного попыталась. Я могу вытянуть вещи через него, но защитное заклинание объединилось с атакой, которую запустили гоблины. Кажется, оно не хочет ничего выпускать.

- Какой позор, - вздохнул Атилас. - Это действительно область специализации Зеро. Я полагаю, Джин Ён там с тобой?

- Снаружи. В основном, пялится.

- В последнее время он был особенно угрюм.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Так и знала! - сказала Пет с довольным видом человека, который неожиданно оказался прав. Затем, словно вспомнив о своём положении, она сказала более мрачно: - Тогда полагаю, тебе просто придётся отправить Зеро к нам, когда он придёт.

- Думаю, он скоро придёт, - сказал Атилас. - А ты?

Пэт, слегка раздражённо, спросила:

- Он все ещё отслеживает меня?

- А разве это не здорово? - сказал Атилас, мягко улыбаясь. Затем он отодвинул эту связь от себя, от дома, и отпустил её.

- Ай! - сказал я, когда моя голова резко запрокинулась назад.

- Было несколько неприятно, - сказала Пэт, наклоняясь вперёд, чтобы погладить меня по макушке, куда прилетела отдача. - Прости. Может быть, я и его тоже разозлила сегодня утром.

В окно снова постучали, на этот раз довольно резко, и Пэт показала язык в окно. Я снова опустил голову на уровень экрана своего ноутбука, но чувствовал на себе пристальный взгляд вампира. Впервые за сегодняшний день я почувствовал огромную благодарность за то, что оказался запертым внутри кафе с приличным освещением и несколькими дюймами стекла между мной и внешним миром.

- Думаешь, они очухалась бы, если бы не слушали музыку? - спросила Пэт, рассеянно отпивая из одного из стаканов с водой.

- В целом, да, - сказал я. - Сила музыки фей в её близости.

- Жаль, что мы не можем протащить всех желающих через Инет, - сказала она. - Ну типа, как вызвать нас наружу, а не просто поговорить с Атиласом.

Я так долго смотрел на неё, что она покраснела и отвернулась к окну.

- Прости, - пробормотала она. - Атилас говорит, что я иногда слишком много болтаю.

- Нет! - сказал я внезапно и решительно. - Нет! Ты совершенно права! Мне это и в голову не приходило - боже правый, интересно, возможно ли такое?

- Чегось? Ты реально можешь отправить людей через инет?

- Нет, - повторил я, и на этот раз на моем лице появилась улыбка, широкая, сияющая и полная удивления. - Но думаю - на самом деле, уверен - ты сказала, что у тебя дома нет компьютера, не так ли?

- Ага, - мрачно сказала она. - Типа Атилас его взорвал.

- Что ты используешь, когда нужен компьютер?

- Библиотеку. Мы типа внесли кое-какие коррективы в одну из них.

Я готов был расцеловать её.

- Она уже слилась с магией?

- Ну, что-то вроде того, - сказала она. - Зеро наложил на неё несколько защитных заклинаний, и я немного повозилась с остатками, которые просачивались сквозь полки, чтобы...

- Идеально!

- Да ну? - в голосе Пэт звучал осторожный оптимизм. - Ну, наверно, ты знаешь, о чём говоришь, но какой толк от компа, когда мы здесь?

Я кладу пальцы на клавиатуру своего ноутбука, блаженно улыбаясь.

- Потому что это магия, объединенная с электроникой. И потому что он может принимать магию, которая притворяется электроникой. Как пакет электронных писем, которые на самом деле электронными письмами не являются.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

На этот раз настала очередь Пэт паяльщика на меня, и восхищение в её глазах заставило мои щеки вспыхнуть, хотя я думал, что уже вышел из того возраста, когда можно это демонстрировать.

- Собираешься отослать всех отсюда через свой не-компьютер, замаскированных под электронные письма?

- Именно так, - сказал я и задумался, возможно ли, что я когда-либо раньше испытывал такую эйфорию. Я не помнил, чтобы испытывал такое возбуждение, какими бы умными ни были мои взломы.

Пэт, ухмыляясь, постучала в окно и подозвала вампира обратно. Он удивлённо поднял брови, но через мгновение, когда показалось, что он собирается проигнорировать её, оттолкнулся от дорожного знака и неторопливо подошёл ближе.

- Скажи Атиласу, чтобы он пришёл в библиотеку и залогинился на нашем компе, - крикнула она через стекло. - Мы позвоним ему ещё раз. Нужно получить несколько электронных писем.

Я сказал Пэт, что гоблины заметят, если я снова взломаю систему, но мне как-то не приходило в голову задуматься о том, что мы будем делать, когда они обязательно заметят, что ещё мы задумали.

Пэт, должно быть, думала об этом уже некоторое время - возможно, даже с тех пор, как я впервые сделал это замечание, - потому что, вернувшись с последним графином воды, она спросила меня:

- Эта дверь - единственный вход на этот этаж и выход из него, помимо того, который находится в под? В смысле тот, что за прилавком?

Я кивнул, занятый той щекотливой частичкой магии, которая скоро проникнет в мою электронную почту.

- Как ты думаешь, сколько времени тебе потребуется? В смысле, на всё - чтобы хакнуть магию, настроить электронную почту и собрать всех людей?

Я удивлённо отвёл взгляд от экрана и увидел, что Пэт наполовину спряталась под столом.

- Что-что я должен сделать? Ты хочешь, чтобы я собрал всех поработанных людей?

- Кажется, я буду немного занята, - сказала она приглушенно. - Эх! Попались.

Она вышла с двумя металлическими подпорками - близнецами тех, что полдня впивались мне в ноги по эту сторону стола. Когда солнечный свет из окон упал на них, они замерцали и превратились во что-то, что, безусловно, не было ни тупым, ни трубчатым, как металлические подпорки.

- Как мило с чьей-то стороны оставить их здесь! - весело сказала Пэт, небрежно ощущая баланс двух коротких мечей, которые теперь были у неё в руках.

- Ты не можешь так делать! - сказал я, что было нелепо, потому что она была там, сделала это - и там были мечи прямоком вытянутые из Между.

- Все так говорят, - сказала она ещё веселее. - Никому не говори. Я не должна показывать этот трюк людям.

- Я не человек, - сказал я, с попыткой сохранить хладнокровие. - Я тритон.

Это вызвало у меня улыбку.

- Да пофиг, - сказала она, - я буду немного занята, так что тебе придётся собрать их всех вместе.

Я слишком долго тупо смотрел на неё, а потом опустил взгляд на свои бесполезные ноги.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Не думаю, что смогу. Они в рабстве; я не могу согнать их, как скот, и заставить двигаться тоже не могу. Если бы я мог ходить, тогда, может быть...

- Ты должен, - сказала она. - Больше некому, а я не могу отгонять гоблинов и в то же время ловить людей.

- Как...?

- Без понятия, - ответила Пэт. - Но, если ты снова подключишься к своей программе, не мог бы ты сделать что-нибудь немного другое с атмосферным треком, который они тебе дали? Как бы подтолкнуть их к нужному месту?

Кто-то засмеялся, и только когда Пэт улыбнулась мне в ответ, я понял, что это был я.

- Ты всегда называешь вещи своими именами?

- Я забияка, а не писательница, - сказала она, всё ещё улыбаясь. - Мне не обязательно правильно выражаться. Это значит, что ты можешь это сделать?

- Да, - сказал я, и в животе у меня всё ещё скручивался комок смеха, потому что, пока я думал о своих недостатках, Пэт размышляла о моих способностях. Неудивительно, что она была питомцем фейри, вампира и Зеро. - Жаль, что тебя уже удочерили. Нам очень хорошо работается вместе.

В серых глазах Пэт заплясали огоньки, но она только сказала:

- Время от времени я бываю полезна. Готов?

- Почти, - сказал я.

Затем я опустил голову и начал вводить магию в линии и блоки, которые росли, пока не начали двигаться и жить своей собственной жизнью, готовые делать именно то, что мне было нужно. Когда я напечатал предпоследнюю строку, всё ещё держа пальцы над клавиатурой, я на мгновение остановился.

Я спросил Пэт:

- Готова?

Она стояла у прилавка - с тех пор, как вытянула из-за стола те мечи, и мне показалось, что я слышу, как что-то скребётся, царапается где-то глубоко на нижнем этаже.

- Ну, понеслась, - сказала она, не оборачиваясь на меня. Она стояла легко, как будто всегда носила мечи, слегка опираясь на голень. Я надеялся, что она справлялась с ними так же хорошо, как выглядела, держа их в руках, потому что, если гоблины справятся с ней, у остальных из нас не будет надежды.

- Если что-то пойдёт не так, в этом будешь виновата ты, - сказал я ей.

Она рассмеялась.

- Ага, мне часто это говорят.

Но щекотание в животе было вызвано волнением, а не страхом. Неужели в человеческом мире всегда было столько тепла и жизни? Не помню, чтобы чувствовал это раньше. Проще всего было бы объяснить это оживляющим присутствием Пэт, которое несло с собой опасность, но это был слишком простой ответ. Что-то во мне изменилось. Что-то внутри меня, после того как я так долго тосковал по бархатной синеве Под, научилось ценить солнечный свет Над. По крайней мере, сегодня этот солнечный свет был так же прекрасен, как и синева Под.

Более того, я почувствовал себя живым. Или, возможно, я просто почувствовал, что впервые у меня появилась цель, которой я мог бы служить, даже в теле, которое было бесполезным, независимо от того, в каком мире я решил жить.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- На меня не смотри, - сказала Пэт. - Здесь будет немного шумно, но я такого раньше не видела. Просто сделай всё, что в твоих силах, и у нас всё будет хорошо. Я рассчитываю, что ты нас вытащишь.

На этот раз она на мгновение взглянула на меня, и я увидел доверие на её лице. Это было опасное выражение для домашнего питомца, которое было всегда при ней. Это было такое лицо, которое заставляло людей - даже таких Запредельных, как я сам, - хотеть быть достойными этого доверия.

- Начинаем, - сказал я и запустил свою двойную программу одним волшебным нажатием кнопки.

Я не уверен, что началось первым - программа или нападение гоблинов. Я увидел, как ближайший из посетителей кафе дёрнулся, его нога дёрнулась в сторону меня и моего компьютера; и как только он это сделал, раздался первый удар стали о сталь.

- А ну назад, ты, мелкий, уродливый, недоделанный игольщик! - зарычала Пэт.

Что-то ударило в стену позади меня с липкими брызгами, и в воздухе разнёсся пронзительный боевой клич гоблинов, дикий и неистовствующий.

Я оглянулся через плечо, не в силах сдержаться, и увидел, как Пет встречает натиск гоблинов умелым, косящим двойным взмахом своих мечей, и кровь, образовав высокую дугу, расцвела на потолке. Руки и ноги, которые раньше были длинными как у фавна и склонными к такой же как у фавна неуклюжести, больше не были неуклюжими - гибкая, быстрая и красивая, Пет танцевала вперёд, а затем назад, два клинка не останавливались ни на минуту, её обутые в сапоги ноги пинали иглы, кинжалы и зубы гоблинов.

Что-то мягко прошелестело у меня под рукой, и я неудачно вздрогнул, моё инвалидное кресло закрипело. Первый посетитель был справа от меня; его глаза всё ещё были затуманены, но он шагнул вперёд без моей подсказки и попал под влияние второй части моей программы.

- Удачи, - сказал я ему.

Я нажал кнопку «Новое письмо», и посетитель слегка замерцал, когда магия поглотила его. Мой палец ещё на мгновение завис над ковриком для мыши, курсором на кнопке отправки письма, но Пэт сражалась за нас обоих в другом конце кафе, так что ещё мне оставалось делать, кроме как нажать на кнопку?

Посетитель полностью исчез, и мгновение спустя в нижней части моего почтового окна появилось сообщение об успешной отправке.

Я бы, наверное, вскрикнул.

- Фух, пронесло! - воскликнула Пэт напряженным и немного шокированным голосом. - Показалось, что один из них проскользнул мимо меня! Работает, не?

- Отлично! - сказал я, и в моём сердце расцвело облегчение. Я поймал двух следующих посетителей в программу: «новое письмо», «отправить письмо», и они без сучка и задоринки последовали за первым.

Вот такой, подумал я, ухмыляясь своему отражению на экране компьютера, и должна быть хакерская жизнь. Радость от того, что ты всегда на шаг впереди всех остальных.

Мои пальцы заплясали по коврику для мыши - «новое письмо», «отправить письмо», - а Пэт со своей стороны наводила порядок в кафе, пока щелчки кнопок мыши не стали какими-то глухими, и Пэт не сказала у меня за спиной: - Они ушли.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Я удивленно огляделся, чтобы посмотреть, кто ушёл, гоблины или посетители, и обнаружил, что мы совершенно одни в пропитанном кровью и пропитанном магией кафе.

Пэт бросила мечи на стул рядом со мной, где от них осталось липкое кровавое пятно. Теперь, когда пришло время нам самим уходить, это пятно крови многозначительно напомнило мне, что в библиотеке меня ждёт вампир - не говоря уже о Запредельном фейри и, по-видимому, Зеро. Что именно они сказали бы о моих сегодняшних не совсем законных действиях? Вполне возможно, что они, по крайней мере, сообщили бы мне о них.

- Не думаю, что они решатся снова выйти поиграть, - сказала Пэт. Она ободряюще добавила: - нам лучше свалить сейчас, пока они всё ещё напуганы.

Я как можно осторожнее сделал прерывистый выдох. Мне не хотелось выглядеть слишком напуганным.

- Возможно, я несколько ввёл тебя в заблуждение.

- А именно?

- Могло сложиться впечатление, что кое-что из того, что я делаю, разрешено законами Запределья...

На этот раз Пэт действительно выглядела впечатлённой. Это была подачка моему уязвленному самолюбию.

- Чёрт возьми! - сказала она. - Ты играешь за обе команды, но в обратном порядке.

- Не очень умно с моей стороны, - сказал я. - Но это хороший заработок, и мне не особенно нравится ни та, ни другая сторона.

- Не волнуйся, - посоветовала Пэт. - Зеро такие вещи не волнуют.

- Кто этот Зеро, в конце концов? - я начал чувствовать, с некоторым отчаянием, что за этим тощим, по-видимому, одиноким человечком стояло слишком много людей. Хозяин фейри и хозяин вампир были достаточно плохими людьми - каким же хозяином был этот Зеро?

- Он ещё один мой хозяин, - сказала она, подтверждая это неприятное подозрение. - Их трое.

- Ну и что это такое? Тролльсток?

- Неа, - ответила Пет, и в её голосе не было той обиды, которую я ожидал бы услышать от тех же Запредельных, если бы я сказал это кому-то из них. Она добавила: - И не думай, что я не знаю, что ты тоже был груб.

Я ухмыльнулся.

- Это меня не удивляет, - сказал я ей. Я уже начал думать, что ничто в этом человеке больше не должно меня удивлять.

- Неважно, не парься о том, что они заявят в полицию за подобные вещи. Во всяком случае, если ты не делаешь ничего плохого.

Поскольку это заверение сопровождалось слегка суровым взглядом, из-за которого мне было трудно сдержать улыбку, я сказал:

- Я, конечно, больше не буду делать ничего подобного в спешке.

- Лады, - удовлетворенно сказала Пэт. - Ой. Когда мы закончим, и программа остановится, она уничтожится сама по себе, как ты и говорил, не? Потому что больше не останется людей, которыми можно будет питаться?

- Да, - сказал я. Мне было интересно, придёт ли ей это в голову.

- Это убьёт их? В смысле, остальных гоблинов.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Сомневаюсь, - сказал я ей. - Но возможно, если они достаточно слабы.

Она кивнула.

- Вот и ладненько.

- Ладненько? - мне было любопытно узнать, что она думает по этому поводу. Я знал безжалостных людей, но Пэт не была одной из них. Она убивала в целях самообороны, но я не видел в ней никаких признаков радости - только решимость и мрачная бледность.

- Всяко лучше, чем то, что Зеро и другие сделали бы с ними, - сказала она. - И мне пора взять на себя ответственность, если я собираюсь защищать людей.

- Почему ты должна нести за них ответственность? Ты же сказала, что ты питомец.

- Потому что больше некому, - сказала Пэт. - И должен же быть человек, который присматривает за людьми. Погнали?

- Начинаем, - сказал я. Если раньше я считал её очаровательной и слегка нервирующей, то теперь понял, что уважаю её больше, чем просто немного. - Держись крепче.

- Ага, - сказала Пет, и её голос слегка запыхался.

- Напугана? - спросил я, улыбаясь, через плечо.

- Как-то раньше не приходилось путешествовать по электронной почте, - сказала она. - А как насчёт тебя?

- В ужасе! - сказал я и нажал на кнопку отправки письма.

Я сказал, что был напуган. Возможно, мне даже показалось, что я был напуган. Но когда мы плавно очутились в библиотеке, в целости и сохранности, как будто мы просто вошли через дверь, я испытал настоящий ужас.

Потому что, пробираясь между стеллажами с книгами и мечом, закрепленным крест-накрест на спине, к нам приближался Лорд Сэро, наследник половины мира За и лидер Тройки.

Ослепительно белые волосы, льдисто-голубые глаза и бледный суровый лоб, который я видел в последний раз, обрамленный лентой из белого золота, заплескали перед моим изумленным взором.

Зеро? Её третий владелец, Зеро, был на самом деле Лордом Сэро?

Он оказался намного крупнее, чем я ожидал в реальной жизни, и намного холоднее. Подняв голову, чтобы поприветствовать его, я увидел Атиласа - того самого Атиласа? - его дружелюбной улыбке больше нельзя было доверять. Вампир Джин Ён, злобно глядя на меня, приподнял бровь, но я не мог найти в себе силы отвести взгляд от Лорда Сэро.

- Кто ты такой, - требовательно спросил он, - и почему ты играешь с моим питомцем?

- Разве я тебе не говорила? Со стороны людей довольно глупо пленять чужих питомцев, когда они не знают, кто их владельцы.

- Это Лорд Сэро, - сказал я, сопротивляясь желанию расстегнуть пуговицу, которая, казалось, душила меня.

- Кто ты такой, - повторил Лорд Сэро, - и почему ты играешь с моим питомцем?

- Это Зул...

- Маразул.

- ...и прежде чем ты впадёшь в кровавый кураж и величие, скажу, что именно он наложил заклинание, запечатавшее кафе, но он не знал, чего от него хотели гоблины.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Он тоже не заманивал меня в ловушку; я сделала это сама, потому что подумала, что было бы легче, если бы там был один из нас.

- Преимущество того, что там находится один из нас, Пэт, - сказал Атилас, и в его глазах промелькнуло веселье, - значительно уменьшается, когда это не один из нас.

- Злюка, - сказала Пэт. - Я всё исправила, не?

Лорд Сэро снова открыл рот, но, к моему изумлению и ужасу, она не дала ему произнести ни слова.

- Бессмысленно также говорить мне «плохой питомец».

Лорд Сэро закрыл рот, но глаза его сузились.

Джин Ён, с тёмными влажными глазами, наклонился и легонько укусил Пэт в плечо.

- Ой! - заорала Пэт. Она повернулась и посмотрела на него, потирая плечо.

- Плохая. Petteu, - очень отчетливо произнес вампир.

- Если ты превратишь меня в вампира, я проведу остаток своей бессмертной жизни, пряча все твои левые носки! - сказала Пэт, все еще хмурясь на него. - Я заставляю тебя так сильно пожалеть о том, что ты обратил меня, что ты отдашь себя в добровольное жертвоприношение.

Вампир пожал плечами и прислонился спиной к книжной полке. Он излучал лёгкое самодовольство, которое было столь раздражающим, как и неуловимым. Должно быть, это тоже разозлило Пэт, потому что она снова показала ему язык и отвернулась.

- Да пофиг, - сказала она. - Мы всё исправили, и думаю, это значит...

- Условия не пересматриваются, - сказал Лорд Сэро, не дав ей договорить.

- Тройка! - прохрипел я, слабо вцепившись в подлокотники кресла. Наверное, мне следовало молчать, пока они разговаривали между собой, но слова вырвались сами собой.

- Да, - сказала Пэт. - Так их называют Запредельные, но не суть.

Она снова покатила меня вперёд, и мои руки судорожно вцепились в обода колес, чтобы остановить движение вперёд, которое только приближало меня к смерти.

- Ты не... ты не сказала мне...

- Сказала! - в голосе Пэт слышалось негодование. - Я же говорила, что гоблины поступили тупо, похитив меня, из-за того, что я их питомец.

- Возможно, в следующий раз тебе стоит возглавить Тройку, - предложил Атилас.

Теперь, когда я понял, что это был Атилас, мне показалось, что я должен был догадаться об этом с самого начала. Кого ещё зовут Атиласом, у кого мягкий, смертоносный блеск в глазах, и кого иногда сопровождает вампир? Конечно, я не слышал никаких разговоров о питомце, но мне казалось, что я мог бы собрать воедино хотя бы это.

- Ты сказала, что его зовут Зеро, - произнёс я онемевшими губами. - Это Лорд Сэро.

- Может, для тебя, - сказала Пэт. - А для меня он - Зеро. Ой. Куда подевались все люди?

Вместо этого Джин Ён приподнял бровь, глядя на неё.

- Saramdul? Musen saramdul?

Она обвиняюще оглядела их троих.

- Вы позволили Джин Ёну съесть их?

- Джин Ён исправился, - сказал Атилас.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Что, с прошлой ночи? - требовательно спросила Пэт. - Он куснул разносчика в троллейбусе! Я его видела!

Вампир схватил её за руку и притянул к себе, закрывая ей рот, когда его взгляд метнулся к Лорду Сэро. Я крепче ухватился за обод колеса, чтобы остановить раскачивание, вызванное её быстрым движением, и поднял глаза как раз вовремя, чтобы увидеть, как Джин Ён снова отпустил её с отвращением.

- Не трогай мой рот своими руками, если не хочешь, чтобы я чтобы я их обслуживала! - сердито сказала она.

- Что ж, возможно, исправление заходит слишком далеко, - согласился Атилас. - Однако Зеро благополучно выпроводил остальных, прежде чем у них появился шанс заметить что-то ещё, чего они не должны были заметить.

- Лады, - сказала Пет, но вид у неё по-прежнему был подозрительный. - В общем, как я уже сказала, это Зул, и ему нравится, когда его называют Маразул. Гоблинов он тоже недолюбливает, а ещё он занимается хакерской магией.

- Как именно, - спросил Атилас мягким голосом, но его взгляд явно нервировал, - вы познакомились? Я не могу отделаться от ощущения, что это было очень... случайным совпадением.

Пэт слегка порозовела.

- Мы оба покупаем кофе в этом кафе, - сказала она. - И это гоблины решили, что было бы неплохо попытаться заманить в ловушку и меня тоже. Они, вероятно, думали, что смогут получить за меня выкуп. Тупые мелкие засранцы.

- Понимаю, - сказал Лорд Сэро, смотря на неё сверху вниз. - Возможно, посещение этого кафе убедит некоторых Запредельных в опасности подобных мыслей.

- Не думаю, что от них что-то осталось, - сказала Пет. - И я убила немало из них, когда они пытались помешать нам уйти.

Вампир Джин Ён оскалил зубы на всю длину довольно шипящего предложения.

- Точно, - согласился Лорд Сэро. - Мне не нравится идея оставлять оставшихся. Кроме того, мне интересно посмотреть, что стало с моим защитным заклинанием.

Я сглотнул, когда Лорд Сэро неизбежно перевёл свой пристальный взгляд на меня, задумчивый и чуть заинтересованный. Мне не понравился этот взгляд. Это мог быть взгляд фейри, который пытался решить, сколько конечностей ему следует отрезать, если его питомец пострадает, или же это мог быть взгляд фейри, который пытался решить, насколько я могу быть ему полезен. Мне не очень нравился ни тот, ни другой вариант.

- Не уходи слишком далеко, - сказал лорд Сэро. - Возможно, ты нам понадобишься. О, нет.

- От него определенно есть польза, - согласился Атилас, и его спокойные глаза остановились на мне так, что я похолодел до костей.

- От меня на самом деле очень мало толку, - сказал я им обоим, держась за колеса своего кресла с обеих сторон. - Я не чистокровный тритон - я даже не могу заплыть за пределы видимости или оставаться под водой дольше пяти минут.

- Нам нет пользы от тритона, - сказал Лорд Сэро. - Но нам пригодится то, как ты называешь это заклинание, с которым вы сражались последние пару часов.

- Хакерное, - снова услужливо подсказала ему Пэт. - Типа магии, а может и нет. Я и не знала, что люди способны на такое.

- Не способны, - заметил Атилас. Его ресницы слегка опустились, но я всё равно почувствовал холодок под его пристальным взглядом. - Вот почему мы так

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

заинтересованы. Думаю, тебе придется смириться с тем, что в будущем ты будешь чаще встречаться с нашей Пэт.

Лорд Сэро, слегка нахмурившись, сказал:

- Да. Обсудим это позже.

У меня было ощущение, что мы - это он и я, а не он и Атилас. Немного отчаявшись, я сказал:

- Но, ваша светлость...!

- Не бойсь, они не причиняет тебе вреда, - заверила Пэт. - Я прослежу.

Я перевёл взгляд с тощей, похожей на беспризорницу Пэт на похожего на хлыст Джин Ёна, а затем ещё дальше на неуклюжую массу, которой был Лорд Сэро, и почувствовал, как во мне закипает смех. Лучше не давать ему вырваться наружу. У меня было отчётливое ощущение, что это прозвучало бы не совсем вменяемо.

- Позже мы также обсудим твоё уникальное использование магии, - сказал Лорд Сэро. - Я хочу точно знать, как ты преодолел моё защитное заклинание, и я очень хочу знать, почему ты проделал это с моим питомцем в кафе.

- Ой, - прохрипел я. - Что ж, ваша светлость, это...

- Да, ладно-ладно, - сказала Пэт. - Перестань его пугать! У него был довольно тяжелый день, и ему заплатили только половину из того, что ему причиталось. Сейчас я отведу его домой, а вопросы ты сможешь задать позже.

Она снова схватилась за ручки моего кресла и покатила меня прямо на них. К моему большому удивлению, никто из них не попытался остановить её; каждый из них просто отступил на шаг, чтобы не попасть под колеса. Атилас выглядел удивлённым, Джин Ён явно раздраженным, но отчужденным, а Лорд Сэро, возможно, выглядел - возможно ли это? - слегка влюблённым.

Я увидел всё это в мгновение ока, а потом мы оказались в лифте и каким-то образом оказались за пределами библиотеки, и тёплое летнее солнце окутало нас. Я сделал глубокий, осторожный вдох и выдохнул чуть более неуверенно, чем мне хотелось. Мне уже не в первый раз пришло в голову, что быть Пэт Лорда Сэро - гораздо больше, чем просто быть питомцем Лорда Сэро.

Мне также пришло в голову, что, учитывая этот факт и то, что она была питомцем Лорда Сэро, мне, безусловно, следовало бы как можно скорее найти новое жилье.

Я не видел в этой Пэт никакой магии, но она так энергично подталкивала меня вверх по дороге, что, должно быть, именно магия заставляла её подниматься в гору всю обратную дорогу до моей квартиры. Никто из нас не обращал особого внимания на кафе, когда мы проходили мимо; в окнах было пусто, и это было неприятно, и я был рад, что Пэт везла нас на другую сторону улицы.

- По крайней мере, дальше по дороге есть ещё одно кафе, - сказала она с некоторой надеждой, когда мы подъехали к моей квартире. - Там тоже готовят неплохой кофе.

- Кажется, у меня пропало желание пить кофе, - сказал я, оглядывая свою квартиру. Какой позор. Я так привык жить здесь, а теперь мне придётся искать другое место. Гоблины знали, где меня найти, и что ещё хуже, когда Пет вернётся к ним, Лорд Сэро, несомненно, тоже будет знать. У меня не было иллюзий, что она не расскажет им всё, о чем они спросят. В конце концов, она была их питомцем.

- Ой, - сказала грустно Пэт. - Значит ли это, что я тебя больше не увижу, когда пойду за кофе?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Меня искушали. На мгновение я испытал сильное искушение. Прошло много времени с тех пор, как я видел подобный взгляд у женщины, человека или Запредельной. И она тоже была такой миленькой. Было бы неплохо познакомиться с ней поближе, за чашечкой кофе, с улыбкой.

Но в моей жизни было слишком много опасностей, чтобы спокойно сидеть за чашечкой кофе и улыбаться - и если в моей жизни было слишком много опасностей, то в жизни Пэт их было в избытке. Своего рода переизбыток, который выплёскивается на жизнь тех, кто их окружает.

И ещё был Лорд Сэро. Я заметил, как он нахмурился, когда перевёл взгляд с меня на Пэт, и это был не тот хмурый взгляд, который я бы связал с простой любовью к домашнему питомцу. Я не думал, что это был романтический интерес, но это определено было что-то. Я всё ещё ощущал в своей жизни ту новизну, которой не ощущал уже много лет, и я не был готов погибнуть от рук Лорда Сэро, если совершу ошибку с его Пэт, и не был готов погибнуть от зубов вампира, если до этого дойдёт.

- Буду видаться с тобой время от времени, - сказал я, хотя и знал, что это ложь. Я уеду, как только соберу свои вещи. - Они пришлют тебя, чтобы ты попросила меня о чем-то.

- Ну конечно, куда же без них? - согласилась она. - Атиласу нравится открывать новые таланты, а Зеро любит их использовать. Не бойся их слишком сильно, Зул. Они выглядят злыми - да, они такие и есть - но они заботятся о своих.

- Мне будет спокойнее, когда я почувствую, что я один из них, - сказал я, хотя у меня и не было намерения поддерживать такие отношения с Тройкой. - Это не та троица, с которой можно обращаться по имени. Они могут быть необходимой частью мира Между, но они не самая приятная его часть. Возможно, когда я узнаю их немного лучше, я смогу читать их более чётко, но пока они тёмно-синие, и я бы предпочел держаться от них подальше.

Этот оттенок полуночного синего цвета был из тех, что скрывают в глубинах монстров со звёздами вместо глаз и копытами вместо зубов.

- А что скажешь обо мне? - спросила Пэт.

Она задала этот вопрос праздно, но я сразу же понял ответ на этот вопрос.

- О тебе? - спросил я и обнаружил, что снова улыбаюсь. - Это просто. У тебя совсем другой оттенок синего. Глубокий, тёмный, с блестящими вкраплениями, о существовании которых я и не подозревал.

Её лицо озарилось счастьем, и это вызвало у меня лёгкое сожаление.

- Мне нравится, - сказала она. - Быть питомцем не так уж плохо, в смысле, но иногда приятно быть кем-то ещё.

Я улыбнулся в ответ, надеясь, что улыбка получилась не такой грустной, как мне показалось.

- Тогда, когда мы встретимся в следующий раз, тебе придётся назвать мне своё настоящее имя.

- Да, - сказала Пет, и в её улыбке не было грусти. Как будто она знала лучше меня, что мы обязательно встретимся снова. - В следующий раз, когда мы встретимся.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

8. Галстуки, которые связывают

(Вы сможете точно определить, где в седьмой книге встречается этот конкретный фрагмент. На самом деле, он должен броситься вам в глаза - как книга, брошенная слегка ухмыляющимся фейри-слугой)

* * *

Когда в то утро Атилас пошёл за газетой, с приветственного коврика ему послышался квакающий звук от галстука. Если бы Атилас имел к этому какое-то отношение, у входной двери не было бы приветственного коврика - и в этом его мнение неожиданно поддержал вампир, который заметил, что это слишком упрощает жизнь любым проходящим мимо вампирам.

Двое других жильцов дома остались равнодушны к риску. Зеро, лорд фейри и работодатель Атиласа, без сомнения, имел право голоса, которое имело большее значение, чем у других обитателей; Пэт, маленький человечек, которую он удочерил и держал дома, определённо не должен был иметь такого большого значения.

Однако, если оставить в стороне приветственный коврик, тот факт, что этот галстук был одновременно знакомым и раздражал его, заставил Атиласа довольно поспешно захлопнуть дверь, как только он схватил свою газету. У него сложилось впечатление, что именно этот галстук - теперь одушевлённый, подвижный и находящийся на полпути между галстуком и лягушкой - был благополучно оставлен в другом месте жительства. Питомец заставила её измениться из одного из галстуков вампира в порыве прихоти и мести, и Атилас счёл её появление и существование столь же тревожным.

Да он и не особенно хотел, чтобы она была в доме, если она вообще должна была существовать.

В принципе, Атилас одобрял предмет одежды, способный задушить своего владельца. На практике он не был уверен, что позволять Пэт делать из чего-то другого питомца - лучшая идея, и, если бы она знала, что лягушка снова появилась в доме, Пэт, несомненно, сделала бы из неё питомца.

Он быстро выглянул в окно, прежде чем вернуться в холл, и почувствовал некоторое облегчение, когда больше не увидел галстука-лягушку. Да, конечно, было бы лучше, если бы питомец не видела этого напоминания о своей прихоти.

Кстати, о питомце - сегодня утром она ещё не выходила из своей спальни. Он хотел выпить чашечку чая, прежде чем приступить к работе над газетой, но, если так пойдёт и дальше, ему придется снова заваривать чай самому, а это было бы досадно.

У питомца был особый талант заваривать чай именно так, как ему нравилось.

Над его головой раздался скрип половиц, и Атилас не удержался и бросил быстрый взгляд на потолок. Он был почти уверен, что Пэт на самом деле не спит, но за последние несколько недель она стала проводить наверху гораздо больше времени, чем обычно. Иногда было трудно понять мотивы поступков Питомца, поскольку они варьировались от озорства до самопожертвования, но он был совершенно уверен, что на то была причина, и ему очень хотелось бы знать, какая именно. Вчера она рано ушла из дома и вернулась довольно поздно, источая вонь мостового тролля, только для того чтобы вернуться в свою комнату и поработать над контрактом.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Если Атилас не сильно ошибался, то она также совсем немного избегала Зеро. Это было, думал он, возвращаясь в гостиную со своим призом, и интересно, и тревожно одновременно.

Вернувшись в комнату, он остановился как вкопанный и вздохнул. Вампир вышел из душа, пока Атилас ходил за газетой, и в данный момент развалился без рубашки на диване, который делил с Питомцем, свесив одну ногу через подлокотник и окружённый стопками книг.

Атиласа одновременно одолевали два совершенно разных желания: во-первых, позвать Пэт прямо сейчас, чтобы разобраться с тем, что она невольно натворила; и, во-вторых, очень мягко и ненавязчиво напомнить Джин Ёну, как сильно Зеро возражал бы против его нынешнего состояния без одежды и причины, которая этому способствовала.

Зеро, конечно же, прекрасно понимал, в каком состоянии находится сердце Джин Ёна, каким бы оно ни было. Атилас наблюдал за неизбежным крушением упомянутого сердца с холодным интересом и уверенностью в том, что ему не позволят зайти так далеко, как это произошло, - уверенностью, которая оказалась ложной. Зеро всего лишь предупредил - возможно, он ожидал, что Джин Ён сделает то, что ему сказали, - но он определённо знал.

Даже баньши, прятаясь за лестничными перилами, чтобы швырять в Джин Ёна фисташковой скорлупой всякий раз, когда он был чем-то занят, знали об этом.

На самом деле, пожалуй, единственным человеком в доме, который этого не знал, была сама Пэт.

Питомец, напомнил себе Атилас, садясь. Не Пэт. У него очень хорошо получалось следить за тем, чтобы одни мысли оставались тихими, в то время как другие были громкими и легко слышимыми, но лучше было вообще держать свой разум в порядке. Никогда нельзя было предугадать, когда кто-нибудь придёт, чтобы навести порядок в уголках его сознания и вытряхнуть крошки из подушек. Гораздо лучше, чтобы не было никаких крошек, которые нужно было бы найти, или, по крайней мере, только те, которые он хотел найти.

Он углубился в чтение газеты, игнорируя папки, которые читал ранее, и слегка улыбаясь заголовкам статей - взрыв в кафе в Северном Хобарте, вспышка групповой амнезии в библиотеке Хобарта, совпавшая с крупным энергетическим всплеском, - но поднял глаза, когда Зеро вышел из ниши, которую он иногда использовал в качестве кабинета.

Атилас заметил быстрый взгляд, брошенный его господином в сторону лестницы, и легонько постучал пальцем по губам. Значит, Зеро тоже интересовался питомцем. Достаточно, чтобы его первый взгляд был направлен туда, где, по разумным причинам, должна была появиться она, а не на Джин Ёна, лежащего без рубашки на диване в окружении книг.

Однако это не могло отвлечь надолго. Джин Ён перевернул страницу, и холодные глаза Зеро скользнули по нему. Вампир старательно углубился в свою текущую книгу.

- Оденься, Джин Ён, - сказал Зеро и направился через весь дом к стойке в прихожей, не обращая внимания на тихое рычание, сорвавшееся с губ Джин Ёна.

Взгляд Джин Ёна, яростный и тёмный, не отрывался от печатной страницы, и Атиласа снова охватили два желания, каждое из которых имело совершенно разные последствия. Возможно, к счастью, он услышал слабое шлёпанье одежды, доносившееся со стороны кухни, и поднялся, быстро и бесшумно. Он пересёк

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

гостиную, как на охоте, и вошёл в кухню как раз вовремя, чтобы увидеть, как галстук-лягушка прыгает из открытого кухонного окна на скамейку-островок в центре кухни.

- Я так не думаю, - сказал он ему, размахивая им перед своим лицом двумя пальцами. Если бы у существа были глаза, он бы встретился с ним взглядом, чтобы показать, что не шутит, но у существа не было таких придатков. Конечно, нет смысла гадать, как ему удавалось наносить на карту своё окружение: причудливые предметы очень редко действовали по обычным правилам тех миров, в которых они обитали.

Поскольку он не мог заставить лягушку подчиниться, Атилас просто выбросил её обратно в окно, через которое она проникла, и закрыл это окно с помощью отталкивающей магии, чтобы отбить у неё охоту возвращаться снова.

Покончив с этим, он наполнил водой электрический чайник и поставил его кипятиться в надежде, что звук привлечёт питомца из её спальни, чтобы она заварила его чай. Зеро всё ещё был в коридоре, когда снова спустился в гостиную, проводя лёгкими магическими движениями по плоской поверхности меча, который притворялся зонтиком на подставке в прихожей.

Атилас не удивился. Меч исчез без предупреждения несколько месяцев назад, когда Пэт не было дома, и снова вчера, когда её не было дома. Конечно, не хотелось бы делать поспешных выводов, но определённо происходило что-то странное, а странные вещи в этом доме почти всегда были связаны с питомцем.

Джин Ён всё ещё хмурился и притворялся, что читает, когда Атилас вернулся на своё место, но его желание подколоть вампира исчезло со скоростью галстука-лягушки и, возможно, длительностью этого исчезновения.

- Могу я предположить, что разгуливание по дому полуодетым не будет способствовать достижению твоей конечной цели? - сказал он, садясь за стол, вместо одного из более радикальных вариантов, которые приходили ему в голову ранее.

Джин Ён оторвался от своей книги, холодно посмотрел на Атиласа и сказал:

- Я прекрасен.

- Питомец, - мягко сказал Атилас, снова берясь за газету, - повидала много прекрасных Запредельных.

Губы вампира слегка скривились и чуть было не раскрылись - без сомнения, чтобы заявить, что он самый красивый из них всех, - но тут же снова сомкнулись. Вместо этого он сказал, с ноткой раздражения указав на разбросанные вокруг романы:

- Обложки книг...

- ...можно предположить, созданы для того, чтобы привлекать особей женского пола, отличных от нашего питомца. Другая женщина, без сомнения, нашла бы твоё обнажённое состояние привлекательным - я полагаю, что Питомец на данный момент слишком хорошо знакома с твоей личностью.

Одна бровь Джин Ёна поползла вверх, а подбородок приподнялся. Однако он задумался, и когда задумчивый взгляд полностью сменился вызывающим, Джин Ён поднялся и прошлёпал в свою комнату, откуда появился снова в мягкой шёлковой рубашке приглушенного зелёного цвета, чтобы откинуться на спинку дивана. Из уважения, как предполагалось, к предполагаемому лучшему знанию обложек романтических книг, эта рубашка была застегнута не так сильно, как могла бы быть, но казалось маловероятным, что настоящая драка разразится, когда Джин Ён будет формально одет.

Вампир едва успел устроиться поудобнее, когда питомец побежала вниз по лестнице, заплетая на ходу последние пряди, зажав в зубах резинку для волос.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Услышала шум, - сказала она, снимая ленту с волос, чтобы обернуть её вокруг хвоста своей косы. - Может, хотите чай, кофе и завтрак?

Атилас лениво помахал перед ней листком бумаги.

- Приносить их - работа питомцев, не так ли?

Пэт несколько мгновений смотрела на него, склонив голову набок, в её серых глазах плясали огоньки - она, как обычно, пыталась понять, что он имел в виду, - и, наконец, сказала уклончиво, кивая на газету:

- Ты знаешь, что можешь достать их онлайн?

- Ты слышала, чайник вскипел? - возразил Атилас. Он подумал, слышала ли она что-нибудь ещё или действительно спустилась вниз, просто услышав, как закипает чайник.

- Вам с Блэкпойнтом надо бы перекинуть я парой словечек, - сказала она. Атилас хотел бы знать, игнорирует ли она вопрос или просто настаивает на своём. - Кажется, вы бы отлично поладили. И, возможно, он смог бы научить тебя, как взаимодействовать с современными технологиями.

- Спасибо, я достаточно хорошо знаком с Блэкпойнтом, - сказал ей Атилас. - Однако, учитывая, что он сделал с компьютером наверху, не говоря уже о Джин Ёне, я думаю, нам вскоре придётся задать несколько вопросов этому твоему другу-тритону.

К его удивлению, щеки питомца порозовели. Она сказала:

- Да ладно? Думаешь, он сможет помочь с Блэкпойнтом? - и повернулась, чтобы пройти на кухню с весьма похвальной небрежностью.

- Думаю, да, - ответил он, наблюдая за её тенью, пока она тоже не исчезла, и всё, что он мог видеть, - это мерцание света, когда она проходила мимо кухонного окна.

Он с улыбкой отвёл взгляд и обнаружил, что поверх книги за ним наблюдает пара тёмных, влажных глаз.

- Ты меня раздражаешь, - холодно сказал вампир.

- Это чувство полностью взаимно, - любезно заверил его Атилас.

- Кажется, мне стоит попытаться рассказать людям о том, где был мостовой тролль? - крикнула Пэт из кухни. - А есть другие более узкие места, подобные тому, куда легче пробраться Запредельным?

- Безусловно, если бы люди были сговорчивы, это освободило бы нас для более важных дел, - согласился Атилас. - Господин? У вас есть какие-то предпочтения?

Зеро на мгновение появился у входа в кухню, и голос Пэт удивленно произнёс:

- Блин! Как долго ты здесь стоишь?

- Можешь попробовать, - сказал ей Зеро. - Но я не уверен, что они захотят снова с тобой разговаривать.

- Я тоже, - мрачно сказала Пэт, появляясь рядом с ним. - Я напишу Эбигейл; даже если Эбигейл только прочтёт сообщение, она будет знать. Тогда она сможет решить, что делать дальше.

Зеро кивнул и, пока Атилас наблюдал за ним, на мгновение положил руку ей на голову.

Питомец слегка вздрогнула - как будто хотела уклониться, но вовремя остановилась, - но позволила погладить себя по голове, и Атилас почувствовал лёгкую усмешку.

Он встретился взглядом с Зеро и увидел в них тот же вопрос, который был у него в голове, но другой фейри достаточно быстро отвёл взгляд и вернулся в зал, оставив Атиласа наедине с его мыслями.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Это было что-то новое и потенциально интересное. Он мог придумать по меньшей мере три или четыре причины, которые могли вызвать такую реакцию, и реакция Зеро на едва заметное содрогание Питомца заставила его забыть о двух из них. Питомец, безусловно, была замечательной соседкой по дому.

Она вернулась на кухню прежде, чем он смог снова взглянуть ей в лицо, и он услышал тихий шорох и звяканье, означавшие, что Пэт собирает чайный поднос.

Атилас не был до конца уверен, когда он осознал это, но в глубине души у него что-то шевельнулось, когда Питомец вернулась в комнату. Мгновение спустя стало слышно очень слабое бормотание баньши, и Джин Ён нахмурился, отрываясь от своей книги.

Он открыл рот, чтобы задать вопрос Атиласу, но снова закрыл его, когда Пет села рядом с ним и, ставя поднос на кофейный столик, посмотрела на стопки книг.

- Ну и ну! - воскликнула она. Она выглядела так, словно изо всех сил старалась не прийти в ужас. - Зачем ты это читаешь?

- Полагаю, что Джин Ён проводит своего рода исследование женского разума, - объяснил ей Атилас, бросив взгляд в сторону лестницы. - Человеческой женщины, конечно.

- Чегось, через это? - спросила Пэт, быстро и безжалостно просмотрела все стопки. Она сказала Джин Ёну: - Ты получишь лишь очень неполное представление, если будешь придерживаться обложек с изображением мужской груди. Кстати, где ты их взял? На них библиотечные бирки, но за раз можно взять только десять книг.

- Библиотекарь был отчаянно любезен, - сказал Джин Ён, не мигая глядя на нее поверх своей книги.

Питомец ухмыльнулась.

- Она была женщиной, не так ли? Лады, по крайней мере, она подарила тебе несколько других - здесь есть и классика, и мужская грудь, так что ты у тебя будет немного разнообразия. Разве она не говорила тебе, что есть разные виды романтики?

Лёгкий рывок в сторону дома привёл в действие одно из магических заклинаний Атиласа, и Зеро позвал из коридора:

- Атилас?

- Сию минуту, мой господин, - ответил Атилас, что заставило питомца ухмыльнуться.

- Иногда вы двое так же хороши, как в кино, - сказала она ему. - Все эти скрытые сигналы и двусмысленные фразочки. Вам самое место играть в подобранного рода шоу. Ой. И это всё романтика?

- Не, - ровно ответил Джин Ён, когда Атилас снова поднялся и направился к лестнице.

Наверху, несомненно, был переполох, и, как бы ему ни хотелось об этом думать, наиболее вероятной причиной этого было... Да, вот оно, оно просто выскакивало из дверного проёма верхней гостиной. Галстук-лягушка, настолько самодовольная, насколько может быть самодовольным что-либо, сделанное из ткани, волшебства и озорства.

Атилас быстро и бесшумно поднялся по лестнице, а Пэт возразила:

- Нельзя просто читать любовные романы, если хочешь проникнуть в женский разум! Нас, знаешь ли, волнуют и другие вещи! В любом случае, ты всегда обижаешь женщин - почему бы тебе не спросить их об этом?

Голос Джин Ёна был утробным.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Они не могут нормально отвечать, когда я их кусаю. Я слишком сильно отвлекаю их.

- Хочешь сказать, что ты комаришка, - без обиняков произнёс голос Пэт. - Ой! С тобой там всё в порядке, Атилас?

Атилас, который прыгнул за лягушкой и едва не попал в неё, помолчал, чтобы успокоиться, прежде чем ответить:

- Конечно. Наливай, Пэт, я всего на минутку. Надеюсь, у тебя есть песочное печенье?

- У меня есть для тебя кое-что особенное, - сказала она.

Она была хорошим питомцем, подумал Атилас, снова ныряя за лягушкой.

Он промахнулся. Лягушка, несомненно, становилась всё быстрее и к этому времени уже поняла, что он не хочет пускать её в дом. Такая же озорная, как и питомец, и такая же решительная, казалось, что лягушка в галстук была настроена на поиски своего создателя. Атилас поймал её прикосновением липкой магии, а не рукой, и вывел через окно, через которое она, очевидно, проникла внутрь; впечатляющий подвиг, учитывая тот факт, что окно было открыто всего на сантиметр.

Значит, её питомец действительно то появлялся, то исчезал? Он думал, что в последнее время она достаточно укрепила своё положение в семье, чтобы в этом не было необходимости. Однако это, несомненно, был тот же трюк, который она использовала, когда пряталась в доме; можно было бы задуматься, что именно заставило её снова начать тайком выбираться из дома.

На самом деле, кто-то действительно задумался над этим вопросом.

Когда он вернулся в гостиную на нижнем этаже, Пет просматривала стопки книг Джин Ёна, в то время как тот попеременно возражал, притворялся, что читает, и свешивался с края дивана, ревниво наблюдая, какие книги она украдкой складывает в какие стопки.

Атилас взял свою чашку с чаем и папку, которую просматривал утром - теперь в опасной близости от питомца и, несомненно, небезопасной для употребления в пищу - и откинулся на спинку стула. Это движение заставило Пэт поднять на него взгляд, её серые глаза были яркими и пронизательными.

- Всё ещё ищешь нашего убийцу по странным поворотам?

- Всегда, - пробормотал Атилас, борясь с желанием спрятать папку. Питомец наверняка заметила бы это - у неё был нюх, как у терьера, на то, что лучше бы не обнаруживать, - и он полагал, что для неё ещё не пришло время знакомиться с этим конкретным набором документов и отчётов. Вместо этого он закинул ногу на ногу и хладнокровно открыл папку, чтобы ознакомиться с её содержанием. Он уже был достаточно хорошо осведомлён о содержании, но слишком уважал чутье своего питомца, чтобы заниматься чем-то ещё.

Ему также показалось полезным, когда он допивал свой чай, спросить Джин Ёна:

- И что же ты узнал из прочитанного до сих пор о последствиях укусов бродячих женщин - или, возможно, питомцев?

Питомец издала тихий, глубокий смешок и сказала:

- Так это всего лишь работа, не? Тебе нужна кровь, и ты должен кусаться, чтобы получить её. Не должно быть никаких эффектов, которые не были бы описаны в разделе «Побочные эффекты вампирской слюны».

Джин Ён уставился на неё.

- Мои укусы, - холодно произнёс он, - мягкие и тёплые, и...

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Если снова начнёшь говорить о том, какой ты тёплый, я тебя...

- Атилас, - произнёс Зеро из коридора громовым голосом, который невозможно было проигнорировать. - Я был бы признателен, если бы ты взглянул на это.

Атилас закрыл папку и аккуратно положил её под свою чашку на кофейный столик.

- Укус - это не сделка! - прорычал Джин Ён. - Ты бы сказала, что поцелуй - это сделка?

- Если с тобой - да, - сказала Пэт, когда Атилас поднялся. - Иногда мне нужны дополнительные скорость и сила, а тебе не нужно чувствовать, что я вот-вот умру каждые пять минут. Конечно, это сделка! А что ещё это может быть?

Глаза Джин Ёна расширились от возмущения, вызвав в душе Атиласа лёгкую радость, которую невозможно было увидеть, не покопавшись хорошенько. Он пересёк комнату, охваченный этим весельем, и услышал, как вампир всё ещё что-то бормочет у него за спиной.

- Со мной? Со мной? Yah! Noh! С кем же ещё ты целуешься?

- С тобой что-то не так, - решительно произнесла Пэт, немного смягчившись, когда Атилас вышел в коридор.

Атилас заметил, что глаза его господина уже устремлены на него, и неторопливо остановился перед ним.

- Ты, - спросил Зеро холодным, как лёд, голосом, - поощряешь Джин Ёна или отговариваешь его?

- В общем, то, что кажется наиболее забавным в тех или иных обстоятельствах, - сказал Атилас. В голосе его господина звучал настоящий лёд, и на то были веские причины, но Атилас также прекрасно понимал, что в нём слышен юмор. - Вы предлагаете мне перестать дразнить вампира? Или, возможно, вас раздражает то, что я ранее подшучивал над питомцем?

Последовала короткая пауза, во время которой Атилас был совершенно уверен, что Зеро быстро подбирает наиболее безопасный ответ. Наконец, его господин сказал:

- Я не буду беспокоиться о увлечениях питомца, если они не угрожают нашему положению. Джин Ёна, с другой стороны, поощрять не стоит: он и так неуравновешен, и я категорически не одобряю...

- Да, господин?

- ...то, что происходит у него в голове прямо сейчас, - закончил Зеро раздражённым тоном, который свидетельствовал о том, что он прекрасно осознает, как слабо закончил предложение.

- У меня сложилось впечатление, что поощрение является стабилизирующей силой, господин, - объяснил он. - Помимо прочего... влияния.

- Вот как, - сказал Зеро, и определённая мрачность в его тоне заставила усомниться в вопросе.

- Конечно, мой господин. Джин Ён в последнее время кажется более... предсказуемым в своей необузданности. Вы хотите сказать, что хотите, чтобы я прекратил, э-э, поощрять его?

- И не дразни меня, - посоветовал Зеро, но в его глазах промелькнула холодная усмешка. - Я всё ещё не решил, было ли это поощрением или разочарованием.

- Вы предположили, что вам может понадобиться помощь, господин? - мягко напомнил ему Атилас. Зеро держал меч эрлинга, и в нём определённо было что-то

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

странное; что-то странное было в нем с тех пор, как питомец подобрала его и принесла с собой в мир людей.

Зеро нахмурился, его внимание было сосредоточено на чём-то другом.

- У меня такое чувство, что с этим придётся подождать. Возможно, ты мог бы объяснить мне, почему в туалетной комнате... беспорядок?

В то же время голос Питомца произнёс:

- Ой! В туалете происходит что-то подозрительное!

- Это туалет, а не аквариум, - пробормотал Джин Ён, вставая и направляясь к задней части дома.

Атилас вздохнул и быстро пересёк комнату, пытаясь смягчить почти неизбежное поражение, но, когда он догнал питомца, было уже слишком поздно: она толкнула подвесную дверцу и как раз собиралась одним осторожным движением пальца приподнять край сиденья.

К лёгкому изумлению Атиласа, галстук-лягушка прилипла к унитазу, и пряталась под сиденьем унитаза, как любая нормальная лягушка.

Питомец издала короткий взрывной смешок и сказала ей:

- Так вот ты где! Я так долго тебя искала!

- Серьёзно, Пэт! - возмутился он, но было уже слишком поздно.

- Не парься, - весело сказала она, снимая галстук с унитаза. - Я вымою руки и лягушечку тоже. Мы же не можем позволить ей прыгать по всему миру на глазах у людей, не?

- Я также не понимаю, почему она должна скакать по всему дому, - сказал Атилас, предпринимая последнюю слабую попытку избавить дом от этой неприятности, пока она по-настоящему не завладела им. - Было бы гораздо лучше, если бы она находилась снаружи и больше походила на лягушку, чем на галстук, или снова превратилась бы в галстук.

- Блин! - испуганно воскликнула Пэт, когда лягушка попыталась поспешно перепрыгнуть через дверной проём на своих длинных ногах. Она поймала её и прошептала: - Нет, не волнуйся, я не позволю им снова связать тебя по рукам и ногам!

Атилас тихо вздохнул. Она уже что-то напевала ей.

- Очень хорошо, Пэт, - сказал он. - Но, если ты хочешь оставить её дома, тебе придётся заботиться о ней.

- Что, хочешь сказать, что не собираешься кормить её и выводить на прогулки?

Она ухмылялась самым бессовестным образом.

Более холодно Атилас сказал:

- Я, конечно, не стану утруждать себя заботой о ней.

- Да, пап, - сказала она.

- Привязываться - твоя очень плохая привычка, - сказал он ей с тройным значением. - Тебе следует это исправить.

И питомец, которая поняла всё до конца, всё равно улыбнулась ему в ответ ещё раз и сказала:

- Да, пап.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

9. Арбуз в Лунном свете

(Эта история выходит за рамки продолжения «Города между». Я написала её перед выходом восьмой книги и не смогла найти способ вставить её обратно в продолжение серии, не изменив существенно. Так что наслаждайтесь этим со всем комфортом человека, который никогда не читал восьмую книгу и для которого описанные в ней события никогда не происходили - альтернативная временная шкала, если хотите, где наша счастливая, кровавая семейка всё ещё вместе)

* * *

Утром накануне выпускных экзаменов у Джулии арбузы на заднем дворе стали вампирскими. Возможно, превращение произошло даже накануне вечером. Когда бы это ни происходило, Джулия была уверена, что с арбузами уже что-то не так, когда она выходила, чтобы наполнить купальню для птиц.

Зевая, она, наполнив птичью купальню, рассеянно полила из шланга грядку, расположенную рядом, и только тогда заметила что-то странное в арбузной грядке. Её рука дрогнула на спусковом механизме, и струя исчезла, когда она, нахмурившись, посмотрела на грядку. Она не помнила, чтобы у них были такие глубокие, кроваво-красные прожилки сквозь кожуру, а ведь вчера вечером она поливала эту часть сада.

Джулия смотрела на арбузы, испещрённые красными и зелёными пятнами - почти оскорбительная пародия на рождественские цвета, - и гадала, что же с ними пошло не так. Это были не просто красные нити с прожилками, пробивавшиеся сквозь зелёные пятна, это были случайные пучки перьев, которые Джулия приняла за остатки какой-то особенно свирепой соседской кошки, но при ближайшем рассмотрении оказалось, что это мёртвые птицы - целые, обескровленные и очень, очень мёртвые.

Присев на корточки рядом с ними, чтобы рассмотреть их поближе, Джулия вздрогнула. Затем она увидела мёртвую кошку, которая лежала, сморщенная и обескровленная, в самом центре арбузной грядки за ними, и снова неуверенно встала. Кто прошлой ночью убивал кошек и птиц на её заднем дворе? Почему их было так много? Почему они оказались прямо посреди арбузной грядки?

И неужели эта арбузная лоза только что пошевелилась?

Джулия поспешно отступила на пару шагов и вернулась в дом, оглядываясь по пути через плечо.

Ну, тогда всё ясно. Ей нужно было больше спать, как только закончились экзамены: у неё началась паранойя и галлюцинации. Представьте, она думала, что арбузные лозы тянутся к ней только потому, что её напугали мёртвые существа в саду.

И всё же Джулия не могла удержаться от того, чтобы время от времени не выглядывать в окно, пока шло утро, и к восьми часам она пыталась убедить себя, что арбузы не выросли в размерах и что лозы не приблизились к дому.

Но к девяти часам арбузы были уже ближе к дому, и они стали крупнее. Если Джулия не ошибалась, там также было больше трупов, хотя она ей так и не удалось выглянуть в окно нужное время, чтобы посмотреть, из-за чего это произошло.

Джулия заварила себе чашку чая и села у заднего окна, чтобы с подозрением поглядывать на сад, хотя и не была уверена, что действительно хочет его видеть, если что-то начнёт происходить.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Она была совершенно уверена, что этим утром ничего плохого не произошло. А вот прошлая ночь была странной. Прошлой ночью соседи были странными и, если бы Джулия решила возложить вину на что-то или кого-то чисто инстинктивно, она бы обвинила соседей. Соседи всегда были немного странным, но это никогда не поддавалось количественной оценке - если только не считать странностями трёх немолодых мужчин, живущих с девушкой студенческого возраста.

Если она думала об этом слишком долго, это становилось всё более странным. Или, возможно, её разум просто хотел запомнить больше странных вещей, чем она могла себе представить. Но Джулия училась на третьем курсе сестринского дела, и у неё слишком давно не было времени думать ни о чём, кроме учёбы, что было и удобно, и утешительно. У неё была странная, не совсем понятная мысль, что если она будет слишком много думать о Вещах, что происходят По Соседству, то жизнь станет опасной, и она не сможет точно определить это количественно.

Она смутно помнила, что видела, как люди приходили и уходили, но она жила в этом доме всего полгода: когда она подписывала контракт, агент по недвижимости упомянул, что у её дома сменилось много арендаторов, но Джулию это не особо волновало. Вереница жильцов, вероятно, была больше связана с тем, что кухня разваливалась на части, а карнизы провисали, чем с чем-либо по соседству.

На самом деле, если бы Джулия подумала об этом объективно, она бы вообще не увидела никаких реальных причин обвинять соседей. Но что-то же произошло прошлой ночью, не так ли? Она обхватила пальцами кружку с горячим шоколадом и откинулась на спинку стула, глаза её остекленели.

Прошлой ночью. Прошлой ночью Джулия поливала сад в душных сумерках, с мыслями о том, чтобы было хоть немного прохладнее, когда что-то ударило в забор с другой стороны с такой силой, что дерево треснуло и прогнулось внутрь. Звук был отвратительный, а струившаяся из-под забора жидкость, отливавшая красным в лучах заходящего солнца, была слишком густой, чтобы Джулия сразу подумала о воде.

Она замерла, затем направилась через лужайку, ошеломлённая мыслью о том, что её сейчас вызовут разбираться с кем-то, кто каким-то образом пересёк двор и врезался в её забор. Когда она приблизилась к забору, внезапный прохладный, не по сезону, ветерок пробрал её до костей, и Джулия вздрогнула, гадая, слышит ли она стоны или это просто завывание ветра у неё в ушах. Когда она подошла ближе, что-то заскребло по забору, и появилось молодое, смутно знакомое женское лицо. У неё были тёмные волосы, огромные серые глаза на худощавом лице и пара квадратных плеч, которые только начинали выглядеть элегантными, а не угловатыми.

Соседка - студентка университета, поняла Джулия с преждевременным чувством облегчения.

- Извиняй за это! - воскликнула девушка, небрежно-дружелюбно перекидывая руки через забор. - Мы тут валяли дурака, и кто-то начал швырять в нас чем попало.

- Это был несчастный случай, - произнёс холодный голос, и над деревянным забором появилось ещё одно лицо. Вероятно, это был ещё один студент, на этот раз мужчина и кореец, судя по внешности. Он был красив, и, хотя его голос звучал не совсем правильно, Джулия не смогла сдержать улыбки, глядя на него. Он бросил на девушку обвиняющий взгляд и добавил: - Ты должна была позволить мне разобраться с этим дома.

- Я только что пропылесосила, - решительно заявила она ему. Джулии показалось, что за последние несколько часов она уже много раз говорила что-то подобное. Она

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

спросила Джулию, указывая на неё пальцем: - Ой, ты не могла бы бросить нам этот маленький медальон?

Джулия заколебалась. Посмотрела на всё ещё растекающуюся лужицу того, что должно было быть кровью, стекающую к её белым кроссовкам. Начала протягивать руку за тем, что, как она предположила, девушка имела в виду под медальоном - серебристым кельтским узелком на серебряной цепочке, который, очевидно, был переброшен через забор в какой-то момент времени и теперь находился всего в нескольких дюймах от лужи крови, - и снова заколебалась.

- Это... похоже на кровь, - сказала она, указывая подбородком на лужицу. - У вас там всё в порядке?

Студентка университета посмотрела на неё широко раскрытыми глазами.

- Не, это не кровь. Точно не кровь. Видишь ли, если бы это была кровь, то здесь должен был быть мёртвый человек. Было бы слишком много крови.

- Слишком много крови, - сказал студент-кореец, стоявший рядом с ней, его глаза были тёплыми и карими, а голос всё ещё не совсем в порядке. У Джулии было смутное ощущение, что он, возможно, произнёс не совсем те слова, которые она слышала, но она была совершенно уверена, что они были правдой.

Она не совсем поняла, что ещё он сказал, но зевнула, потому что вечер внезапно показался ей утомительным, а она слишком долго занималась сегодня.

- В смысле, такого количества крови хватило бы на двух ва... человек, - добавила девушка.

Джулия и так это знала. Она была слишком сонной, чтобы удивиться, откуда это известно соседке, и чем больше она смотрела на это, тем больше ей казалось, что это просто ржавая вода, а не кровь. К тому времени, когда она смогла заставить себя присесть на корточки, окунуть в неё палец и снова вытащить, она увидела, что это действительно ржавая вода, ржавчина, отделяющаяся от воды, была видна в последних лучах заходящего солнца.

- Точно, - сказала она, поднимая медальон как раз перед тем, как его поглотила растекающаяся лужица воды. - Это не может быть кровью. Это безумие. О, да, кстати, я Джулия.

- Пэт.

- Прости, что?

Девушка улыбнулась ей.

- Меня зовут Пэт.

- О, сокращение от Патриция, - уклончиво ответила Джулия, перебрасывает медальон через забор.

Пэт потянулась за ним, но студент-кореец протянул руку и взял его вместо неё.

- В общем, сокращение от чего-то, - сказала она, снова облачиваясь на забор. - Спасибо, извиняй за шум.

Джулия обнаружила, что уже почти забыла о шуме. Что это было, крик? Тело ударило о забор? Но нет, этого тоже не могло быть, потому что жидкость была ржавой водой, а не кровью.

- Всё в порядке, - сказала она. - Что всё-таки произошло?

- У нас нарисовался неожиданный гость, - сказала Пэт. - Он уже ушёл.

Джулии совсем не понравилось, как она это сказала, но всё было в порядке, потому что жидкость, которая всё ещё стекала по её саду прямо на арбузную грядку, была всего лишь ржавой водой. Беспокоиться не о чем.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Вместо того чтобы задать надоедливый вопрос о том, откуда берётся вода, Джулия спросила:

- Ты учишься где-то здесь? Я учусь на третьем курсе сестринского дела: экзамены через два дня.

Пэт, казалось, задумалась на мгновение, прежде чем сказала:

- В смысле, да, полагаю, ты могла бы сказать, что я учусь.

- Экзамены?

Корейский студент сказал что-то тихое и предостерегающее, затем повернулся и пошёл обратно в дом.

- Прости, что? - спросила Джулия.

- Он говорит, что сегодня полнолуние, так что тебе следует быть осторожной.

- Почему осторожной?

- Понятия не имею! - весело ответила Пэт, оглядываясь через плечо на другого студента. - Иногда он несёт полную дичь. Он объясняет больше, чем двое других, но в данный момент он старается быть загадочным и хладнокровным, так что кто знает, когда он раскроется настолько, чтобы объясниться. До встречи, удачи на экзаменах!

«Что знала Пэт?» гадала Джулия, очнувшись от дремотных воспоминаний о вчерашнем вечере и обнаружив, что её чай остыл. Что ещё более важно, арбузные лозы определённо росли ближе к дому, и те же самые кольца красных прожилок, которые она видела на поверхности самих арбузов, были обвиты вокруг самих лоз.

Лозы, которые, как теперь с ужасом увидела Джулия, сорвали соседскую кошку с верхушки забора, где она охотилась на птиц, и утащили её обратно на арбузную грядку. Она издала невнятный, растерянный протест и вскочила на ноги, выронив чашку с холодным чаем из рук, когда она бросилась на кухню с одной мыслью в голове.

Газовая зажигалка лежала в верхнем ящике стола, там же, где и всегда, и зажглась, когда она дрожащим пальцем нажала на спуск. Идеально. Джулия повернулась и побежала к задней двери, на бегу схватив канистру с бензином для газонокосилки, в другой руке у неё была газовая зажигалка. Она буквально выскочила за дверь и, миновав несколько зарослей виноградной лозы, которые обвивали неосторожные ноги, устремилась к арбузной грядке, но соседская кошка была уже мертва - жалкий, мокрый клочок шерсти в дополнение к тем, что уже были в саду.

Джулия уставилась на эту картину со смесью тошноты и ярости и брызнула бензином из канистры по всему участку. Было уже слишком поздно, вернее, само собой: на её глазах лозы обвились вокруг кошки, пачкая почву сада кровью. Что ещё более важно, эти арбузные заросли уже начали приближаться к ней. Джулия плеснула на грядку ещё одну вонючую струю бензина и, оставляя за собой след, быстро направилась обратно к дому, охваченная яростью.

Тропинка была немного извилистой в тех местах, где ей приходилось бегать трусцой и перепрыгивать через лозы, но она тянулась всего в футах от лестницы во внутренний дворик, и когда она закончила, Джулия бросила всё ещё наполовину полную канистру обратно в сторону арбузной грядки. Она пролетела по воздуху и разбилась вдребезги в нескольких дюймах от сада.

«Достаточно близко», - подумала Джулия и на удивление уверенно протянула руку с зажигалкой. Она услышала щелчок, когда нажала на спуск, хотя, казалось, не помнила, чтобы действительно нажимала на него, и на мгновение воцарилась тишина, прежде чем всё вокруг, на расстоянии трёх футов и дальше, ухнуло! и взорвалось,

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

превратившись в столб пламени, горячего и жадного до кислорода так, что, казалось, у неё перехватило дыхание.

Она развернулась и снова побежала к дому, захлопнув за собой дверь как раз в тот момент, когда взрыв лозы, листьев и летящего арбуза одновременно пронёсся мимо окон кухни и солнечной комнаты; гигантские лозы, чудовищно больше, чем были мгновение назад, оплетали весь дом.

Нет! Как из-за пожара лозы стали ещё больше? Как?

Нервы Джулии не выдержали. Она побежала к входной двери, отчаянно надеясь, что успеет выскочить на дорогу до того, как лозы доберутся и до неё. Она ввалилась в дверь и чуть не столкнулась с двумя людьми во внутреннем дворике перед домом, когда арбузные лозы потянулись к дороге, спугнув маленького терьера, который обнюхивал почтовый ящик Джулии.

Вскрикнув, она остановилась, затем издала ещё один бессловесный крик, когда лоза попыталась обвиться вокруг талии девушки из соседнего дома. Пэт. Что здесь делала Пэт?

И почему у неё был чайник?

Джулия недолго терялась в догадках: Пэт запустила чайником в ближайший арбуз, который, как ни странно, лежал прямо у лестницы, а корейский студент ловко ударил по размокшему арбузу деревянной метлой.

Арбуз разлетелся красными кусочками, и лоза втянулась, острая и настойчивая.

- Одолжишь чашку сахара? - затаив дыхание, спросила Пэт, когда арбузные лозы обвилились вокруг неё, образуя решетку вокруг внутреннего дворика.

- Если думаешь, что я поверю, что тебе просто хочется сахара, когда арбузные лозы пытаются утащить людей с улиц и с моего внутреннего дворика... - в отчаянии воскликнула Джулия.

- Справедливо, - сказала Пет. - Ну, тогда тебе лучше пригласить нас войти. Кстати, это Джин Ён.

- Пригласить вас... пригласить войти? - Джулия уставилась на неё. У очень проворного человека всё ещё оставался небольшой шанс выскочить на улицу до того, как арбузы закроют весь двор, и она не хотела его упускать.

- Ну, если ты оставишь нас здесь, нас выжмут досуха, и я не думаю, что ты захочешь остаться наедине с вампирским арбузом, не?

У Джулии отвисла челюсть. К тому времени, как она взяла себя в руки, Пет уже протискивалась мимо неё, хотя Джин Ён дождался её слабого

«Тогда входите», прежде чем переступить порог. В качестве шутки она спросила:

- Что, я полагаю, ты тоже вампир?

- Даа, - сказал он с совершенно удовлетворённым видом.

- Что ты знаешь о вампирах? - обвиняющим тоном спросила Пэт.

- Ну, ты только что сказала, что арбуз - вампирский, и они питаются птицами и кошками, - сказала Джулия, чувствуя тошноту и обвиняя саму себя. - Вчера это была кровь, не так ли?

- Я ж говорила, - сказала Пет, изобразив на лице лёгкую вину. - У нас был незваный гость. Однако я не знала, что в ночь полнолуния он может вызвать проблемы: Джин Ён объяснил это сегодня утром, когда мы, э-э, поняли, что что-то идёт не так. Заметь, всё было бы хорошо, если бы не арбузы или тыквы.

- Мы пришли, чтобы спасти тебя, - сказал Джин Ён, как будто ожидал поздравлений.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Джулия оглядела его с головы до ног, отмечая стройную красоту его фигуры, безупречный стиль, с которым он был одет, и очень тщательно уложенные волосы.

- Думаю, нам следовало убежать, - сказала она, прикусив губу.

- Не очень-то хорошо так делать, - сказала Пэт. - У тебя просто будет вампирский арбуз, заполонивший всю округу, и туда отправятся все дети и животные.

Джулия не подумала об остальных соседях: она думала только о том, как бы сбежать. Удивление Пэт заставило её почувствовать себя виноватой.

- Я не имела в виду, что хочу, чтобы люди умирали, - натянуто произнесла она. - Я просто подумала, что...

- Ну и дела, я тебя не виню, - сказала другая девушка. - Нет, в любом случае, это наша вина. Мы как бы проникли в твой сад; не похоже, что ты об этом что-то знала. Очевидно, что в большинстве ситуаций бегство - разумный шаг. Эй, у тебя есть действительно большой чайник или что-то типа того? У меня больше нет заварочного чайника, да и вообще, он был слишком маленьким.

- У меня есть... у меня есть кофейник, подойдёт? Он для университета, но... подожди, зачем тебе кофейник?

Она говорила в пустоту: Пэт уже исчезла на кухне. Джулия, возможно, последовала бы за ней туда, но в дверном проёме кухни было что-то очень отталкивающее, что заставило её остановиться. Вместо этого она с беспокойством посмотрела на вампира Джин Ёна.

- Она... она знает, что делает? Что она делает?

- Не знаю, - сказал вампир с мрачным изумлением во взгляде, - но будет отччень весело. Всегда весело.

Джулия бросила на него явно встревоженный взгляд; ей не понравилась радость в его голосе в сочетании с налитыми кровью глазами.

- Похоже, вы двое довольно хорошо знаете друг друга, - сказала она. Она совсем не знала своих ближайших соседей и теперь жалела о том, что познакомилась с ними, но ей было любопытно.

- Да, - сказал Джин Ён. - Я женюсь на ней.

- Это ещё не решено! - крикнула Пэт из кухни. - Не говори никому, что мы собираемся пожениться! Я даже не соглашалась встречаться с тобой!

- Я красивый, - с абсолютной уверенностью сказал Джин Ён Джулии. - Она передумает.

- Не думаю, что она сильно заботится о внешности, - сказала Джулия, не задумываясь об этом. Если бы Пэт заботилась о внешности, то по соседству тоже жил крупный, великолепный беловолосый красавчик, немного постарше, но Джулии нравились мужчины постарше. Джин Ён, безусловно, был красив, но скорее худощав, несмотря на подтянутость его фигуры, которая свидетельствовала о том, что он был одновременно сильным и мускулистым.

- Да, - снова сказал Джин Ён, на этот раз мрачно. - Это очень раздражает.

- Ты меня просто бесишь, - парировала Пэт, выходя из кухни и катя перед собой кофейник, который была намного больше, чем тот, который помнила Джулия.

Нет, - поняла она, и в ушах у неё зазвенело, - Пэт не катила его перед собой, он трусил перед ней на четырёх маленьких чёрных ножках, которые не должны были двигаться, не говоря уже о том, чтобы вести себя как самостоятельный человек. И кофейник, вместо того чтобы быть маленьким металлическим предметом около двух футов в высоту, теперь представлял собой чудовищную стальную канистру, из которой

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

вырывалась небольшая струйка пара, и возвышалась даже над Джин Ёном, который был самым высоким в комнате.

Джулия внезапно опустилась на ближайший стул, а затем поспешно вскочила на ноги, чтобы не обжечься о кофейник, который неуверенно кружился по комнате, словно сомневаясь, не наступит ли кому-нибудь на ноги.

- Продолжай, - ободряюще сказала ему Пэт.

Кофейник радостно закружил ножками, прежде чем, очевидно, решил, что да, ему дали разрешение, и заковылял к задней двери, выпуская струйку пара из-под крышки, которая была не совсем плотно закрыта.

Разинув рот и с трудом переводя дыхание, Джулия спросила:

- Что ты сделала с моим кофейником? И как?

- Он уже давно хотел подвигаться, - непонятно сказала Пэт. - Я просто посоветовала ему стать немного больше, прежде чем он начнёт передвигаться: для нас он будет брызгать на арбузы горячей водой.

- Откуда ты знаешь?

- Он сказал мне, - сказала Пет и бросила что-то в неё. - Вот, тебе это пригодится.

Джулия инстинктивно схватила предмет и обнаружила, что держит в руках метлу.

- Что? - слабым голосом спросила она.

- Ну, Атилас и Зеро вышли, - объяснила Пэт, бросая другую метлу в сторону Джин Ёна. - Но Джин Ён знает чувака - ну, вампира, на самом деле - с Балкан, и это мётлы.

- Мётлы что?

- Просто выйди и ударь изо всех сил по арбузам, - сказала Пэт, положив руку на ручку задней двери. Кофейник немного пританцовывал в ожидании. - Если сможешь, то кончиком метлы. Постарайтесь не паниковать слишком сильно, но, если уж тебе так хочется, попробуй запаниковать в сторону арбузов, лады? И бей только те, которые уже опрысканы кофейником.

- Почему? - спросила Джулия. - Почему я не могу выбрать те, которые не были опрысканы?

- Потому что они убьют тебя, - сказал вампир, бросив на неё раздражённый взгляд.

Джулия удивилась, почему вчера ей показалось, что его глаза были тёплыми.

- Не нужно грубить, - обиженно сказала она и последовала за Пэт к двери.

Вампир пробормотал что-то, чего она не смогла разобрать, но Пэт успокаивающе сказала ему через плечо:

- Ладно, не нужно так напрягаться. Я знаю, ты всего лишь пытался ответить на вопрос: тебе просто нужно поработать над своей речью. Вы все готовы?

- Готов! - радостно хихикнул вампир. - Открывай!

У Джулии не было возможности сказать, что она не готова - и никогда не была бы готова вступить в битву с вампирскими арбузами под прикрытием слишком большого кофейника и вооруженная только деревянной метлой, - потому что дверь была открыта, и вампир, и кофейник исчезли, и теперь Пэт тоже повернулась, чтобы уйти.

Одна последняя ободряющая улыбка, и она ушла.

Джулия вцепилась побелевшими пальцами в ручку метлы и поняла, что на самом деле Пэт не ожидала, что она пойдёт с ней. Она оставила её здесь, в доме, в безопасности, но с оружием на случай, если арбузы попадут внутрь.

Она тоже чуть было не отказалась выйти. Выдох, затем два, и три, и четыре. И тогда Джулия поняла, что если она не выйдет, то не выйдет никогда. Никогда не

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

выйдет, никогда не сможет встретиться лицом к лицу с ужасной неизвестностью, никогда не будет достойна своего образования и своей гордости как медсестра. Если она не сможет этого сделать, как она вообще сможет надеяться стать медсестрой?

- У меня нет на это времени! - в отчаянии воскликнула она. - У меня экзамены!

И она выскочила через заднюю дверь вслед за Пэт и Джин Ёном.

У неё перехватило дыхание от ужаса, когда она скатилась с лестницы, ведущей во внутренний дворик, на задний двор: над ней извивались огромные, похожие на змей лозы, вокруг неё набухал арбуз, красный, зелёный и голодный, и, казалось, тянулся к ней. Она увидела, как Пэт быстро смахивает арбузы концом своей метлы; она услышала тошнотворный треск, с которым они разлетались на кровавые куски. Из кофейника, вспыхивавшего поочередно серебряным и зелёным светом, брызнул кипяток и пар, и Джин Ён, находившаяся ближе, бросился к Джулии.

- Игнорь лозы! - крикнула Пэт, перекрывая звук извивающихся лоз и визг кофейника. - Бери арбузы - бей мелких негодников!

Джулия сделала, как ей было сказано, дико, злобно, почти зажмурив глаза, но почувствовала только сильный, болезненный удар своей метлы, срикошетившей от твёрдого арбуза, без какого-либо эффекта, который производила Пэт.

Она остановилась, почти запаниковав, и Джин Ён буквально отбросила её в сторону, когда арбузная лоза в защитном порыве взмахнула ею. Вместо этого она ударила его, и он отлетел в сторону, но, похоже, привык к этому, потому что грациозно перевернулся в воздухе и приземлился на ноги, как кошка, разбив арбуз, который лежал слишком близко от Джулии, чтобы ему было удобно.

- Будь осторожна, - сказал он, поглаживая её по голове.

Джулия, повинувшись этому давлению, упала на колени, и через её голову хлынула струя кипятка. Она поднялась вместе с Джин Ён, размяла дымящийся арбуз концом метлы, и к тому времени, как они убрались с той стороны дома, там была целая куча вялых, пропаренных арбузов, которые можно было разбить в кровавую кашу, а в воздухе висел горячий, сладкий аромат.

Её руки вцепились в ручку метлы, и к тому времени, когда Джулия обнаружила, что больше не осталось арбузов, которые можно было бы разломать, на них уже давно образовались и лопнули волдыри. Она закружилась по кругу, высоко подняв метлу и волоча за собой кровавый арбуз, а Джин Ён увернулся и выругался на неё по-корейски, стряхивая арбузную мякоть со своих лацканов.

- Не делай так! - рявкнул он на неё. - Я и так в беспорядке!

- Не вини её в том, что арбузы устроили бардак, - сказала Пэт, поворачиваясь гораздо более обдуманно, чем Джулия, её серые глаза со знанием дела обежали весь двор в поисках признаков дальнейшей опасности. - Похоже, это всё, не?

- А что, если они вернуться? - спросила Джулия, тяжело дыша и не обращая внимания на жалобы Джин Ёна.

- Не вернуться, - заверила Пет. - В этот раз они у тебя были только потому, что там была кровь вампира, и полнолуние, и арбузы. В смысле, ты можешь перерыть всю грядку, но на самом деле тебе это не нужно.

- Мой костюм в беспорядке, - строго сказал Джин Ён.

- У тебя также что-то застряло в волосах, - сказала ему Пэт, снимая с его волос кусочки арбузной мякоти. При этом он стоял совершенно неподвижно и даже наклонил голову, чтобы ей было удобнее. Он тоже перестал жаловаться, и, когда она закончила, Пэт весело сказала: - Да, это всё. Кажется, самое время выпить по чашечке чая, не?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Кофейник просигналил ей и покатился обратно к дому, а Джулия, всё ещё чувствуя себя опалённой, разбитой и слабой, спросила:

- Что?

- Кофе, - сказал вампир, улыбаясь ей во весь рот. - Мы победили. Теперь время пить кофе.

- Мы чуть не погибли! - крикнула Джулия им вслед, совершенно ошеломлённая. - Мы чуть не погибли! Что значит «пора пить кофе»?

- Кофе становится вкуснее после того, как чуть не умерла, - торжествующе заявила Пэт. - Вот увидишь!

* * *

- Я должна заниматься, - беспомощно сказала Джулия. Она повторяла это уже раз десять или пятнадцать, но, очевидно, так же хорошо, как и двое других, понимала, что ни в коем случае не сможет сделать ничего подобного. Кто бы смог, после того как отбился от гигантского вампирского арбуза с помощью кипятка и деревянных мётел?

Кофе, возможно, вкуснее после того, как ты чуть не умерла, но Джулии всегда больше нравился чай.

- Завтра экзамены, - сказала Пэт слегка ободряющим тоном. - Сейчас неподходящее время, но мы можем это исправить.

- Ты продолжаешь это говорить, но я не понимаю, как ты можешь, - в отчаянии сказала Джулия, когда кто-то постучал в её дверь. - О, что теперь? Они не вернулись, не так ли?

- Не, это больше похоже на нас, - сказала Пэт. - Атилас и Зеро, я полагаю. Я написала им. Они хороши в таких вещах.

- Каких именно?

- Неудобных вещах, - сказала Джин Ён Джулии, когда Пет пошла открывать дверь.

Джулия могла бы обидеться на это, но ей показалось, что он считает себя полезным, поэтому она постаралась не обращать внимания на ощущение, что он говорит о ней как об одной из тех неудобных вещей.

- Что, например, стресс из-за того, что вампирские арбузы пытаются съесть тебя за день до выпускных экзаменов, к которым ты должна готовиться?

- Да, - сказал Джин Ён. - И воспоминания.

«Это было бы здорово» - мрачно подумала Джулия. Избавиться от неприятных воспоминаний просто так: пух, вот и уходят воспоминания о невозможных событиях, которые мешали вам думать, учиться или концентрироваться на чем-либо, кроме того факта, что в тот день вы чуть не умерли из-за арбуза.

Она посмотрела в другой конец комнаты и увидела огромную, бледную, почти светящуюся фигуру - это был беловолосый парень из соседнего дома, а рядом с ним молчаливый пожилой мужчина в клетчатой одежде и коричневых ботинках. Джулия не уделяла старику ни минуты своего внимания: именно бледному, широкоплечему парню, который всегда заставлял её затаить дыхание.

Когда Джулия могла сосредоточиться на чем-нибудь другом, она замечала, что Пэт наблюдает за ней. Другая девочка, возможно, слегка улыбалась.

- Это Зеро, - сказала она. - Зеро, это Джулия. Она пыталась спасти кошку от вампирского арбуза и не умерла.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Зеро выглядел так, словно не совсем знал, что сказать. Он осторожно произнёс:

- Молодец, - и это, похоже, понравилось Пэт.

- Да, я так и думала, - сказала она.

- Можно поинтересоваться, как именно арбузные лозы стали такими большими, что достали до дороги? - поинтересовался мужчина постарше. В его глазах промелькнула лёгкая улыбка.

- Я пыталась их поджечь, - сказала Джулия, вздёрнув подбородок. - Чего вы хотите? Послушайте, мне нужно заниматься, а сегодняшний день и так был сплошным кошмаром, так что...

- Они хотят отнять у тебя воспоминания, - объяснила Пэт.

- О, слава богу! - с облегчением воскликнула Джулия. Она оценила тот факт, что Пэт и Джин Ён спасли её, но ей начинало казаться, что она не может спокойно сидеть даже в собственном доме. - Послушайте, я не хочу иметь ничего общего с вампирским арбузом, а завтра у меня выпускные экзамены. Не хочу показаться грубой, но у меня нет времени переживать из-за чего-то ещё, так что, если вы сможете притвориться, что не знаете меня после этого...

Пэт удивила её, издав тихий довольный смешок. Совершенно не обидевшись, она сказала:

- Да, это справедливо. Хорошо, мы можем это исправить.

- Я, - сказал мужчина в коричневом, - могу это исправить. Ты можешь приготовить чай.

- Злюка, - сказала Пэт всё так же бодро.

- Садись поудобнее, - обратился пожилой мужчина к Джулии. - Устраивайся поудобнее.

Она послушалась его, успокоенная его голосом, но спросила:

- Почему?

- Потому что ты останешься в таком состоянии на некоторое время, - сказал он. - Не волнуйся, ты проснёшься совершенно отдохнувшей.

- Это... это что-то вроде гипноза?

- Боже мой, нет! - дружелюбно ответил он. - Итак, с чего мы начнём?

- Экзамены, - услужливо подсказала Пэт.

- О, да, - задумчиво произнес пожилой мужчина. - Я думаю, ты неплохо сдашь экзамены. Ты здравомыслящий молодой человек. Очень способная, хорошо сложенная. Нет необходимости продолжать думать о вещах, которые не имеют смысла, не так ли...?

* * *

Джулия проснулась, чувствуя себя более отдохнувшей, чем за последние месяцы. Она чувствовала себя настолько отдохнувшей, что ей потребовалось несколько минут, чтобы вспомнить, что сегодня день экзамена. Когда она это сделала, эта мысль не вызвала у неё той панической неуверенности, которую она обычно вызывала: вместо этого Джулия почувствовала легчайший трепет предвкушения.

Сегодня она столкнётся с последним испытанием на своём пути к карьере медсестры.

Для этого нужно было выпить чашечку чая и съесть пару шоколадных бисквитов по дороге в университет.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

В то утро кофейник показался Джулии особенно тёплым и уютным, хотя она и не знала почему. Она и сама не знала, почему решила воспользоваться им вместо чайника, который у неё тоже был: возможно, просто он стоял там, и в нём ещё оставалось немного воды, когда она вошла на кухню.

- Тебе понравится в университете, - сказала она ему, удивив саму себя. Она была не из тех, кто разговаривает с неодушевлёнными предметами. - Там много людей. Ты им понравишься.

Из кофейника повалил пар, и Джулия поймала себя на том, что улыбается. Она всё ещё улыбалась, когда вышла во внутренний дворик со своей походной кружкой чая.

- У меня всё получится, - сказала она себе. - У меня ясный ум. У меня есть всё, что мне нужно.

Затем она перешагнула через несколько засохших побегов арбузной лозы, которых не должно было быть на переднем дворике, и направилась к автобусной остановке.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

10. Хоккейные клюшки в Полночь

(Действие этой истории происходит после десятой книги; в дальнейшем Пэт и Компания всё ещё работают вместе в различных ситуациях, но это также происходит до событий следующих историй в этой книге)

* * *

Хоккейная клюшка пропала не первой - просто это была первая личная вещь Джорджины. Она была совершенно новой, на ней всё ещё были наклейки. Джорджина знала, что накануне вечером она лежала у неё за дверью, но утром её уже было. Через несколько дней её вернули, но не на том месте, и она была грязной, а не новенький.

Нет, сначала пропали крикетные биты. Джорджина видела, кто их взял - почти видела. На самом деле её там не было; просто тень человека, который просунул руку сквозь машину и выхватил две крикетные биты, стоявшие рядом с Джорджиной.

- Эй! - воскликнула Джорджина, но было уже слишком поздно. Тень человека исчезла, как и крикетные биты. Позже, в школе, она услышала, что кто-то нашёл крикетные биты в переулке неподалёку, разбитые вдребезги, словно ими били автомобиль.

Поэтому, когда год спустя рано утром Джорджина проснулась и увидела тёмную фигуру женщины, проходящей через её комнату, она сразу же села. В этот момент женщина-тень протянула руку и взяла с туалетного столика расчёску.

- Нет! - воскликнула Джорджина. - Она моя!

Тень поспешно обернулась и заметила её.

Джорджина повторила:

- Она моя! Ты не можешь её забрать!

- Вот блин! - восхищённо произнесла тень. - Ты меня видишь?

- Да, - сказала она, нахмурившись. - Прекрати воровать мои вещи!

- Оу, - сказала тень. - Извиняй. Только она мне действительно нужна.

- Зачем тебе расчёска?

- Это не расчёска, - сказала женщина-тень. - Просто ей притворяется. На самом деле это что-то вроде метателя сетей. Думаю. Я никогда им раньше не пользовалась, но он хочет, чтобы им воспользовались.

Джорджина не была уверена, что поверила в это, но всё равно спросила:

- Что притворялось хоккейной клюшкой?

- Реально хорошая коса, - сказала женщина-тень. - Кое-кто из моих знакомых умеет ею пользоваться.

- В прошлом году ты тоже брала крикетные биты, - напомнила ей Джорджина. - Они тоже притворялись крикетными битами?

- Ох, крикетные биты! Да, мне пришлось сражаться со скальным троллем. Это были просто крикетные биты, но очень полезные. Они тоже были твоими?

- Нет, только хоккейная клюшка.

- Точно. Она благополучно вернулась к тебе?

- Она была грязной.

- Оу. Извиняй. Я попрошу Зе... кое-кого, достать тебе другую.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Да ничего - сказала Джорджина. - Она всё ещё новая, просто теперь грязная, - она посмотрела на женщину-тень и поняла. - Ты всё равно собираешься взять мою расчёску, не так ли?

- Ага, - голос женщины-тени звучал извиняющимся тоном. - Извиняй. Но мне она нужна. Я принесу её обратно.

- С чем ты сражаешься сегодня?

- В основном с гоблинами. Ой, не ходи в свою гостевую комнату, когда выключен свет, лады?

- Почему?

- У тебя проблемы с гоблинами, и если ты видишь меня, то, возможно, сможешь увидеть и их.

Джорджина постаралась не вздрогнуть. Она уже слышала скрежет по ночам, хотя никогда ничего не видела. Это была одна из тех вещей, в которые мама никогда бы не поверила - одна из тех вещей, которые, по её мнению, были просто предлогом для Джорджины не заниматься в одиночестве игрой на фортепиано в той комнате.

- Хорошо, - сказала она. - Можешь взять расчёску.

- Спасибо, - сказала женщина-тень и исчезла.

Джорджина откинулась на спинку кровати, обхватив колени руками. Только когда до её комнаты донёлся слабый звук пронзительного плача, сопровождаемый более мягкими ударами, она, улыбаясь, снова свернулась калачиком под одеялом и снова заснула.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

11. Говорящий магазин

(После книги 10. Ребята, мы вступаем на неизведанную территорию: здесь водятся монстры)

* * *

Нечто со щупальцами поджидало Деррика, когда он вышел из пиццерии на углу на Мюррей-стрит. Он начал подниматься по склону холма в направлении библиотеки с дымящейся коробкой пиццы пепперони, которая приятно обжигала пальцы, и его мысли медленно рассеивались от тепла предстоящего блюда. У него был тяжёлый рабочий день, и ему казалось, что пицца согрела ту часть его тела, которая к концу дня всегда превращалась в лёд.

Он всегда слишком эмоционально отдавался своей работе - ему было это прекрасно известно, - но ничего не мог с собой поделать, когда в его работе были задействованы дети. Деррик обнаружил, что горячая пицца помогает прогнать озноб, который приходил после одного из его самых напряжённых дней, и именно эту пиццерию он посещал чаще всего, хотя и знал, что при его работе опасно слишком часто бывать в одном и том же месте.

Он ожидал, что, возможно, однажды кто-то будет поджидать его, но он никогда бы не подумал, что вместо кого-то конкретного ждать его будут щупальца. Не то чтобы он не верил в щупальца. Хотя по опыту Деррика щупальца были далёким и неосознанным страхом, который должен существовать либо в океане, либо на чьей-то тарелке, было бы трудно игнорировать тот факт, что в мире существуют щупальца.

В любом случае, было бы трудно не заметить эти щупальца: влажные, розовые от возбуждения и очень, очень большие, они с гипнотизирующей медлительностью вытягивались из переулка прямо у него на глазах, а затем снова сворачивались, на этот раз вокруг него.

Деррику, возможно, было бы стыдно за крик, вырвавшийся из его горла, если бы у него было хоть мгновение, чтобы почувствовать что-то, кроме слепого страха, который заставил его пригнуться, нырнуть, а затем броситься через дорогу, не проверив, нет ли на дороге машин, и не остановившись, чтобы поднять пиццу, которую он уронил. Он бы спустился по аллее в Висячие сады, если бы мог заставить свой мозг думать; вместо этого он обнаружил, что тербит ручку выкрашенной в кремовый цвет двери, не имея ни малейшего представления о том, как её открыть, или зачем он её открывает, за исключением того, что ему грозит опасность и этот дверной проём казался безопасным.

Каким-то образом ему удалось спуститься вниз, а не пересечь её, руки тряслись, и он почти ввалился в магазин, захлопнул за собой дверь и прислонился к ней спиной, почти непонимающе оглядываясь по сторонам.

«Пуговицы» - сказал его мозг. Пуговицы, пуговицы, пуговицы. Бессмыслица какая-то, пока он не набрал в лёгкие побольше воздуха и не попытался снова осмотреться. Его пальцы автоматически нащупали замок на двери и повернули его, и он обнаружил, что смотрит на ряды пуговиц, обшивку и обрывки ткани. Он был в магазине, похожий на швейный.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Зачем он зашёл в магазин, похожий на швейный? Здесь не было ничего, что можно было бы использовать против щупалец, которые появлялись там, где их быть не должно. Деррику, по спине которого ползали призрачные щупальца страха, всё же потребовалось некоторое время, чтобы вспомнить, как дышать, прежде чем он смог попытаться оттолкнуться от двери.

Он ожидал, что призрачные щупальца в любой момент станут реальными - ожидал, что они прорвутся сквозь стеклянную дверь и обовьются вокруг него, чтобы засосать обратно в те владения, откуда они появились. Затем, чувствуя, как на лбу у него выступил пот, он услышал приглушённый стук, когда тяжёлые, влажные щупальца, ставшие теперь ярко-оранжевыми, ударились о дверь и исследовали её поверхность из стекла и дерева. Дверь за его спиной содрогнулась, отчего по спине у него пробежали мурашки ужаса, а на лбу выступил пот.

Дверь затряслась. Деррик вздрогнул.

И всё же, каким-то образом, щупальца, казалось, не могли прорваться сквозь дверь. Деррик не знал почему, но он почувствовал внезапный прилив ощущения безопасности, которое с самого начала вызывала у него дверь магазина, и задумался, то ли ему просто повезло, то ли он каким-то образом смог внутренне ощутить, что это единственное место, в котором он будет в безопасности.

Что бы это ни было, но теперь, когда он оказался здесь, он, конечно, не собирался уходить, если мог этого избежать. По крайней мере, до тех пор, пока он не выяснит, почему на Мюррей-стрит появились щупальца - или, по крайней мере, почему они охотились именно за ним. На Мюррей-стрит не должно было быть щупалец, но больше всего в щупальцах на Мюррей-стрит приводило в замешательство отчётливое ощущение, что эти щупальца охотятся именно за ним.

Деррик ещё раз оглядел магазин, подпрыгнув, когда щупальца снова ударились о дверь, и обнаружил, что видел только часть магазина: впереди был угол, превращавший форму магазина в букву L. Это выглядело многообещающе.

Он вышел из двери и в спешке завернул за угол, как будто у щупалец были глаза, которые могли видеть сквозь дверное стекло, и резко остановился, чувствуя, как по коже головы пробегает пот. За прилавком перед ним кто-то стоял.

Он задержал дыхание ещё на мгновение; сделав это, он понял, что за прилавком стояла всего лишь девушка - не очень взрослая, лет двадцати или около того, и только с одной рукой. Он прекрасно осознавал, какое значение в этой ситуации придавало ему то, что он был мужчиной, крупным и старшим, и чувствовал это со всем заслуженным облегчением.

- Чем я могу вам помочь? - спросила девушка, опираясь одной рукой на прилавок. Её голос звучал дружелюбно и чуть громче, чем он ожидал.

- Я здесь впервые, - сказал Деррик. Что бы ни мешало Щупальцеобразной Твари проникнуть в магазин, ему нужно было воспользоваться этим, пока он не сможет понять, что происходит и кто пытается его убить. Он очень сомневался, что смог бы сделать это, сказав этой девушке, что пытался спастись от гигантского кальмара.

- Кажется, ты ошибся адресом, приятель, - задумчиво произнесла продавщица.

- Это номер 777, не так ли?

- Ты наполовину прав, - сказала она. - Мы 777б. Ты, наверное, хочешь 777а.

- Нет никакого 777а, - прямо сказал Деррик. Он почувствовал, как на лбу у него снова выступил пот. По крайней мере, он хотел знать, есть ли задняя дверь, через которую он мог бы сбежать, если бы передняя дверь перестала быть такой же

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

эффективной против щупалец, как до сих пор. - Я бы это заметил. Послушай, мне сказали, что для меня здесь есть работа - предполагалось, что ты проведёшь для меня экскурсию и введёшь в курс дела, чтобы я мог приступить к работе завтра.

- Да ну?

- Да, - и поскольку этого было недостаточно, чтобы вывести её из-за прилавка или пригласить его зайти за него, он добавил: - Я могу позвонить боссу, если хочешь. Они, вероятно, будут не очень рады, если их побеспокоят в такое время суток, но это твоя вина. Они, должно быть, подумали, что я буду хорошей заменой для тебя, если они ничего не сказали тебе об этом.

Это заставило её выйти из-за прилавка, и Деррик слегка прерывисто вздохнул. Он был очень хорош в том, чтобы оказывать на людей нужное давление, заставляя их делать то, что ему было нужно, и в тот момент у него чуть сердце не остановилось от облегчения, когда он обнаружил, что не утратил этой сноровки.

- Звучит правдоподобно, - сказала она. - Нам нужно немного поболтать. Тебе так не кажется?

Задавая этот вопрос, она смотрела чуть в сторону, а не прямо на него, и Деррик, всё ещё не пришедший в себя от ощущения щупалец на своей талии, испытал что-то вроде шока, обнаружив, что рядом с ним кто-то стоит.

Этот кто-то был в великолепном костюме, безукоризненно причёсан, и на смуглом лице у него была, как показалось Деррику, неприятно резкая белозубая ухмылка. Казавшийся более чужим из-за блеска в глазах, чем из-за азиатских черт, он являл собой такое неожиданно тревожное зрелище, что Деррику потребовалось добрых тридцать секунд, чтобы понять, что слова, произнесённые в его сторону, не были тарабарщиной.

Когда, наконец, этот факт стал для него очевидным, ему показалось, что переключатель радиоприёмника встал точно в нужное положение. Он услышал, как мужчина произнёс отчетливо и без всякого запинки:

- Я попробую его кровь только один раз.

Деррик почувствовал, как холодок пробежал от его шеи к ткани за ушами. Этот холодок заставил его забыть о притворстве и давлении и оставить на своём месте только простые факты.

- Мне нужно... Мне нужна помощь, - сказал он. - Я не могу вернуться туда прямо сейчас. Что-то... в смысле, кто-кто меня поджидает.

- Ты мог бы просто сказать, - сказала продавщица. В её голосе прозвучал упрёк. - Или притворился бы, что тебе нужен костюм - на то, чтобы снять мерки и выбрать фасон и ткань, уходит немало времени. Не обязательно было пытаться давить на меня.

- Что-то со щупальцами пытается убить меня, - сказал Деррик, прижатый к канатам. Она всё равно бы ему не поверила. - У меня не было времени придумать, как лучше проникнуть в магазин - я просто пытался не умереть!

- Ага, справедливо. А какого рода щупальца?

- Какого рода... Подожди, ты мне веришь?

- В смысле, в это было бы легче поверить, если бы ты был в ресторане морепродуктов на Элизабет-стрит - вот почему я спросила, какого рода щупальца. Где-то там, наверху, живёт кракен. У нас здесь, в деловом районе, такого нет, и, похоже, они не сильно мигрируют, так что, мне кажется, это что-то другое.

Деррик на мгновение задумался, что же это за ателье такое, расположенное прямо на улицах Хобарта, прежде чем сказал:

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Думаю, кракен был бы больше.

- Так я и думала, - торжествующе сказала продавщица. - На самом деле от кракена не убежишь - ну, по крайней мере, не потеряв при этом часть тела. Не думала, что у нас тут водятся гигантские кальмары, но в городе всегда появляется что-то новенькое.

- Я укушу его, чтобы убедиться, - сказал помощник с неприятно острыми зубами, как будто он спокойно размышлял о чем-то своём, пока вокруг него шёл разговор.

- Я не... я не хочу, чтобы меня кусали!

- Никто не хочет, чтобы его кусали, - резонно заметила продавщица. - Ой, перестань скрежетать зубами на людей, ты, комаришка-переросток!

- Я не переросток, - сказал помощник. - Я миниатюрный.

- Дай ему один пакетик шоколадных конфет, и это будет всё, что услышишь, - сказала продавщица, качая головой. Деррика она спросила довольно неожиданно: - Почему за тобой гонится что-то со щупальцами?

- Я бы и сам хотел бы знать! - сказал он. - Я даже не знал, что щупальца могут возникнуть ни с того ни с сего - откуда мне знать, почему они за мной охотятся? А люди обычно знают?

- Обычно, нет. Просто подумала, что, возможно, у тебя есть идея; ты кажешься более собранным, чем большинство людей в подобной ситуации.

- Я бы не был таким собранным, если бы эти щупальца схватили меня до того, как я вошёл в дверь, - отметил Деррик. - Кстати, почему они не смогли проникнуть внутрь?

- Оу, это особенная дверь, - сказала продавщица. - Я сделала её очень прочной. Мне пришлось покрыть её большим количеством... ну, полагаю, можно считать это клеем, который скрепляет миры вместе - чтобы сделать её такой прочной.

- Разве ты не имеешь в виду «мир»? - он не был уверен, что она поняла, но ему хотелось бы быть уверенным, что она поняла. У Деррика было ощущение, что одного мира для него сейчас более чем достаточно.

- Не парься, - сказала она, пожалуй, чересчур бодро. Менее ободряюще она добавила: - Наверное, будет безопаснее, если ты всё равно не будешь об этом знать.

Деррик открыл рот, чтобы сказать, что в таком случае он предпочёл бы не знать, когда кто-то постучал в дверь. Это был очень вежливый стук, и он не был похож на стук щупальца, но Деррик всё равно подпрыгнул.

- Никого не впускайте! - сказал он, когда продавщица сделала несколько шагов за угол, чтобы посмотреть, в чём дело.

- Ты сказал, что это были щупальца, - заметила продавщица. - А там мужчина.

Она была права, но Деррика всё ещё не покидало чувство, что всё, что находится за дверью в этот момент, может обернуться неприятностями, а на сегодня у него и так было предостаточно неприятностей. Он попытался схватить продавщицу за здоровую руку, когда она направилась к двери, и отдёргнул её, услышав, что продавщица определённо зарычала.

Именно сегодня он не был уверен, что продавщица его не укусит.

Вместо этого он с тревогой последовал за продавщицей, а продавщица последовала за ним, чтобы убедиться, что она не собирается сделать какую-нибудь глупость - например, открыть дверь. Теперь эта дверь была чуть более непрозрачной, чем раньше, но он всё ещё мог видеть сквозь неё достаточно хорошо, чтобы различить фигуры невысокого мужчины и женщины рядом с ним. Когда они подошли ближе,

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

разглядеть его стало легче, и к тому времени, когда продавщица и Деррик остановились перед ним, стекло снова стало почти полностью прозрачным.

Это означало, что Деррик слишком остро ощущал на себе тревожные карие глаза, которые тут же метнулись к нему и слишком долго блуждали по нему оценивающим взглядом.

- Что вам нужно? - спросила продавщица, когда стало очевидно, что пара у входа в магазин больше занята разглядыванием, чем разговором.

- Да, нам нужно забрать его с собой, - сказал мужчина, указывая на Деррика, как будто у него были какие-то сомнения в том, о ком он говорит.

- Зачем?

Простой вопрос, казалось, привел мужчину в восторг, и он впервые посмотрел на продавщицу как следует.

- Я охотник за головами! - сказал он, как будто это что-то проясняло.

Деррик, всё ещё пребывающий в замешательстве, почувствовал два крошечных укола боли в плече и, словно защищаясь, отпрянул от тёмной тени у своего плеча, которая оказалась помощником-корейцем. Помощник в тот же момент отступил назад, слизывая с губ что-то похожее на кровь.

- Ты что... ты только что укусил меня? - в ужасе спросил Деррик.

- Это человек, - сказал кореец. В его голосе звучало отвращение.

- А кем же ещё я могу быть?

- Кем же ещё он может быть? - радостно повторил охотник за головами.

Деррик встретился взглядом с охотником за головами через стекло и почувствовал укол вызова - или страха. Было что-то не совсем правильное, но слегка знакомое в том, как этот человек смотрел на него, и Деррику это чувство не понравилось. Кроме того, охотник за головами выглядел... не совсем вменяемым. Деррик не был уверен, из-за лёгкой щетины на нижней половине лица мужчины или из-за слишком длинных грязно-светлых волос, которые были намазаны гелем и уложены в причёску, которая не выглядела бы неуместной в постановке «Великого Гэтсби». Несмотря на то, что он был на голову ниже Деррика и на пару сантиметров ниже женщины, стоявшей рядом с ним, он умудрялся излучать смутное ощущение угрозы, которое только росло, чем дольше он смотрел на Деррика.

Наконец, к облегчению Деррика, эти тревожные глаза оторвались от него и усталились на продавщицу.

- Он наш пленник. Ну, во всяком случае, так и должно было случиться.

- Я вам не пленник! - заорал Деррик, ударив кулаком по стеклу. - Я вас даже не знаю!

- Он человек, - сказала продавщица, как будто это всё объясняло. - Вы не можете его забрать.

- Ох, - сказал охотник за головами. - Ну, тогда, полагаю, нам придётся войти и забрать его.

- Удачи! - сказала продавщица. - Чтобы пройти в мою дверь, понадобится больше двух охотников за головами.

- Я не охотница за головами, - сказала женщина снаружи. Казалось, она была возмущена этой мыслью. - Я всего лишь секретарша.

Продавщица усмехнулась.

- У охотников за головами есть секретарши?

- Я не его секретарша.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Она шпионка! - радостно воскликнул охотник за головами. - Послушайте, было бы намного проще, если бы вы просто впустили нас или выставили его. Он не очень приятный человек.

- Я вас даже не знаю! - снова запротестовал Деррик. Было невежливо со стороны человека, который имел какое-то отношение к щупальцам, говорить людям, что он не очень приятный человек, особенно если он их даже не знал.

- Мы никого не выпустим, не получив дополнительной информации, - сказала продавщица, и это тоже немного возмутило Деррика.

Наглость, предполагающая, что она бы выставила его, если бы у неё было достаточно информации, чтобы оправдаться! От этой мысли у него по спине пробежал холодок: что однорукая девушка, которая была слишком равнодушна к щупальцам, сочла достаточной информацией, чтобы выставить его?

Продавщице и её помощнику, решил Деррик, который теперь был холоден к своим ушам, нельзя было полностью доверять.

- Извините, не могу предоставить информацию! - сказал охотник за головами. - Мы входим!

Дверь стала чернильно-чёрной, отрезав вид на внешний мир. Только когда продавщица возмущенно воскликнула: «Ой!», - Деррик огляделся и увидел, что все витрины претерпели одинаковые тёмные изменения.

Единственная причина, по которой он не заметил этого сразу, заключалась в том, что в магазине горел свет, и очень хороший. Этот свет тоже был не совсем... естественным, если Деррик был прав. Он не стал тратить время на то, чтобы разглядывать его с беспокойством, потому что чёрная дверь и окна вызывали большее беспокойство.

- Igae mwoya? - пожаловался помощник, и где-то в глубине сознания Деррика, там, где этого не должно было быть, всплыло значение «Что это такое?».

- Это что... чернила кальмара? - спросил он, учащённо дыша. - Там были щупальца, а теперь всё потемнело. Они играют с чернилами кальмара? Как они играют с чернилами кальмара!

- В смысле, возможно, но сомневаюсь, - с сомнением сказала продавщица. - Во-первых, мы не под водой - блин, мы ведь не под водой, не? Не, я бы это почувствовала.

- Я ничего не говорил о подводном мире, - сказал Деррик, чувствуя себя ещё более обеспокоенным, чем раньше. Мир странным и пугающим образом изменился с сегодняшнего дня, когда он вернулся домой после тяжёлого рабочего дня, чувствуя, что знает, как всё устроено и как всё работает. - Как мы могли оказаться под водой?

Продавщица и помощник обменялись взглядами, прежде чем продавщица сказала - как показалось Деррику, неохотно:

- Мир не совсем такой, каким ты его себе представлял сегодня утром. И это не просто один мир - их целых три.

- Это бисквит, - сказал помощник. По какой-то причине показалось, что он впервые по-настоящему заговорил по-английски, хотя Деррик и раньше понимал его.

Продавщица улыбнулась ему.

- Ага, как бисквит. Мир людей - это крем, глазурь и шоколадные завитки, а мир За - это всё желе и печенье савоярди - или бисквитный торт, если хочешь, - где живут Запредельные и твари со щупальцами. Кусочек заварного крема в середине - это Между, и так как он мягкий...

Деррик смутно понимал. Он медленно произнёс:

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Через него проходит всякое?
- Через него проходит всякое.
- Что-то вроде щупалец?
- Да, среди прочих... вещей.

Несколько мгновений Деррик размышлял, прежде чем спросил:

- Откуда ты об этом знаешь? О Между и о За, и о... Запредельных.

- Одна из таких всячин, которая проходит через Между, убила моих родителей, - сказала она.

- Можно ли использовать Между, чтобы что-то делать? Раз оно влияет на мир людей?

Продавщица удивлённо посмотрела на него, а затем задумчиво произнесла:

- Интересный вопрос.

Помощник сказал ей что-то по-корейски, и Деррик почувствовал в её словах какую-то неловкость, как будто его намеренно исключали. Ему это не понравилось, но объяснить он тоже не мог, поэтому ничего не сказал.

Продавщица ответила по-корейски, что прозвучало как утвердительный ответ, а затем обратилась к Деррику:

- Можно использовать Между по-разному - вопрос не в том, можно ли, а в том, сможешь ли ты.

- Да, но что, если бы я захотел? Что, если бы я очень постарался? Смог бы я?

- Говорила же: дело не в том, можно ли, а в том...

- А что, если бы я смог?

- Тогда ты, вероятно, был бы в большей безопасности от людей, пытающихся схватить тебя на улицах щупальцами.

Деррик кивнул.

- Я так и думал.

В мире было больше, чем он думал, и это было прекрасно. Ему просто нужно было понять, как заставить это работать на него - или, что более важно прямо сейчас, как не умереть. И когда он стоял в магазине с продавщицей и продавцом-помощником, который, как он начинал верить, действительно мог быть вампиром, Деррику показалось, что пол закачался под ногами, заставляя его задуматься, как долго он сможет продержаться в этой жизни.

- Вот блин! - воскликнула продавщица, без проблем держась на ногах и покачиваясь при движении. Судя по голосу, она была впечатлена. - Думаю, они пытаются сровнять весь магазин с землёй и забрать его с собой!

Вампир сказал что-то по-корейски, что-то невнятное и недовольное, и Деррик спросил:

- Они могут это сделать?

Продавщица пожала плечами.

- Наверное, нет. Может быть. Думаю, скоро мы это увидим!

- Я не хочу видеть это в скором времени! - запротестовал Деррик. - Я хочу убедиться, что сейчас они не смогут этого сделать!

- Даже если они и заберут это куда-нибудь, то вряд ли смогут попасть внутрь, - заверила его продавщица. - Будет непросто вернуть магазин на место, но мы уже делали это раньше. Погодите-ка минутку, нужно кое-что проверить.

- Ты делала это раньше? - выпалил Деррик, прежде чем смог себя остановить, но она уже ушла, оставив его наедине с прищуренными глазами помощника-вампира.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Ему не очень нравилось такое положение дел, но он не мог сказать, что всё, что бы ни проверяла продавщица, было неэффективным, потому что через несколько минут после того, как Деррик начал замечать, что взгляд продавщицы вызывает явное беспокойство, тряска под их ногами прекратилась.

Помощник издал что-то вроде «хм», что, по-видимому, означало одобрение и уверенность, и лениво ухмыльнулся. Деррик не был уверен, что его уверенность была оправданной, поскольку дверь и окна по-прежнему были скрыты той же чернильной тьмой, что и раньше.

Тем не менее, продавщица слегка улыбалась, когда вернулась, и он воспринял это как хороший знак. У неё был довольно мрачный вид, когда пол начал трястись, и, поскольку она была самой откровенной с информацией, Деррику постепенно стало казаться, что она знает больше всех.

- Всё готово! - весело сказала она помощнику-вампиру. - Теперь мы ждём!

- Как долго? - спросил Деррик, облизывая губы. У него не было слишком много времени ждать, чтобы убедиться, что гигантские щупальца не утащили его бог знает куда, но недавно он приобрёл нового питомца, и ему не нравилось думать о том, что этот питомец будет один, без присмотра, и начнёт шалить.

Он не удивился, когда продавщица сказала:

- Столько, сколько потребуется. А пока, почему бы нам не попытаться выяснить, чего от тебя хочет эта пара? Я думаю - вот блин! Это всё, что нам нужно!

Деррик, чей взгляд неудержимо притягивала маленькая движущаяся чёрная точка в затемнённой стеклянной двери, к своему ужасу, увидел, как что-то извивающееся, длинноногое и волосатое начинает протискиваться внутрь. На самом деле там был гигантский паук, который, извиваясь, выбирался из глубокой черноты стекла.

Деррик не был уверен, был ли это просто ужас, исходивший от двери, которая, казалось, сдавила его грудь, как тисками, или же это было что-то совсем другое. Когда он машинально потянул себя за воротник рубашки, продавщица и помощник-вампир обменялись взглядами.

- Ах! - воскликнул вампир хриплым от раздражения голосом. - Это слишком сильно! Сейчас будет бардак!

- Смотри, - сказала продавщица, её серые глаза серьёзно остановились на Деррике. - Эти двое пойдут на всё, чтобы добраться до тебя. Можешь пораскинуть мозгами и придумать, что могло бы натравить их на тебя?

- Не знаю, я работаю с детьми? - Деррик обнаружил, что вспотел, и прекратил попытки оттянуть воротник, чтобы вытереть пот. Ужас постепенно рассеивался - была ли в этом виновата продавщица, или просто паук всё ещё пытался выбраться наружу? - Может быть, один из них важнее, чем я думал? Я никогда ничего толком не знаю об их семьях; это совершенно другой контекст, и я почти не общаюсь с родителями.

- В смысле «работаешь с детьми»?

Деррик пожал плечами. Он понял, что неразумно говорить о своей работе, косвенно или нет, и сейчас ему было неловко от этой мысли больше, чем когда-либо. Пока что в магазине он был в достаточной безопасности, но не знал, насколько в безопасности продавщица и помощник. Если бы дело дошло до драки, он был совершенно уверен, что смог бы справиться с продавщицей, но у помощника была такой угрожающий взгляд, что Деррик опасался его, даже если он не был вампиром.

Он сказал:

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Я просто... я перевожу детей. Перевожу их из одного места в другое так, чтобы никто не видел.

Продавщица склонила голову набок.

- Ты съёмник? Частное лицо?

- Да, в значительной степени. В основном я получаю деньги от родителей, так что, полагаю, это можно назвать личным делом. Я сам по себе, если ты это имеешь в виду.

Последние несколько слов он произнёс, запинаясь, потому что Деррик был слишком занят наблюдением за тем, как гигантский паук отделяется от выпуклой, бьющейся черноты, из которой он появился. Он должен был шлёпнуться на землю с мягким, жирным звуком; вместо этого он прильнул к стене, и к его волосатым лапам подполз ещё один паук - и ещё, и ещё.

- Вот же блин, - сказала продавщица. - Какая неприятность - думаю, нам снова придётся переносить магазин.

- Мне это не нравится, - сказал помощник, оскалив очень острые зубы.

- Мне это тоже чертовски не нравится! - парировала она. Обращаясь к Деррику, она сказала: - Не парься, просто какое-то время всё будет немного не так. Я пока не знаю, настоящие это пауки или нет, и не знаю, ядовитые ли они.

- Они выглядят как настоящие! - сказал Деррик, и по его виску покатился пот. Он ничего не мог поделать с тем, что его ноги попятились от двери, а взгляд был прикован к пауку, который всё ещё полз по полу, неотвратно приближаясь к полу.

Он смутно, с ужасом осознавал, что где-то на периферии его зрения появляется ещё одно чёрное пятно - возможно, у дальней стены магазина, слева от него, - но всё его внимание было приковано к этой двери.

Та дверь, которая, киша водоворотом пауков, проделавших в двери чёрную дыру, начала размягчаться. Деррик, с замиранием сердца от неподдельного ужаса, увидел выпуклость в центре, похожую на паука, который вот-вот должен был пролезть сквозь неё, и выдохнул:

- Приближается паук побольше!

- Не-а, - сказала продавщица, когда выпуклость приняла более упругую форму, которая, казалось, была наслоена на что-то, очень похожее на нос и упрямый подбородок. - Не, кажется, это охотник за головами.

- Это... это... как?

- Без понятия, - ответила продавщица. - Последние несколько минут пыталась понять, как он это делает. Никогда не видела, чтобы кто-то так работал с Между. Если бы он делал это напрямую, я бы смогла это остановить.

Вампир сказал что-то, что прозвучало очень удивлённо, но для Деррика не имело смысла.

Продавщица задумчиво добавила:

- Это похоже на ночной кошмар, и кошмар - это то, что происходит наяву. Может, у него осознанные сны - ну, по крайней мере, осознанные кошмары.

- Мне всё равно, что это, останови это!

- Не могу, - сказала она. - Нам просто нужно подождать, пока это пройдёт, и тогда остановить его. Мне нужно знать, как далеко собираются зайти пауки.

- Мне всё равно, как далеко зайдут пауки! - в отчаянии воскликнул Деррик. Ему действительно было не всё равно: отчаянно. Но его больше волновал тот факт, что голова охотника за головами теперь полностью торчала из двери, всё ещё напряжённая и выставленная вперёд. Густая плёнка какой-то чернильницы, покрывавшая дверь и

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

породившая пауков, медленно сошла с его лица, освободив глаза, затем нос, а затем неумолимо двинулась вниз, ко рту.

- Вот блин! - сказала продавщица, и теперь её голос звучал впечатлённо. - Кажется, это было бы трудно сделать.

- Убей его! - завопил Деррик, почти вне себя от её тона и уверенный, что ему придётся очень плохо, как только это чёрное отступит ещё дальше. - Убей его, пока он не прорвался!

- Не могу, - сказала продавщица. - Он только наполовину закончил. Это нечестно.

- Он пытался убить меня!

- Нет, - ответил охотник за головами, приоткрыв рот. Не похоже было, что пауки доставляли ему большое удовольствие, но он всё равно продвигался вперёд с упрямой решимостью, от которой желудок Деррика скрутило сильнее, чем от пауков.

- Кажется, мне придётся вас немного окутать Между, когда вы просочитесь, - сказала ему продавщица. Извиняющийся тон её голоса очень разозлил Деррика.

Охотник за головами задёргался ещё энергичнее.

- Ты не можешь, я должен забрать этого чувака к себе.

- Нет, могу, - сказала продавщица. - Ты, наверное, имеешь в виду, что не хочешь, чтобы я это делала.

- О, - сказал охотник за головами. - Полагаю, это правда. В любом случае, не пытайся окутать меня Между - это превратится во что-то неприятное, и это никому не доставит удовольствия.

- Послушай, - сказала продавщица. - Понимаю, что ты не привык разговаривать с людьми...

- Я встречаю не так уж много людей - в основном это просто щупальца, пауки и всё такое прочее.

- Ага, понимаю. Но если ты хочешь, чтобы я сделала всё, что ты скажешь, тебе придётся всё объяснить. Я не могу просто делать то, что ты мне говоришь, если не знаю, зачем тебе это нужно. Возможно, даже тогда я этого не сделаю, но, по крайней мере, буду знать, стоит ли мне это делать.

- О, точно, - сказал охотник за головами. - Я привык к тому, что Запредельные просто пытаются убить меня, а не заговорить со мной. Между прочим, он убийца.

Продавщица задумчиво посмотрела на Деррика, и тот завопил:

- Это ложь! Я никогда в жизни ничего не делал этому чудаку!

- Он сделал это не со мной, он сделал это с ребёнком, чья фотография у меня в кармане, - сказал охотник за головами, всё ещё извиваясь, как будто ничего не мог с собой поделать. Теперь он был полностью свободен по плечи. - И ещё с десятью другими детьми до настоящего времени. Проверь мой нагрудный карман.

Продавщица осторожно сделала это и вытащила глянцевую фотографию, лицом вверх. Деррик сразу узнал это лицо: оно было тем самым, которое он видел по телевизору пару недель назад. Оно было тем самым, которое он видел на прошлой неделе, когда засыпал землёй могилу, которую вырыл в маленьком садике, спрятанном между тремя домами.

Продавщица не успела как следует рассмотреть её, прежде чем сквозь стену напротив них хлынули пауки, а вместе с ними и два щупальца, которые без колебаний обвили вокруг Деррика, извиваясь и скручиваясь. Он закричал - а может, и вовсе завизжал - и стал вырываться, но это было бесполезно. Щупальца обхватили его

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

целиком и сжали грудь ровно настолько, чтобы дать понять, что ему лучше прекратить сопротивляться, если он хочет продолжать дышать.

Продавщица, словно прочитав его мысли, сказала:

- Кажется, вам лучше пока перестать сопротивляться.

- Ты сказала, что они не смогут войти! - закричал он.

- Я имею в виду, я не ожидала, что кто-то попадет внутрь через пауков, - сказала она, пожимая плечами.

Она выглядела неискренней, и Деррику впервые пришло в голову задуматься, что же именно имела в виду продавщица, когда сказала, что ей нужно было всё проверить раньше. Он извивался в своих скользких путах, сжимая пальцы, из которых сочилась та же вязкая жидкость, что и из щупалец.

У двери охотник за головами рухнул на пол мокрым, похожим на паука шлепком, который превратился в густые чернила на полу, и откатился в сторону от бардака. Деррик ожидал, что в конце этого броска он бросится на пол с ножами в руках; вместо этого он встал, повернулся спиной к двери и просунул руку сквозь движущуюся темноту.

Деррик был не единственным, кто думал, что он может напасть: продавщица наблюдала за его движениями с каким-то весёлым удивлением, в то время как Деррик использовал это время, чтобы отбиваться так яростно, как только мог, не привлекая к себе внимания. Если охотник за головами был настолько глуп, что потратил время на то, чтобы привести с собой в кабинет свою секретаршу, Деррик использовал бы это время с пользой.

Его собственный мозг работал слишком быстро, чтобы успокоиться. Как они вычислили, что он уже забрал последнего ребёнка? Он забрал её только вчера вечером - у него ещё не было возможности с ней поиграть. Он уловил момент, когда продавщица начала верить, что охотник за головами внезапно не бросится через весь зал, и вместо этого посмотрела на фотографию в своей руке.

- Это одна из них, - бросил через плечо охотник за головами, пока она рассматривала фотографию. - Кто-то, кому не понравилась идея о её исчезновении, связался с нами, когда мы уже искали этого изгоя. Мы искали его всю неделю.

- Он запредельный?

- Нет. Человек, - он сильно дёрнул, и секретарша вынырнула из темноты, полностью, по пояс, зажмурившись. Она слегка охнула и открыла глаза, когда чернила сошли с её лица, но смотрела только на охотника за головами. У Деррика сложилось впечатление, что она старалась не смотреть на пауков. - Ты мне это сказала.

- Ага, я знаю, но...

- Почему мы охотимся на человека-убийцу?

- Да, - сказала она. - Это. Я уверена, что ты специализируешься на Запредельных. У тебя такой вид.

Охотник за головами устремил на неё свой тревожный взгляд.

- Правда? Такой вид?

- Ага, - глаза продавщицы слегка сузились. - Твоя секретарша - человек?

Секретарша сказала: «Да», а охотник за головами заверил продавщицу:

- О да.

- Хорошо, - сказала она. - Кажется, она тебе понадобится.

- Она очень полезна, - сказал он. - Она поддерживает связь. Я просто отслеживаю убийц.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Вы не сможете доказать, что я что-то сделал, - утрюмо сказал Деррик, прекращая борьбу теперь, когда его снова заметили. Это не было признанием, но лицо продавщицы замкнулось, как будто она восприняла это как признание. Ему не нравилось, что людям позволялось обвинять его в чем-либо. - Вы не найдёте моей ДНК нигде поблизости от места преступления, и в моём доме вы тоже ничего не найдёте.

- У нас уже есть ребёнок, которого ты оставил в школе, - сказала секретарша. Он заметил, что обычно её глаза были тёплого карего оттенка, но сейчас они были холодны как лёд.

- Кроме того, нас не волнуют улики и доказательства чего-либо! - радостно добавил охотник за головами. - Людям, которые нас наняли, тоже всё равно.

Продавщица пожала плечами, глядя на Деррика.

- Похоже, им всё равно. Тебе не всё равно, Джин Ён?

Вампир сказал: «Нет» по-корейски, но каким-то образом что-то сказало английскую версию этого в голове Деррика.

Деррик стиснул зубы. Через них он сказал:

- Вам лучше отпустить меня сейчас, иначе вы пожалеете об этом. Я нападаю на детей, не потому что не могу справиться с мужчиной - с ними просто веселее.

- Думаю, мы должны убить его, - холодно сказал вампир.

- Только не тогда, когда он связан, - хором ответили продавщица и секретарь. Продавщица добавила: - Он отвратителен, но мы не убийцы.

Охотник за головами открыл рот, словно собираясь возразить, но секретарша упёрлась одной ногой в землю и быстро и резко толкнула его локтем.

- В любом случае, - сказала продавщица, - мы здесь не боимся убийц, так что можешь не пугать нас. Я кусала парней и покрупнее тебя.

Деррик пристально посмотрел на неё.

- Если ты с первой минуты знала, кто я такой, зачем было играть в эти игры? - он любил игры, но исключительно на своих условиях - не было никакого удовольствия, если кто-то другой устанавливает правила.

- Я не знала, кто ты, - сказала продавщица. - Я просто знала, что ты приносишь чертовски плохие вести.

- Вы не можете, - раздражённо сказал Деррик. - У меня очень хорошо получается быть нормальным человеком!

- Интересная вещь, - серьёзно сказала продавщица, присаживаясь на корточки, чтобы поговорить с Дерриком лицом к лицу через мягкие, но явно неподатливые щупальца. - Когда кто-то упоминает, что его родители были убиты чем-то потусторонним, это обычно заставляет людей задавать вопросы. По крайней мере, большинство людей извиняются или как бы замирают.

- Мне плевать на твоих родителей, - с горечью сказал Деррик. Он был по-настоящему пойман, но у него ещё было время подумать о том, как выбраться, если бы только у него было немного тишины и покоя, чтобы подумать.

- Вот именно, - сказала она. - Ты даже глазом не моргнул: просто задал вопрос, который тебя больше всего интересовал. Тебе даже не пришло в голову, что ты должен сожалеть о смерти чьих-то родителей. Эту реакцию ты не сможешь скрыть - ты, вероятно, даже не осознаёшь, что делаешь это, потому что у тебя недостаточно мозговых связей, чтобы понять, что этого делать не следует.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Ты с самого начала не доверяла мне, - упрямо сказал он. Он поступил нечестно. Она с самого начала была настроена переубедить его, и он был возмущён этим. У него хорошо получалось выглядеть нормальным - он умел сливаться с толпой.

- В смысле, первое, что ты сделал, это попытался заставить меня помочь, - отметила продавщица. - У меня нюх на людей, которым нужна помощь. Но я стала уверена только тогда, когда ты начал задавать вопросы о том, как использовать всё то, что узнал.

- Он умеет сливаться с толпой, - сказал охотник за головами. Комплимент в его устах был сущим пустяком. - Вот почему меня послали на его поиски. Я умею находить предметы, которые выглядят как люди, но не совсем ими являются.

- Я человек! - сказал Деррик, разозлившись на это больше, чем на что-либо предшествующее. - Этот... вампир укусил меня! Ты знаешь, что я человек!

- Ты упускаешь несколько важных деталей, - сказал охотник за головами. - Ты не запредельный, но я не думаю, что ты тоже считаешься человеком.

- Ага, у меня такое же чувство, - сказала продавщица. - Некоторые люди менее человечны, чем некоторые запредельные, которых я встречала.

- Я человек, - сказал ей охотник за головами; затем, как будто подумав об этом и решив, что что-то не так, он добавил: - Хотя я не в счёт. Мы рады, что вы живы: мы подумали, что вы, должно быть, друзья, иначе вы были бы мертвы к тому времени, как мы вошли. Не думали, что мы успеем вовремя, но, похоже, вы двое знаете, что делаете.

- Вы тоже, - сказала продавщица, указывая на щупальца, обившиеся вокруг Деррика. - Я как раз собиралась убить его, если он попытается причинить нам вред.

- Деньги будут выплачены независимо от того, жив он или мёртв.

- Мы не просто убиваем людей, - сказала секретарша, но произнесла это не так, как будто это было фактом. Она произнесла это почти с упрёком, как будто напоминала охотнику за головами.

- Да! Правильно! - сказал он. - Мы не просто убиваем людей по умолчанию. Не все пытаются убить нас.

- Не все, - ответила продавщица. - Но чертовски многие из них.

Глаза охотника за головами загорелись.

- Именно это я и сказал Вив! Она говорит, что у всех разный опыт.

Секретарша вздохнула, и этот тихий звук, казалось, привлек внимание охотника за головами к тому факту, что её нога всё ещё застряла в двери. Он снова развернулся и бросился вперёд, чтобы схватить её под мышки, и тянул до тех пор, пока она не пискнула и не выскочила из двери.

Её лицо стало ещё краснее, чем было, когда секретарша, задыхаясь, сказала:

- Лука, ты можешь меня отпустить! Я внутри!

Теперь, когда она была внутри, короткие каштановые кудряшки, зачёсанные назад с обеих сторон с помощью гребней, стали тёмно-рыжими, а не каштановыми; её очки без оправы были круглыми и почти незаметными, а шоколадные брюки с высокой талией были покрыты капельками влаги, которые слегка блестели, как будто она его коснулась те же щупальца, что сейчас обвивались вокруг Деррика. Вместе они с охотником за головами выглядели так, словно сошли с обложки журнала из 40-х.

Охотник за головами сказал:

- Извините за щупальца - это был единственный способ, который мы смогли придумать, чтобы попасть сюда до того, как он что-нибудь сделает с вами обоими.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Это чертовски хороший выбор, - сказала продавщица, и на её лице отразилось восхищение. - Они больше, чем я думала. Они перемещаются в Между или просто проходят сквозь них? Они бестелесны?

В глазах охотника за головами зажётся тот же тревожный, расширяющий зрачки интерес, который Деррик заметил ранее. Ему это выражение тоже было знакомо; он достаточно часто ловил его на себе в размышлениях, чтобы понять, что это было. Возбуждение-интерес.

- Не бестелесны. Она может путешествовать в Между, но только когда дело доходит до воды. Она достигает, когда ей нужно.

Продавщица с интересом спросила:

- У тебя есть питомец гигантский кальмар?

- Гигантский осьминог! - радостно воскликнул охотник за головами. - Познакомься, это Сеффи!

В лавку просунулись ещё две огромные руки, мокрые, с которых обильно капало, и воздух наполнился запахом солёной воды. Продавщица зачарованно погладила эти щупальца, нежно и бесстрашно; вампир отшатнулся, оскалив зубы.

- Формальное говоря, она может перемещаться прямо через Между, не нуждаясь в воде, - добавил охотник за головами. - Но дело в том, что для неё это неудобно. Она предпочитает воду.

Продавщица с горящими глазами сказала:

- Мне нужен такой же. А как насчёт магии? Она может использовать магию?

Вампир издал раздражённый звук и сказал секретарше:

- Теперь они будут говорить вечно.

- Ну что ж, - сказала секретарша. У неё был усталый голос, как будто она привыкла иметь дело с охотниками за головами. - Мы могли бы с таким же успехом представиться в каком-нибудь более... уединённом месте.

Говоря это, она слегка наклонила голову в сторону Деррика, что вызвало в нём волну паники и негодования.

- Вы не можете оставить меня здесь! - запротестовал он. Он был важнее этого - они не могли рисковать его потерей. И в свете новой информации он не был до конца уверен, что не погибнет в пасти гигантского осьминога, прежде чем сможет освободиться и снова затеряться на улицах Хобарта. - Эта тварь меня съест!

Вампир фыркнул.

- Я уже разок попробовал. А чего тебе бояться?

- Это правда, - сказала продавщица. - В Пусане их продают на улицах в упакованном виде. Правда, не таких больших, как Сеффи.

- Сеффи тебя не съест, - сказал охотник за головами. - Она исключительно ищейка. Тебе просто не понравится, если она найдёт тебя и заберёт туда, где она живёт - там не так много воздуха.

- Вы не получите за меня свои деньги, если я буду убит, - сказал Деррик, энергично извиваясь. - Я слишком важен для вас, чтобы позволить мне умереть.

Слегка маниакальная ухмылка охотника за головами заставила его вздрогнуть.

- Мне всё равно не заплатят. А если говорить о важных людях, то ты убил всего около десяти человек. Я убил по меньшей мере сотню.

Между бровей секретарши пролегла небольшая морщинка, когда она на мгновение прикрыла глаза.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Нам, наверное, пора возвращаться, - сказала она. - Мы и так отсутствовали дольше, чем предполагалось. Я должна отчитаться за время, которое мы проводим в отсутствии.

- Сначала кофе, - твёрдо сказала продавщица. - Я хочу побольше узнать о гигантском осьминоге.

- Их полезно есть, - так же твёрдо сказал вампир, следуя за ней мимо прилавка и по коридору в заднюю часть магазина.

Охотник за головами хлопнул в ладоши, поворачиваясь лицом к секретарше.

- Они сказали «кофе», - сказал он, указывая соединёнными ладонями. - Мы не можем не получить кофе.

- Лука...

Но охотник за головами уже развернулся и направился по коридору, оставив секретаршу наедине с Дерриком и щупальцами отсутствующей Сеффи. Деррик увидел, как морщинка между её бровями стала глубже, а губы сжались в тонкую линию. Кем бы она ни была, секретарша не была убийцей, как охотник за головами, и ей не слишком нравилось, что охотник за головами был убийцей.

Это разъедало её изнутри, и Деррик точно знал, что с этим делать. Он сказал с мягкой злобой:

- Однажды он убьёт и тебя.

Он увидел, как раздулись её ноздри, но всё, что она сказала, было:

- Я не принимаю советов от детоубийц, - и последовала за остальными. Деррик услышал, как её шаги затихают в коридоре, словно последний проблеск надежды, и почувствовал, как воздух похолодел градусов на пять от зловещего скольжения щупалец.

Что-то коснулось его ботинка, осторожно, с любопытством, и он вздрогнул, сторбившись в своих путах. Эти оковы двигались вместе с ним, но никогда не ослабевали, слишком чуткие, чтобы быть чем-то из того мира, в котором, как думал Деррик, он жил до сегодняшнего дня, и он знал, что нет смысла пытаться освободиться от них. Не похоже, что он собирался сбежать. Не сегодня. Сегодня он просто собирался попытаться выжить. Позже у него будет время разобраться в этом новом мире, в который он попал, и когда он это сделает, он также точно поймёт, как использовать его в своих интересах.

И когда он это сделает, не только охотник за головами и секретарша почувствуют его ярость - продавщица и вампир пожалеют о том, что сделали с ним сегодня.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

12. Булавки и иголки

(Здесь нечего сказать. Вы знаете, что это за тема: неизведанная территория)

* * *

В магазине всегда можно было найти булавки. Марли почти каждый день ползала по ковру, собирая их, и ловила глазами серебристый блеск, означавший, что у неё есть ещё одна булавка; она осторожно протыкала каждую булавку в рукав, пока у неё не получился целый ряд, а затем бежала искать подушечку для булавок или человека, готового их получить. По опыту Марли, подушечки для булавок были более желанными, но менее забавными адресатами её булавок, особенно если она преподносила их с таким же энтузиазмом, указывая пальцем вперёд.

Должно быть, кто-то на каком-то этапе был слишком благодарен - или подбадривал - Марли, когда она нашла первую булавку, и у неё вошло в привычку находить их даже после того, как реакция перестала быть такой волнующей.

В это время дня мама и папа обычно были заняты в торговом зале, но сегодня они находились в маленькой уютной солнечной комнате в задней части дома, которая отличалась от остальной части магазина. Марли тоже нравилось там бывать, но в последнее время она чуть не заблудилась за диваном, и что-то пыталось вытащить её через окно, когда оно открывалось больше, чем следовало. Она была скорее раздосадована, чем напугана, но после этого мама с папой стали держать дверь закрытой, а сегодня там тоже был гость.

Марли знала, что гостей не следует беспокоить, пока их не представят друг другу; а пока нужно было найти булавки. Коллекционирование булавок, возможно, не было бы таким интересным - и, возможно, не развлекало бы Марли так долго, - если бы не подруга, которая приехала в гости на целый день.

Было много друзей, которые посещали магазин, и некоторые из них, как, например, вязальщица, которая была здесь сегодня, приходили сюда регулярно. Иногда появлялся очень низкорослый мужчина, у которого был сердитый голос, но который всегда совал ей в руку печенье и считал булавки вместе с ней непонятными для неё способами, и который, казалось, заставлял её булавки множиться не совсем обычными способами. Там был мужчина в инвалидном кресле, от волос которого пахло солью и рассолом, когда Марли забиралась к нему на колени, чтобы вплести цветы в его каштановые кудри, и там всегда была толпа мальчишек, которые были настоящими собаками, когда хотели, и которые никогда не возражали, если она часто слегка дёргала их за волосы, когда они играли вместе.

Однако сегодня их посетила мастерица по вязанию. Она сидела на стуле в углу и вязала шерстью и тенями, а вокруг неё ходили посетители магазина; по мере того, как её спицы щёлкали, в проходах в задних рядах небольшого магазина становилось светлее. Марли была недостаточно взрослой, чтобы знать так много, но задних рядов было значительно больше, чем можно было предположить по размерам магазина.

Марли не обращала на это внимания - она просто сидела на ковре и подбирала булавки, а когда они заканчивались, она переползала, прыгала зайчиком или перекатывалась в другую секцию.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Когда оба её рукава наполнились, она воткнула одну булавку в подол платья, тут же встала на него коленями и сердито закричала. Затем она встала и подошла к вязальщице, которая сидела в холодном, умиротворенном молчании, и позволила своему гневу улечься, пока она вытаскивала булавку за булавкой из рукавов.

Подушечки для булавок не было, но это ничего. Булавки были очень похожи на иглы, и, хотя иглы были крошечными серебряными штучками, очень похожими на булавки, они также были очень большими деревянными или металлическими штучками, которыми вязала вязальщица.

Итак, Марли вынимала булавку за булавкой, проводя по ним своими крошечными пальчиками, и убедила каждую из них, что на самом деле это спица. Она так хорошо их убедила, что вскоре рядом с ней на ковре уже лежала целая стопка вязальных спиц. Она справилась с целым рукавом, когда вязальщица, в некотором замешательстве оглядываясь по сторонам, наконец остановила свой взгляд на стопке.

- Больше никаких булавок, - твёрдо сказала старушка.

Марли слегка выпятила нижнюю губу и шмыгнула носом.

- Как и спиц, - сказала старушка, прежде чем Марли успела изменить ещё одну булавку.

Она снова принялась и подняла нос. Мальчикам-волкам всегда нравилось, когда она изменяла вещи.

- Посмотри на свой маленький носик, - сказала старушка, дотрагиваясь до него концом вязальной спицы.

Марли могла бы сказать: «Ха» и успокоиться, но она почувствовала, как воздух в комнате изменился, когда остальная часть магазина соединилась с солнечной комнатой. Вместо этого она сказала:

- Дверь открыта.

- Так оно и есть, - согласилась вязальщица. - Иди, дорогая. Я уверена, что ты им нужна.

Марли фыркнула и осторожно поднялась на ноги, затем прошлёпала по коридору в сторону солнечной комнаты. Дверь была открыта, и она не сомневалась, что ей здесь рады; она могла исследовать всё, что было открыто в магазине, и, поскольку казалось, что чем больше дверей было закрыто, тем больше других вещей было ей доступно, Марли никогда не чувствовала себя в ловушке. Однако было приятно, что одна из этих закрытых дверей открылась.

Она нашла мужчину в сером костюме, сидящего в её любимом кресле - деревянном одноместном кресле с кожаной обивкой, которое не всегда было таким независимым от ковра, каким казалось. Марли стояла у двери, наблюдая за мужчиной, очень долго. Он позволил ей наблюдать, лишь задержал на ней свой взгляд на несколько мгновений, а затем снова отвернулся и уставился в окно.

Конечно, вокруг него было много теней, и многие из них были окровавлены, но и вокруг вязальщицы тоже было много теней. Марли смутно понимала, что эти тени были частью серого человека, а не чем-то, ему он придал другую форму, в отличие от теней вязальщицы; но она также знала, что тени не всегда были плохими.

Тени означали только то, что там было что-то, что их отбрасывало.

Приняв решение, Марли вошла в солнечную комнату, проскочила сквозь тёплый солнечный свет в тень на другой стороне и забралась на колени серому человеку, цепляясь за серую шерсть, чтобы вскарабкаться наверх.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Боже мой, - сказал мужчина, хотя Марли не была уверена, с кем он говорит. - Как думаете, ей следовало это делать?

- Это моё кресло, - укоризненно сказала ему Марли, упираясь ногами в обтянутые шерстью ноги и хватаясь за его лацканы, чтобы сохранить равновесие и заглянуть прямо в серые глаза, которые тоже были затенены.

- Это её кресло, - сказала мама с порога. Она внесла в комнату чайный поднос, балансируя своей единственной рукой и слегка наклонившись, чтобы перенести вес на отсутствующую руку. Марли почувствовала знакомый аромат кофе и чего-то ещё, мягкого и цветочного.

- Как восхитительно знакомо, - сказал серый человек, с болью глядя на свои лацканы, которые всё ещё сжимали маленькие ручки Марли.

Она знала, что означает этот взгляд, поэтому вместо этого обвила руками шею серого человека, хихикая над тенями позади него и протягивая руку к этим сверкающим миазмам.

- Боже мой! - снова произнёс мягкий серый голос. - Вижу, кое-кто пошёл в свою мать.

Марли заметила, что он не обнял её в ответ. Она неодобрительно сказала:

- Обними меня.

- Приношу свои извинения, - сказал серый человек и заключил её в короткое объятие, которое было столь же нежным, сколь и тонко пахнущим.

Марли счастливо рассмеялась, уткнулась щекой в шерстяное плечо и почувствовала, как что-то холодное и золотистое коснулось её носа. Она знала, что уже слишком взрослая, чтобы класть в рот всё подряд, но, несмотря на это, всё равно не удержалась и на мгновение прикусила зубами эмалевую булавку, которая соблазнительно красовалась рядом с лацканом пиджака мужчины, восхитительную по цвету и форме.

Тонкая смуглая рука протянулась мимо неё и убрала её от её рта, обнажив запястье на дюйм, выглядывающее из рукава шёлкового костюма. Это было забавное запястье. Марли издала радостный смешок и заскрежетала зубами так быстро, как только смогла, вызвав смех у серого человека, который отпустил её.

Владелец запястья тут же присел на корточки, прищурился и погрозил ей пальцем.

- Ты. Никаких укусов.

Марли помахала ему в ответ пальцем и сказала:

- Никаких укусов.

Она осознавала, что, хотя кровь и пахла восхитительно, во рту она была мутной и не вызывала восторга. Она всё ещё не решалась кусать что-нибудь, чтобы проверить ещё раз, но была достаточно взрослой, чтобы понимать, что единственный человек, с которым она может быть в безопасности, - папа.

Соответственно, она подождала, пока папа повернётся и неторопливо направится через комнату к маме с чайным подносом; затем спрыгнула с колен серого человека и, обхватив папу за плечи, впилась зубами ему в шею.

Если бы Марли знала, как должно было быть иначе, она могла бы понять, что и прыжок, и укус выходят за рамки ожидаемых способностей среднестатистического четырёхлетнего ребёнка. Поскольку она этого не знала, её прыжок напугал только серого человека, который ещё раз воскликнул: «Боже мой!» - когда папа взвизгнул, замахал руками и закружился по кругу.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Мама просто перенесла поднос с чаем на другой стол и села со своим кофе, а Марли вцепилась в папино плечо, глубоко вонзив зубы в плоть, которая пульсировала от слишком быстрого сердцебиения. В первые дни этой игры Марли сбрасывали и мягко ловили чаще, чем она держалась, но теперь она была намного сильнее.

Она подождала, пока папа перестанет биться и упадёт на пол, затем дважды сосчитала до трёх и отпустила его. Она, хихикая, плюхнулась на пол рядом с ним, и папа повернул голову, чтобы посмотреть на неё тёмными глазами.

Он сказал: «Плохой ребёнок», но Марли разглядела в его улыбке оба острых резца и поняла, что он гордится ею.

- Должен... должен ли он учить её этому? - спросил серый человек, словно зачарованный.

- И это говоришь ты, - сказала мама, но в её голосе не было злости. - Кажется, это не плохо. Полезно знать, когда что-то действительно умерло, даже если оно не собирается делать это само.

- Как недальновидно с моей стороны.

- Так ли это? - спросила мама. - Подумала, что это из-за беспокойства. Похоже, ты стал немного более открытым с тех пор, как мы виделись в последний раз. Кстати, ты не позволишь своей подружке зайти и присесть? Или она должна всё это время торчать рядом и ждать тебя?

Марли в волнении села, когда комната за спиной серого человека сдвинулась с места, засверкала ещё немного и открылась. Теперь в этой массе теней появилась какая-то индивидуальность - нечто такое, чего Марли ещё никогда не видела.

- Кажется, она хотела бы присоединиться к нам, - сказал мужчина. - Как мило. Но поскольку ты уже поставила дополнительную чашку, я подозреваю, что ты знала, что она согласится.

Сев и поправив пиджак, папа сказал:

- Конечно, она захочет с нами познакомиться.

- О, я думаю, вы уже встречались, - сказал серый человек, когда одна нога ступила на открытый воздух и легко коснулась нагретых солнцем досок пола. - Но, возможно, пришло время представиться должным образом: вам действительно пора познакомиться с моей женой.

- Вот же блин! - воскликнула мама. - А ты времени зря не терял!

- Враньё, - сказал папа. - Кто бы пошёл за тебя замуж, старик?

Марли ничего не знала о браке и очень мало о знакомстве, если не считать запрета кусать людей, с которыми она только что познакомилась. О чём она точно знала, так это о том, как менялся, увеличивался и уменьшался её мир, и она радовалась тому, что в комнате стало теплее, когда из тени за спиной серого человека появился ещё один человек - и то, как это тепло, казалось, коснулось и его самого.

Она снова забралась к нему на колени, протянула руку ему за спину и обнаружила, что её сжимает гораздо большая ладонь. Эта рука отдёрнулась с такой силой, словно хотела утянуть её вместе с собой в тень, и Марли, потеряв равновесие, упала на лацкан пиджака человека в сером. Привыкшая к вызовам со стороны отца, она пищала и сопротивлялась, её острые коленки упирались в грудь, которая казалась непроницаемой для них.

Чувствуя, как чьи-то ободряющие руки обхватили её за лодыжки, чтобы поддержать и обездвижить, Марли перевела дыхание и протянула вторую руку, чтобы

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

присоединиться к первой. Затем, как она всегда делала, она тянула до тех пор, пока то, чего она хотела, не вышло из изменчивого пространства и тени в реальность.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

13. Ответственность Зеро

(Для всех вас, фанатов Зеро. Всем нам время от времени нужен наш эмоционально недоступный гигант, владеющий мечом. И да. Это не по порядку. Потому что, по-видимому, так здесь принято...)

* * *

Заточка клинков всегда была чем-то особенным. Постоянные, повторяющиеся действия; уверенность в том, что количество усилий и навыков, вложенных в работу, приведёт именно к желаемому результату; осознание того, что человек готовится к собственному выживанию на более позднем этапе - всё это было причинами, которые в совокупности привели к тому, что во время стресса заточка клинков действовала успокаивающе.

Таким образом, Лорд Сэро, когда-то известный как Зеро - и до сих пор известный, по большей части, среди своих друзей как Зеро, - вновь возвысившийся до положения Лорда Сэро после смерти своего отца, снова точил клинки.

Его личные клинки уже были настолько остры, насколько это было возможно, поэтому Зеро направился в оружейную, напугав старого фейри, который управлял этим местом и который, покачивая старыми, негнуцимыми бёдрами, отошёл от одного из рядов с оружием и подошёл к нему при первых признаках вторжения его владения.

- Рад снова видеть вас, сэр, если позволите так выразиться, - сказал он, кланяясь так низко, как только позволяли его бёдра, и протягивая лук одной рукой, заглубившей от многих лет пребывания на рукояти.

- Леонард, - сказал Зеро, вспомнив об этом слишком поздно, чтобы произнести это имя в подходящее время. В его детстве было очень много дней и часов, которые существовали только за завесой смутно припоминаемого ужаса, кровавого по краям. - Давненько мы не виделись.

- В самом деле, сэр, - сказал старый Леонард. - Я помню, как вы и Слуга, который прятался здесь, то есть я помню, как он втащил вас внутрь и велел вам сесть здесь или там. В те дни от него почти ничего не осталось - просто какая-то палка со слишком острыми краями. О да, а вы тогда были послушным ребёнком.

Брови Зеро сами собой поползли вверх. Он был уверен, что тогда в словах было очень слабое ударение.

- А сейчас нет?

Упоминание о человеке по прозвищу «слуга» вызвало у него острое чувство, которое в первую очередь привело его сюда, в оружейную палату, и он почувствовал себя уязвлённым сразу по нескольким причинам.

- Я всегда думал, что было бы жаль, если бы кто-то из детей Сэро был слишком послушным, - задумчиво произнёс старый фейри. - Старого Сэро, то есть. Приятно видеть, что вы, так сказать, прокладываете свой собственный путь, сэр. Что я могу для вас сделать?

Зеро было очень трудно ответить на этот вопрос. Пока он быстро соображал, как именно на него ответить, лицо старого Леонарда просветлело.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Ах, так оно и будет, не так ли? - сказал он и снова покачнулся на своих напряжённых бёдрах. - Просто посидите здесь, сэр. У меня есть кое-что, над чем вы могли бы поработать.

Затем он исчез только для того, чтобы вернуться почти через двадцать минут с маленькой одноколёсной тележкой, буквально набитой оружием, которое должно было быть острым, но таковым не было.

- Мы влили ежегодную порцию свежей крови, - объяснил старина Леонард. - Обычно я заставляю их затачивать эту партию самостоятельно; я смогу шокировать их тем фактом, что их хозяин сделал это сам, и им придётся бегать кругами. Им это не понравится!

Зеро не улыбнулся сухому, озорному смешку, сопровождавшему эти слова, но вовсе не из-за отсутствия веселья. Он очень рано приучил себя не проявлять никаких признаков эмоций, которые могли бы быть использованы против него, и эта ранняя тренировка, какой бы полезной она ни была, практически заморозила мышцы, которые он мог бы использовать в противном случае, просто по привычке.

В последнее время у него было больше практики улыбаться - и веселиться - чем раньше, но всё равно приходилось прилагать усилия, чтобы не забывать использовать эти мышцы. Но для этого было уже слишком поздно: мастер оружейной снова усмехнулся про себя, как будто это его нисколько не удивило, и направился обратно в заднюю часть оружейной, не дожидаясь ответной улыбки.

Так Зеро обнаружил, что точит тренировочные клинки в оружейной, наедине со своими мыслями и не уверенный, действительно ли он хочет остаться с ними наедине. Незаметно для себя он вернулся к своей обычной рутине, медленно и размеренно проводя своим маленьким точильным камнем по направлению к острию лезвия; и когда он это делал, ему казалось, что его мысли каким-то образом разглаживаются и тоже немного разглаживаются наружу.

Но хотя они и выпрямились под воздействием постоянного движения, они всё равно продолжались.

Он думал, что теперь, когда Питомец будет в безопасности от худших опасностей, которые её подстерегают, - когда она сама справится с худшими из них, - ему будет меньше нужно думать и беспокоиться о ней. Он ошибался, потому что Питомец была Питомцем, и неприятности сами настигали её. Что с этим можно было сделать? Особенно если учесть, что последняя из этих проблем была той, которую она приветствовала, и с которой он был совершенно не в состоянии справиться?

Вопрос о наследстве занимал в его сознании не столь большое место, но всё же присутствовал: Зеро не собирался вступать во владение отцовским имуществом после его смерти. Честно говоря, он также не собирался этого не делать. И всё же он был здесь, осматривая старое место и пробегаясь по старым названиям и гербам, чтобы отделить грязь от золота, а смертоносное от защитного. Уборка коридоров, которые вели в места, куда детям никогда не следовало ходить в одиночку при дневном свете, не говоря уже о темноте, свойственной таким залам; и убирает последние, зловонные остатки влияния своего отца с украшенных цветами галерей.

Намеревался ли он навести здесь порядок и закрыть всё, что хранило воспоминания о его детстве, до тех пор, пока все тёмные залы не закроются навсегда, и это место снова не погрузится в землю, из которой оно возникло, или же он намеревался продолжать приводить это место в порядок и использовать его, изгоняя призраков, раз они пришли?

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Как будто он готовился там жить. Как будто он готовил это место для своих детей.

Нет, не его детей. Однако, нужно было подумать о Пэт. Возможно, именно её он имел в виду, когда вернулся домой и начал тщательно прочёсывать всё вокруг, устраняя тьму, даже если не был уверен, как внести свет. И каким-то образом, несмотря ни на что, свет начал приходить. Возможно, он был там всё это время, просто ожидая, когда тьма исчезнет.

Зеро, взявшийся за планку от точильного камня для нескольких самых тонких клинков, которые он только что обработал, и завершивший заточку каждого из них, теперь снова задумался о своих мотивах, побудивших его сделать то, что он сделал.

Неужели он думал, что поместье будет готово для Пэт, когда всё пойдёт наперекосяк и ей больше некуда будет идти? У Пэт была привычка приземляться на ноги и делать всё, что в её силах, несмотря ни на что, но Зеро не любил позволять вещам, которые он любил, падать, независимо от того, были они склонны приземляться на ноги или нет, и он никогда бы не согласился на её брак, если бы у него был реальный выбор в этом вопросе.

Это привело к опасным вещам. Это привело к тому, что жизнь в Между ещё больше укрепилась, что уже стало опасным для Пэт и стоило ей руки. Это привело к... это привело именно к той проблеме, которая в данный момент больше всего занимала его мысли.

Зеро всё ещё не решил большинство мучивших его вопросов, хотя к тому времени, когда он наполовину справился со своей задачей, он зашёл так далеко, что позволил им утихнуть, превратившись в тлеющее беспокойство на задворках сознания. Если бы только Пэт не попадала в такие ситуации, из-за которых её семья постоянно беспокоилась, это было бы...

Прервав эти мысли, знакомый голос - и ещё одна причина, по которой он так яростно точил клинки, - произнёс:

- Так вот где вы, сэр.

Зеро оглянулся через плечо со странным покалывающим чувством, которое было чем-то средним между предвкушением и беспокойством, и увидел Паломену, своего первого лейтенанта, стоящую там со всей своей обычной опрятностью и молчаливостью.

- Я искала вас повсюду, сэр, - сказала она.

Она не выглядела так, будто искала его повсюду. Она выглядела так, словно точно знала, где в первую очередь его искать. В её голосе также не было упрёка, которого Зеро ожидал бы, если бы действительно доставил ей такие неприятности.

- Я нахожусь здесь по меньшей мере последние два часа, - сказал он.

- Не уверена, что оружейная была... ну, доступна обитателям дома в течение последних двух часов, сэр, - сказала она.

Понятно. Теперь, когда это было его поместье, всё вокруг начинало подстраиваться под его желания и образ жизни; иногда это приводило к сокрытию его местонахождения от других обитателей поместья, а иногда делало жизнь ещё более неудобной для всех, кто не был им.

- Тебе придётся обсудить это с домом, если не одобряешь, - сказал Зеро, пробуя большим пальцем край новейшего клинка. - Это дом наших предков, и таким он был на протяжении веков.

- Я никогда не одобряла подобные вещи, - неожиданно сказала Паломена. - Особенно в отношении определённых людей и определённых сословий.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Зеро намеренно опустил клинок, не торопясь, и опустил свой конец ремня, прежде чем переключить всё своё внимание на неё.

- Ты имеешь в виду, в частности, меня, - сказал он. - Почему?

- Взгляните на это с другой стороны, сэр, - сказала она. - Если бы ваша племянница попробовала то, что она так успешно делает у себя дома, сработало бы это?

- Я бы прекратил это много лет назад, если бы мог заниматься подобными вещами в другом месте, - решительно заявил Зеро. - Я бы запер её в комнате, где у неё не было бы проблем.

- Да, сэр, - сказала Паломена тем тоном, каким обычно говорят: - Именно это я и имела в виду.

- Ты думаешь, для неё лучше, что ей отрезали руку по частям? Ты думаешь, для неё лучше, что она вышла замуж за вампира и теперь...

- Думаю, - спокойно сказала Паломена, - что ваша племянница разрушила весь мировой порядок, одновременно сражаясь с вами изо всех сил, чтобы убедиться, что она может делать то, что считает правильным, даже если это будет стоить ей всего. Думаю, что она сама должна была протянуть руку помощи, а не вы должны были её удерживать. Полагаю, что именно та помощь, которую оказывают поместья властным владельцам, и стала причиной того, что вы уехали в юности.

Вместо ответа Зеро спросил:

- Ты думаешь, это поощряет глав семей к осуществлению контроля, которого они не должны осуществлять?

- Конечно. Зачем пытаться убедить в чём-то своих отпрысков, если вы можете контролировать и запугивать их, заставляя делать то, что вы от них хотите? Когда они осознают, что вы окружаете и контролируете каждую сферу их жизни, они либо подчиняются, либо подвергаются опасности. Хорошо управляемое поместье - оружие как внутри, так и снаружи.

Зеро, который знал правду об этом на собственном опыте, но был достаточно упрям, чтобы думать, что если бы он управлял делами, то управлял бы ими по-другому - более доброжелательно, благодаря тому, чему он научился, общаясь со своей племянницей, хотя и с достаточно сильной рукой, - упорствовал.

- Ты же не можешь думать, что хороший хозяин, управляющий поместьем, - это то же самое, что плохой.

- Между хорошим и плохим хозяином проходит всего несколько лет и возникает несколько разногласий, когда дело доходит до управления поместьем в соответствии с пожеланиями одного человека, без оглядки на остальных членов семьи.

- Значит, ты считаешь, что власть всегда развращает?

- Если вам это неприятно, можем сказать, что это поощряет эгоизм, - сказала Паломена. - В конце концов, если вы хозяин в доме, у вас есть право распоряжаться всем так, как вы этого хотите. И если кто-то будет сопротивляться, у вас есть возможность сделать его жизнь очень неудобной, даже если вы делаете это неосознанно - вся система работает на вас, и вам не нужно об этом задумываться. И через некоторое время становится обидно, когда люди не признают вашу силу, поэтому вы убеждаетесь, что они должны это сделать. И тогда вы цепляетесь за это признание из-за всё меньших и меньших мелочей.

- Дело не в контроле, - сказал Зеро, беря наугад клинок. Он обнаружил, что уже заточил его, и отложил в сторону с некоторым недоумением. Дело никогда не было

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

связано с контролем. Оно всегда было связано с сохранением вещей в безопасности. Особенно маленьких, хрупких созданий, которые, казалось, не могли защитить себя сами. - Речь идёт о служении обитателям поместья и о том, чтобы иметь возможность обеспечить их безопасность.

- Если бы речь шла о службе, владельцы поместий были бы рады служить и без неё, - сказала Паломена. - Вместо того, чтобы настаивать на признании. Знаете ли вы, что поместья, где каждому предоставляется доля имущества и место в нём, как известно...

- Поместьями должен управлять один человек, если мы не хотим, чтобы они развалились, - сказал Зеро. Он сказал это с такой категоричностью, что невольно ожидал, что это положит конец разговору.

- Думаю, нам придётся согласиться или не согласиться по этому поводу, - сказала Паломена, и в конце её предложения воцарилось очень долгое молчание, которое Зеро потребовалось слишком много времени, чтобы заполнить тем, что должно было быть в этом месте.

- Ты забыла сказать «сэр», - сказал он. Он подумал и добавил: - Вообще-то, ты забывала об этом за последние десять минут.

- Прошу прощения, сэр, - сказала она.

Зеро испытал момент глубокого разочарования. Он не был уверен, что ожидал услышать от неё, но точно не это. Он взялся за свободный конец ремня и начал доводить до конца другой, уже заточенный клинок, злясь на себя за то, что был удивлён и разочарован, и, несмотря на это, всё ещё испытывал разочарование.

Подавив это разочарование и попытавшись усилием воли превратить его в незаинтересованность - и достигнув мрачности, которая, тем не менее, была достаточно близка к тому, чтобы сослужить ту же службу, - Зеро принёс свои собственные извинения.

- Мне жаль, что из-за этого тебе было трудно меня найти, - сказал он.

Это дало бы ей шанс сказать, что это ерунда или совсем не так, сэр, и Зеро обнаружил, что ему очень хочется услышать что-нибудь подобное от Паломены в этот самый момент.

Вместо этого она снова вызвала это покалывающее чувство, неожиданно спросив:

- С вами всё в порядке, сэр?

- Конечно, - сказал он - обычный ответ, который помог скрыть тот факт, что он не знал, как отвечать на вопросы такого рода. Клинок, который теперь неподвижно лежал в его руке, вызывал неловкость. - Я всегда в порядке.

- Да, сэр, - ответила Паломена. - Я полагаю, именно поэтому вы и работаете в оружейной, по одному тупому краю за раз.

Зеро хотелось бы холодно ответить, что он работал в оружейной, потому что она была в плохом состоянии, пока его не было, но старина Леонард снова стоял в пределах слышимости и не заслуживал того, чтобы его бросили на съедение волкам.

Он также не преминул бросить на старика укоризненный взгляд, от которого тот был менее всего защищён, - особенно когда старый Леонард, должно быть, так же хорошо, как и Зеро, понимал, что оказал своему господину услугу.

Вместо этого он спросил:

- Чего ты хочешь?

- Этого чего хочу не столько я, сколько хотят Силовики, - невозмутимо ответила Паломена.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Она всегда была невозмутима, в отличие от Питомца, которую всегда раздражали его беглые ответы на робкие проявления - привязанности? Заботы?

Проявляла ли Паломена заботу о нём?

Зеро, сам того не замечая, снова принялся точить клинок.

- Чего хотят Силовики?

- Сэр, возникла проблема с одним из компьютеров, и кто-то сообщил начальству, что у вас есть опыт работы с подобными вещами.

- Извини... компьютеры? У нас есть компьютеры? Я ничего о них не знаю - однажды, когда мы впервые встретились, мне прислали электронное письмо... от одного знакомого - и больше у меня нет опыта общения с ними.

Это было не совсем так, но тот небольшой опыт, который он приобрёл в дальнейшем при работе с компьютерами, не дал ему никаких дополнительных знаний о них.

- Осмелюсь предположить, что вы этого не знаете, сэр, но вы, безусловно, знаете больше, чем кто-либо другой из силовиков, и меня послали взять вас с собой, чтобы мы могли точно выяснить, что происходит. Они подозревают, что кто-то внедрил в него какой-то волшебный вирус, чтобы шпионить за командным центром, в котором он находится.

- Лучше бы они его выбросили, - мрачно сказал Зеро. - Я не знаю, что с ним делать.

- Возможно, и нет, но они хотят, чтобы вы всё равно посмотрели.

- Это кончится тем, что я просто выброшу его в окно, - предупредил он.

Паломене, казалось, была безразлична идея о том, что компьютеры будут выбрасываться из окон.

- Уверена, что они будут доверять вашему мнению, независимо от того, что вы с ним сделаете. У меня такое чувство, что те, кто постарше, думают о нём как о жуткой мерзости, а те, кто помоложе, думают о нём как... ну, они, похоже, тоже думают о нём как о жуткой мерзости, но они гораздо больше взволнованы из-за него. Почему вы не считаете это отвлекающим манёвром?

- Отвлекающим манёвром от чего? - спросил Зеро, наконец-то снова поднимая на нее взгляд, провоцируя её ответить.

- Уверена, вам лучше знать, сэр.

Он сделал нетерпеливое движение, затем бросил почти готовый клинок обратно на верстак перед собой и встал.

- Нам пора заканчивать с этим, - сказал он. - Где это?

- Это офис в Сигнете, - сказала Паломена. Чтобы помочь, она добавила: - Там, где весь город находится на одной улице, и в нём пять пекарен.

- А пекарни как-то связаны с этой проблемой?

- Насколько мне известно, нет, сэр.

Зеро рискнул спросить:

- Посетители в опасности?

- Нет, сэр, - ответила Паломена. Он не был уверен, удивлена она или смущена.

Он подозрительно спросил:

- Ты сказала, что там были пекарни. Я ожидал, что это будет относящаяся к делу информация. Не сообщай мне информацию, которая не относится к делу.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Да, сэр, - ответила Паломена. - Просто я подумала, что мы могли бы купить кое-что по дороге домой, и это было бы очень кстати. В одной польской пекарне есть несколько видов выпечки, и все они очень вкусные, и...

Зеро уставился на неё.

- Хочешь заехать за выпечкой по дороге домой?

- Это могло бы сделать поездку стоящей, сэр, - предположила она.

* * *

Зеро не совсем понимал, как это произошло, но так или иначе, не прошло и получаса, как он уже шагал по главной - и единственной - улице, которая составляла основную часть города Сигнет. Мерцание Между всё ещё цеплялось за его ботинки и мерцало в отражённых прядях его волос, когда он проходил мимо окон; оно также отбрасывало маленькие лунные блики на туго заплетённые волосы Паломены в мерцающих отблесках. Слишком многие здания вдоль улицы были старыми, величественными постройками, связанными со старой Тасманией, и переход из одного мира в другой, через который они прошли, - более глубокий и опасный, чем мир людей, который проносился над ними, - был связан с этими кирпичами, камнями и балками.

- Здесь немного липко, сэр, - сказала Паломена, почти инстинктивно отряхивая перед своей униформы и останавливаясь, чтобы слегка отряхнуть ботинки. - Офис недалеко.

Это была ещё одна причина, по которой другой мир всё ещё пытался за что-то зацепиться: офис запредельных, расположенный на старой улице, как правило, притягивал к себе все нити Между и создавал иллюзию реальности, которая была слишком размытой по краям, чтобы быть безопасной.

В центре этого беспорядка находилось здание из кирпича и дерева с бордовыми вставками, которое выглядело так, словно было построено в 1920-х годах; в настоящее время это был ресторан, но Паломена проигнорировала открытую дверь в вестибюле, которая вела в обеденную зону, и вместо этого направилась к покрытой ковром лестнице.

Зеро, последовавший за ней, через несколько шагов обнаружил, что ступает не по ковру, а по мху и цветам, и почувствовал прохладный ветерок, который можно было бы принять за дуновение кондиционера, если бы не аромат гиацинтов, доносившийся вместе с ним. На лестничной площадке он вошел в комнату, которая была не совсем комнатой, но и не совсем «не-комнатой».

Там были окна, и, когда он выглянул из них, из них действительно открывался полный вид на улицу, но стены, казалось, были не совсем уверены в том, что это стены, а не живые изгороди, а покрытый ковром пол ещё не решил, будет ли это ковёр или мох. Те немногие письменные столы, которые существовали, не были так структурированы или канонически похожи на письменные столы, как могли бы быть.

- Вам сюда нельзя, - сказал пузатый сатир за одним из столов. Несмотря на эти слова, он откинулся на спинку стула, и у Зеро не сложилось впечатления, что сатир намеревался помешать кому-либо войти.

- Нас прислали из головного офиса, - сказала ему Паломена. - Они сказали, что у вас проблемы с компьютером.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Для меня он не проблема, - сказал сатир. - Он сидит вон там и выполняет свою работу, а я сижу здесь и выполняю свою. Если бы вы все перестали суетиться вокруг него и оставили всё как есть, у нас у всех было бы немного меньше проблем.

Паломена на мгновение встретила взглядом с Зеро, прежде чем снова повернуться к сатиру.

- Кто-то сказал, что он шпионит за офисом?

- И что с того? Мы здесь ничего не делаем. Пусть подсматривает.

Зеро коротко бросил:

- Я взгляну, - и оставил Паломену с сатиром. Он не хотел копаться в компьютере, но ещё меньше ему хотелось спорить с сатиром о том, стоит ли шпионить за чем-либо, что делается в офисе Запредельных.

Когда он приблизился к компьютеру, из-за перегородок, живой изгороди и краёв столов, которые находились не совсем там, где им следовало быть, высунулось несколько голов.

- Наконец-то! - пробормотал кто-то. - Может быть, мы все сможем вернуться к работе, как только всё наладится!

Кто-то ещё громко спросил:

- Какая работа? Единственный раз, когда я слышу, как ты топчешь ножками, как маленький фавн, это когда сюда поднимается босс.

Зеро сосредоточился на одном из лиц - маленьком, круглом, которое выглядело самым серьёзным - и сказал:

- Подойди сюда.

Голова на мгновение склонилась, затем юркнула за изгородь, так что в поле зрения появилась маленькая мохнатая кентаврида (кентавр женского пола - прим. пер.), чьи лошадиные ягодицы были такими же коротко подстриженными и аккуратными, как и её волосы. Её деловая рубашка без рукавов была аккуратно завязана внизу вместо пояса.

Он коротко спросил её:

- Что случилось?

- Мы теряем часть дня, - сказала она. - С тех пор, как Между выросло на компьютерных проводах и появились цветы, мы теряем время - или запускаем его заново - и получаем информацию, к которой у нас не должно быть доступа. Кроме того, кажется, что он отправляет информацию, которую не должен отправлять.

- Какого рода информация?

- Вчера он сообщил в головной офис, что Дорис обедает по два часа вместо часа.

- Это неправда! - крикнул кто-то из-за живой изгороди. Скорее всего, Дорис.

- Он сообщает что-нибудь более опасное?

- Пока нет, - ответил кентавр. - Но он вообще не должен был ничего сообщать. Он не подключён к человеческому Интернету, а наши системы не подключены к человеческим системам.

- Да, - сказал Зеро, как будто понял, что это значит. Он понял, но смутно. Он сказал: - Я посмотрю.

- Обычно это повторяется только в обеденный перерыв, - крикнул сатир. - А это совсем не проблема.

Зеро проигнорировал его и уставился на компьютер, когда Паломена подошла и встала рядом с ним.

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

Компьютер был... компьютером. Некоторое время он пристально смотрел на него, пытаясь вспомнить всё, что знал о компьютерах. Тонкая, похожая на коробку часть наверху была монитором и отображала всё, что требовалось. Коробка под столом была мозгом машины. Шнуры, которые тянулись к обеим этим частям и от них, были ожидаемы, но...

- Как вы думаете, сэр, из шнура питания должны расти цветы? - спросила Паломена.

Зеро в этом сомневался. Он также не думал, что по верхней части монитора должен расплзаться мох, а между клавишами клавиатуры должны расти грибы. Однако, несмотря на всё это, экран компьютера был освещён, клавиатура также работала, а из нижней части устройства доносилось ровное, приятное жужжание.

На самом деле, это приятное жужжание было очень похоже на мурлыканье, и, если бы Зеро счёл разумным приписывать машине жизненные качества, он бы сказал, что машина довольна - возможно, даже самодовольна.

По мере того как его взгляд блуждал по машине в поисках чего-нибудь необычного, это ровное жужжание ускорялось и становилось настойчивым, целеустремленным. В своем стремлении к жизни грибок проник сквозь клавиатуру, а на соединительном шнуре, соединяющем монитор с процессором, появилась россыпь колокольчиков.

- Значит, мы считаем, что так и должно быть, сэр? - спросила Паломена, зачарованно наблюдая за расцветом новой жизни.

- Отключи его! - раздался пронзительный голос, в котором Зеро узнал ранее упомянутую Дорис. - Если мне ещё раз придётся проделывать ту же работу, я напишу в головной офис письмо в резких выражениях!

- Возможно, это хорошая идея, сэр, - пробормотала Паломена, окидывая взглядом быстро растущую флору.

Зеро, который почувствовал движение чего-то более глубокого и коварного во мху у себя под ногами, сказал:

- Всем выйти!

Никому не нужно было повторять дважды: все, кроме сатира, по-разному скакали, бежали, кувыркались, врывались и летели к двери, а затем бились о неё, как о воду, когда она сопротивлялась всем их попыткам покинуть комнату.

Зеро и Паломена, замыкавшие шествие, обменялись взглядами; Зеро протолкался сквозь небольшую, но неистовую толпу и обнаружил, что там, где когда-то был проход, ведущий на лестничную площадку, больше нет прохода. Вместо этого него, затянутое паутиной, что не было ни паутиной, ни чем-то ещё, соткало реальность, которая была дверью, и сделало её пустой, неприступной и через неё невозможно было пройти.

- Отключи его! - произнёс тот же пронзительный голос, и на этот раз Зеро смог разглядеть, что голос принадлежал серому, сморщенному существу, которое, вероятно, было горгульей. Дорис, вышеупомянутая горгулья, выглядела так, словно ей не помешало бы съесть несколько больших порций камешков, чтобы избавиться от морщинистого вида, но в том хмуром взгляде, который она бросила на него, не было и тени сомнения. - Нам следовало с самого начала отключить его от сети и выбросить в окно! Ничего хорошего не выйдет, если мы будем возиться с человеческим оборудованием!

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Зеро снова встретился взглядом с Паломеной. Одно его плечо слегка приподнялось, и он открыл рот, чтобы сказать: «Мы могли бы попробовать» - но Паломена сказала:

- Я надеюсь, вы не собираетесь сказать, что я вам это говорила, сэр.

Он задержал на ней взгляд ещё на мгновение, понимая, что в его глазах читается веселье.

- По крайней мере, мы могли бы попробовать отключить его, - сказал он.

- Я бы не стал утруждать себя, - сказал сатир. Он был единственным, кто не вставал из-за стола, и теперь, когда он листал журнал, одно из его копыт покоилось на столе. - Это прекратится, когда всё закончится.

- Раньше он не запирал двери, - заметила миниатюрная кентаврида. - И не пускал нас в ресторан.

- Не имеет значения, что он делает, когда мы здесь; дело в том, что он всегда снова останавливается через пару часов.

- Простите, если я не нахожу это особенно утешительным! - возмутилась Дорис. - Я не соглашалась работать в таких условиях!

- Ты также не соглашалась на двухчасовые обеды, но...

- Это ложь! У меня не было двухчасового обеда; эта человеческая рукотворная мерзость запустила время заново, когда у меня только что закончился обеденный перерыв, и мне пришлось есть всё сначала!

Зеро оставил препирательства позади, у двери, и зашагал обратно по ковру, покрытому мхом, к компьютеру. Он выдернул шнур, соединявший монитор с нижней панелью, и, взяв его одной рукой, повернулся к окну.

- Что-то не так, - сказал сатир, не поднимая глаз.

Зеро предпочёл бы проигнорировать его, но обнаружил, что не может. Он повернулся и вырвал шнур, который соединял нижнюю коробку с чем-то под слоем мха, поднял его рядом с монитором, затем быстрым шагом пересёк комнату и вышвырнул всё - монитор, шнуры, нижнюю коробку, мох, цветы и грибы - в окно.

Жужжание компьютера усилилось, разносясь по комнате и сквозь его зубы, и только через мгновение после выброса Зеро осознал, что такое же жужжание продолжалось, пока он шагал по комнате, и не прекратилось даже тогда, когда он выдернул все шнуры, которые должны были питать компьютер.

- Перегрузка! - произнёс дружелюбный компьютеризированный голос, перекрывший всепоглощающее жужжание компьютера.

Монитор задним ходом вылетел из окна, волоча за собой провода, а за ним и процессор, и покатился по воздуху, насыщенному звуками и цветами, пока не опустился обратно на свой стол. Два кабеля питания, соответственно, провалились сквозь мшистый пол обратно в центральный процессор, и экран монитора снова засветился.

- Боже мой! - воскликнула Паломена, уставившись на него. - Я действительно думала, что это сработает!

От сатира за стойкой администратора, возможно, исходил очень слабый намёк на веселье.

Зеро, который тоже считал свой план продуманным, хотя и без особых нюансов, мрачно спросил кентавриду:

- Ты это имела в виду, когда сказала, что он перезапускает время?

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Ну, мы раньше не пытались выбросить его в окно, но да. Раньше он никогда не мешал нам уходить.

- Когда это впервые началось? - спросила Паломена. Её глаза пробежали по тексту, который проносился по экрану компьютера, но она читала его не так, как это сделал бы человек, и у Зеро сложилось впечатление, что она читала его, не понимая.

- Несколько месяцев назад, - сказала кентаврида. - Я помню, это было в среду - мы только что получили наши еженедельные рабочие пакеты через консоли, и внезапно их стало два. Потом снова остался только один, но пакеты, которые у нас были, были копиями. Мы так и не нашли, куда делись оригиналы.

- Затем, - сказала Дорис, и ее каменный носик чуть не задрожал, - на прошлой неделе эта мерзкая тварь начала час за часом присылать сообщения о наших действиях. И сообщения были неверными.

- Мы не можем доказать, что это был компьютер, - сказал кентавр. - Это могла быть чья-то шутка.

Сатир, к которому было обращено это весьма язвительное замечание, ухмыльнулся и вернулся к своему журналу.

- Мне платят недостаточно, чтобы я мог отправлять отчёты по часам, - сказал он. - Они не стали бы их читать, даже если бы я их отправил. Им просто нравится собирать отчёты.

- Они думают, что кто-то их читает, - сказала Паломена. - Вот почему мы здесь.

- Любой, кто готов сесть и прочитать ежечасный отчёт о том, чем занимается Дорис, заслуживает того, что он получит, - сказал сатир, переворачивая страницу. Он взял лежавший на столе скребок для спины с серебряными когтями и энергично провёл им по спине своей рубашки. - Такого рода информация не приведёт к разрушению мира За. Она даже не разрушила бы офис, если бы кто-нибудь не умер от скуки, читая его, и не классифицировал бы его как «дружественный огонь».

- Я посыпала его чесоточным порошком, - сказала Дорис с деланным ехидством.

Он уставился на неё.

- Нет, ты не могла.

- Увидим, - сказала она, и кожа у её носа сморщилась от удовольствия. - Просто подожди. Это происходит медленно.

Сатир опустил копыта со стола и выпрямился. У Зеро сложилось впечатление, что он старается не двигать плечами, которые только что чесал. Он постарался не вздохнуть раздражённо: вся ситуация начинала казаться ему всё более и более знакомой. Он не любил работать с неряшливыми людьми, а в этом офисе определённо царил беспорядок. Он не мог точно определить, кто был главным, и именно отсюда, очевидно, проистекало большинство их проблем, и все офисные работники, очевидно, недолюбливали друг друга.

Отсутствие руководства и указаний привело к неаккуратному управлению офисом или подразделением. Без сомнения, именно так компьютер делал то, что делал. Хотя он понятия не имел, каким образом за последние несколько месяцев офис стал одним из самых эффективных. Это было то, что было включено в краткий инструктаж, который он получил от Паломены по дороге в офис: в предыдущие месяцы в этом конкретном офисе сменилось несколько менеджеров, первый ушёл сразу после установки человеческого компьютера, сославшись на дискомфорт из-за того, что элементы, созданные человеком, были встроены в офис За, и никто из остальных не задерживался там дольше, чем на неделю или две.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Зеро не особенно винил их: ему было бы трудно смириться с явным неподчинением и уровнем препирательств, но он бы справился с этим, а не уходил.

Обращаясь к миниатюрной кентавриде, которая казалась самой разумной из всех, он спросил:

- Они послали кого-нибудь ещё посмотреть на компьютер?

- Каждый раз, когда они пытаются прислать нового босса или один из боссов спускается, чтобы посмотреть на нас, кого бы ни прислали бегло осматривает его. Впрочем, они довольно быстро уходят.

- И как часто это происходит?

Ответил сатир, одно плечо у него было чуть выше другого, и он старался не дёргаться.

- У нас не было менеджера с тех пор, как последний уволился месяц назад, поэтому боссы приходят проверять нас каждую неделю.

Миниатюрная кентаврида нервно хихикнула.

- Не думаю, что компьютеру нравятся вышестоящие, - сказала она. - Мне всегда кажется, что после их визита становится ещё хуже.

- Если бы они оставили всё как есть, у нас не было бы проблем, - сказал сатир. - Если бы мы все занимались своими делами, мы могли бы закончить свою работу и пойти домой в конце дня, как обычно. Он нас не беспокоит, когда мы не беспокоим его.

- Он беспокоит меня, - пробормотала Дорис себе под нос. - Мне не нравятся человеческие вещи в приличной офисной жизни, и я не люблю обедать дважды.

Зеро, раздражённый обилием бесполезной информации, когда он задал очень простой вопрос, проигнорировал Дорис и сказал:

- Очевидно, что компьютер влияет на работу всего офиса, поэтому мы постараемся отделить его от офиса. Как только это прекратится, дверь должна вернуться на место, а остальная часть офиса должна вернуться к нормальной работе. Я удивлён, что никто из менеджеров, которые приходили посмотреть на него, не пробовал ничего подобного.

- Вы хотите попробовать защитное поле? - спросила Паломена, обдумывая это предложение. - Я думаю, нас достаточно.

Сатир подошёл, чтобы взять свою чесалку спины, остановился и, взглянув на Дорис, сказал:

- Я не хочу вмешиваться в работу компьютера. Менеджеры всегда вмешиваются в него, и это всегда плохо кончается.

- Я не спрашиваю тебя, что ты хочешь делать, - холодно сказал Зеро. - Я говорю тебе, что мы собираемся сделать, чтобы решить проблему.

- Насколько мы можем судить, проблемы возникли из-за тебя, - заметил сатир. - Ты тот, кто выбросил его из окна. Раньше он всегда нас выпускал.

Зеро бросил на него холодный взгляд. Хамство взрослого сатира не должно было раздражать так сильно, как его племянницы, которая была моложе и менее умудренной опытом, но почему-то так оно и было. На самом деле, оно раздражало ещё больше. Возможно, это было связано с ухмылкой сатира. Пэт не ухмылялась.

Он сказал горгулье:

- Дорис, займи сторону, противоположную окну, с двумя леди-ивами; кентавры - слева от комнаты, а все двуногие - справа. Мы с моим лейтенантом займём сторону окна.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Дорис вскочила, чтобы сделать, как ей было сказано, и её каменные крылья застучали, как камешки, но кентаврида остановилась и неохотно сказала:

- Я не думаю, что это лучшая идея, сэр.

- Она даже не имеет смысла, - сказал сатир. Он тоже двинулся, чтобы сделать то, что ему было сказано, но сделал это беспорядочно и неспешно, что наводило на мысль, что Зеро повезло, что он это сделал. - Дорис сидит вон за той стеной, где её маленькое каменное сердечко может раздражать наравне со всем этим мрамором, а тушка пони ставит свою миниатюру сзади, там, где трава выше всего, чтобы каждые несколько минут перекусывать.

- Не имеет значения, где они обычно сидят, - коротко ответил Зеро. - Мы здесь не для того, чтобы работать. Мы делаем это для того, чтобы компьютер оставался в рабочем состоянии достаточно долго, чтобы вы могли выйти из офиса, чтобы кто-то, кто знает, что делает, мог прийти и починить компьютер.

- Компьютер не нуждается в ремонте, если вы, ребята, не приходите сюда и не пытаетесь в него вмешиваться, - заметил сатир.

- Замолчи и займи своё место! - рявкнул Зеро. Он увидел, что сатир открыл рот - без сомнения, чтобы заметить, что он уже занял своё место, - и спросил кентавриду с напускным терпением: - Ты готова?

- На месте, сэр. Но я действительно думаю, что мы только разозлим его.

- Это компьютер, - сказал Зеро, теряя терпение. - У него нет чувств. Начинаем. Сейчас.

Со всех сторон комнаты мгновенно хлынул поток магии, сходящийся к компьютеру и окружающий его в виде квадрата стеклянистой, движущейся силы. Это продолжалось добрых тридцать секунд, прежде чем оно ненадолго затрепетало, втянулось в себя со всех сторон и ушло в компьютер.

- Остановитесь! - резко сказал Зеро, и все присутствующие вздохнули с облегчением, когда каждый из офисных работников отключил свой источник энергии и увидел, как он исчезает в ещё более блестящем компьютере.

Послышался прерывистый звук обработки, затем компьютер произнёс:

- Ням-ням. Время сброса: два часа.

Все в ужасе уставились друг на друга, а одна из женщин-ив издала негромкий раздражённый вопль.

- Очень мило, - сказал сатир. - Теперь мы пробудем здесь ещё два часа. Я бы сказал «очень успешно».

- Сделайте перерыв, - сказал Зеро им всем, игнорируя сатира. - Нам понадобится больше сил для этого. Съешьте что-нибудь, если хотите, и мы повторим попытку через полчаса.

* * *

Они повторили попытку через полчаса. Они также повторили попытку через час, в то время как Зеро изо всех сил старался говорить ровным голосом, напоминая офисным работникам, что они должны работать с той же скоростью и с той же отдачей, что и их коллеги, и они с некоторым возмущением ответили ему, что делают всё возможное.

Затем они повторяли попытки каждые полчаса в течение следующих двух часов, но с тем же успехом, что и в первый раз. Компьютер, что бы они ни делали и как бы

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

они это ни делали, просто уничтожал защитное поле и радостно объявлял комнате, что время возобновилось.

Наконец, дико раздражённый и на пределе своего терпения, Зеро сказал им гораздо резче, чем раньше, что они все могут ещё раз отдохнуть.

- Некоторые из вас устают легче, чем другие, - добавил он. - Мы снова объединимся, когда все отдохнут.

Он произнёс это как колкость, и было очевидно, что они восприняли это именно так - многие из них выглядели обиженными, даже если делали это за перегородками кабинок и отвернувшись. Зеро огляделся в поисках Паломены и обнаружил, что она в последнем усилии пошла помочь самой слабой стороне зала, не поставив его в известность.

Он и так был раздражён, так что это разозлило его больше, чем обычно. Формально, он доверял Паломене делать то, что лучше всего, практически в любой ситуации без его непосредственного руководства: сегодня он был достаточно взвинчен от общения с офисными работниками - которые, по крайней мере, к этому времени перестали отвечать и пытаться разговаривать - и находил это явно раздражающим.

Когда он подошёл к ней, его снова охватило раздражение от того, что Паломена тоже выглядела несколько раздражённой; хотя у неё были все основания быть раздражённой, он не думал, что ей следует обращать свой взгляд на него.

- Сэр, - сказала она, когда он подошёл достаточно близко, - возможно, было бы неплохо собрать персонал и обсудить это с ними, вместо того чтобы просто указывать им, что делать. Кажется, по всему заведению идёт какой-то разговор вполголоса, и...

- У меня нет времени принимать во внимание каждое мнение! - Зеро сказал это так тихо, как только мог, сквозь зубы. - Я не могу торчать здесь весь день. Я жду новостей с минуты на минуту - учитывая, в каком состоянии Пэт...

- Тогда могу я предложить, - сказала Паломена таким же тихим голосом, в котором слышалась некоторая язвительность, - чтобы вы послушали людей, которые работают в этом офисе и которые, по-видимому, знают, о чём говорят, когда речь заходит об офисе, в котором они живут, и о движимом имуществе, с которым у них, очевидно, есть некоторый опыт?

В конце слов снова повисло молчание - молчание, означающее, что чего-то не хватает, или, может быть, что-то лишнее. Зеро потребовалось несколько секунд, пока он смотрел на неё сверху вниз, чтобы осознать, что левая рука Паломены схватила его за правую руку чуть выше локтя. Это не было командирское или мягкое пожатие: это была хватка, которая вернула его в настоящее и избавила от разочарования, а также позволила ему ещё раз всё обдумать с более ясным умом.

Это была не его лейтенант Паломена. Это была та Паломена, которая не называла его «сэр» и беспокоилась о нём - о нём! - и которая, не колеблясь, давала отпор, когда ей казалось, что он делает что-то, чего делать не следует.

Если подумать, именно эта черта характера Паломены делала её хорошим лейтенантом.

Зеро сделал глубокий вдох, выдохнул и изо всех сил подавил свою гордость. Затем он кивнул и пересёк комнату, направляясь к столу, за которым почти незаметно собрались все офисные работники, тихо переговаривающиеся между собой.

Они с беспокойством наблюдали за ним, но, когда он обратился к миниатюрной кентавриде:

- Что ты предлагаешь нам сделать вместо того, что мы делали раньше?

Вэнди Джинджелл - Между Королями W.R. Gingell - Between Kings

- Ну, сэр... Нет, заткнитесь, Терренс!

Сатир закрыл рот и на этот раз передёрнул плечами, не пытаясь скрыть, что он это делает.

- Ну, сэр, - начала миниатюрная кентаврида, - мы заметили, что компьютер работает с наименьшими проблемами, когда мы приходим и выполняем свою работу как обычно, без суеты и беспокойства. Кажется, что он начинает вмешиваться только тогда, когда кто-то начинает его раздражать своей излишней придирчивостью или микроуправлением - ему не нравится, когда время тратится на лишние... дела.

- Понятно, - сказал Зеро в наступившей тяжёлой тишине. - Никто из вас не собирався упоминать об этом?

- Вы были твёрдо настроены на то, что, по вашему мнению, необходимо было сделать, сэр, - отметила кентаврида. - И, по нашему опыту, большинству менеджеров не нравится, когда им говорят расслабиться и позволить нам продолжать работу, потому что они обучены... ну, управлять. Они, похоже, забывают, что нас тоже учили делать то, что мы делаем. Компьютер, похоже, действительно не любит непосед и микроменеджеров.

- Вот почему он так часто дразнит Дорис, - сказал сатир. - Любит подшучивать над ней.

Дорис снова пробормотала что-то о человеческих изобретениях, но сказала чуть громче:

- Если все остальные этим довольны, я далека от того, чтобы поднимать шум!

- Однако, похоже, ему действительно нравится иметь менеджера, - добавила кентаврида. - Мы только что говорили об этом, и Терренс упомянул, что он также съедает энергию, которую мы тратим на работу, - просто ему не очень нравится, когда участвуют определённые менеджеры.

- Понятно, - снова сказал Зеро. - Тогда, похоже, я сильно усложнил тебе этот день.

- Я имею в виду, вы были очень полезны, сэр! Ваше присутствие здесь действительно помогло мне понять, что работает, а что нет. Мы бы не поняли, что он отнимает энергию, если бы вы не заставили нас всё это делать - или что он не переносит такого рода энергию.

Она пыталась подбодрить его, и от этого у Зеро внутри всё сжалось от дискомфорта.

- Кто-нибудь из вас собирався рассказать мне и об этом?

- Мы бы попытались, - сказал сатир. - В конце концов. Обычно менеджерам требуется немного больше времени, чтобы успокоиться, прежде чем компьютер перестанет работать. Вы первый, кто прекращает разглагольствовать.

- Я не... - Зеро прикусил язык, чтобы не возразить, что он не разглагольствовал, и вместо этого спросил: - Что вы предлагаете?

- Мы думаем, что нам следует продолжить нашу дневную работу, - сказала одна из женщин-ив. - Мы и так уже опаздываем из-за того, что произошло, когда вы пришли сюда, так что это, вероятно, займёт у нас пару часов.

- Очень хорошо, - сказал Зеро. - Тогда давайте начнём.

Было почти впечатляюще видеть, как эффективно и без колебаний все вернулись на свои места и занялись своей работой. Если бы Зеро действительно был менеджером, он, вероятно, был бы очень доволен увиденным. Возможно, он также чувствовал себя в какой-то степени бесполезным.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Поскольку Зеро всё равно чувствовал себя довольно бесполезным, он присоединился к Паломене в центре комнаты и прислонился к компьютерному столу, изучая офис, в то время как вокруг них начал нарастать постоянный деловой гул, ожидая появления первых признаков чего-то полезного.

Сила - огромная сила, - которая также витала в воздухе вместе со звуками, наполнявшими офис. Для него это было бесформенным и бесполезным, плавающим по комнате облаками, которые скрывали офисных работников, которые не обращали на это никакого внимания, как будто они настолько привыкли к этому, что это было просто частью жизни.

Зеро начал:

- Я... - и оборвал себя на полуслове. Он не был уверен, что от него требуется. - Должен ли я направить вас к вашим задачам? На самом деле это не работает.

- Это потому, что вы не выполняете свою работу, сэр, - сказала кентаврида, выглядывая из-за угла её кабинета. Несколько офисных работников пробормотали что-то в знак согласия, и Зеро увидел, как тёмные глаза Паломены просветлели от внезапного понимания. У него не было такого понимания, поэтому он почувствовал облегчение, когда она добавила: - Именно вам приходится собирать всё это и загружать в компьютер; так или иначе, это всегда проходит через менеджера. Я думаю, именно поэтому компьютер так придирчив к менеджерам.

- Так что я просто... сижу здесь и позволяю этому проходить через меня. Я не должен указывать вам, что делать, и я не должен вкладывать в это свою силу?

- Вам не нужно указывать нам, что делать, - сказала Дорис неуверенным голосом. Зеро понимал эту неуверенность: Дорис, по крайней мере, нравилось, когда ей говорили, что делать, и она чувствовала себя более комфортно, когда её инструктировали. Возможно, именно это заставило его прислушаться к ней. - Мы всё знаем, что должны делать. Мы тоже знаем, как это делать. Вы получите от нас всю силу, всё, что вам нужно сделать, - это направить её в нужное русло.

От него не ускользнул слегка встревоженный взгляд, который Паломена бросила на него, и он очень старался не выдать раздражения в своём голосе, когда говорил:

- Тебе не нужно выглядеть такой обеспокоенной, я слушаю. Мне не нужно подключать питание, мне просто нужно ввести ваши данные в компьютер.

- Вы - интерфейс, - сказала Паломена. Она повернулась к кентавриде. - Это верно, не так ли? Он заменяет вашего обычного менеджера, то есть является интерфейсом к компьютеру: он забирает всю вашу энергию по мере того, как вы её расходуете, и направляет её в компьютер, чтобы реализовать сценарий завершения рабочего дня. Как только вы все сделаете свою дневную работу и она будет обработана им и компьютером, у компьютера не будет причин держать дверь запертой.

- Я тоже так думаю, - подтвердила кентаврида. Она обменялась взглядом с сатиром и добавила: - Это то, что мы думаем.

- Он не передавал информацию, которую копировал, он её поглощал, - сказал Зеро, осознав это.

- Я же говорил тебе, - сказал сатир Дорис. - Никто не захочет знать о твоих двухчасовых обедах.

- По ощущениям, это не так уж и много, - заметил Зеро. Он чувствовал, как сила окутывает его, как слегка более густой дым, и он впитывал всё это, подбирая разные оттенки и разновидности, пока не достиг единой крепости и консистенции.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Ему не нравилась идея делать так мало - так мало командовать или вносить так мало вклада в работу группы, когда предполагалось, что он будет там в качестве помощника.

- Поверь мне, - сказала кентаврида, кладя руку на компьютер, чтобы начать передачу энергии. - На самом деле это очень утомительно. Вам понадобятся все ваши силы только для того, чтобы собрать всю нашу разнообразную рабочую энергию и снова превратить её в простой поток информации для компьютера. Менеджеры всегда смертельно устают, когда уходят, и в этот момент они не понимают, что делают.

Зеро подумал, что она пытается снова поднять ему настроение, но как только энергия, которую он преобразовал, покинула его руку и перешла в компьютер, он почувствовал истощение. Компьютер был готов и ждал, он вобрал в себя всё, что он уже приготовил, и высосал из его души ещё больше.

Внешний мир и офис вокруг него стали тусклыми и расплывчатыми, когда он сосредоточился на мириадах источников энергии и преобразовал их в единый поток полезной энергии от компьютера, который, казалось, никогда не был удовлетворён и, казалось, никогда не переставал есть.

Зеро смутно понимал, что если бы он не был тем, кем был, то сегодня всё могло бы быть совсем по-другому. Он усугубил ситуацию, выбросив компьютер из окна, а затем волей-неволей подключив к нему электричество, и, если бы у него не было доступа к тому виду энергии и мощности, к которым у него был доступ, он мог бы закончить день в гораздо худшем состоянии, чем в итоге закончил его.

Несмотря на свой талант и природную жизнестойкость, Зеро вспотел и слегка дрожал, когда компьютер дружелюбным голосом сообщил:

- Рабочий день завершён. Достигнута оптимальная производительность. Все получили по золотой звезде.

Офисные работники устало зааплодировали, но сатир фыркнул и направился к двери.

- Куда ты направляешься? - спросил Зеро, вытирая пот со лба и пытаясь взять себя в руки, прежде чем выпрямиться и оттолкнуться от стола.

Паломена, которая всё это время слегка колебалась, попятилась, увидев, что он стоит, не пошатываясь, и Зеро смутно почувствовал, что предпочёл бы, чтобы кто-нибудь снова взял его за руку.

- Рабочий день окончен, - сказал сатир в ответ. - Я ухожу.

И, к полному изумлению Зеро, дверь открылась под рукой сатира. Сатир ухмыльнулся ему и сказал:

- Я же вам говорил. Просто эта штука не очень-то любит микроуправление.

У двери возникла небольшая давка, возглавляемая горгульей Дорис, которая пыхтела и отдувалась, пока не оказалась в коридоре. Они толпились вокруг и спускались по лестнице, пока все Запредельные не оказались на улице в камуфляже и одежде разного покроя, некоторые из них всё ещё натягивали свои джемперы и кардиганы.

Ещё не совсем наступил вечер, но вокруг явно сгущались сумерки. Зеро, который больше всего на свете хотел вернуться в свои владения и узнать последние новости о своей племяннице, заставил себя довести начатое до конца.

- Никто из вас не должен возвращаться в офис, пока что-нибудь не будет сделано с компьютером, - сказал он им, сделав глубокий вдох, а вместе с ним и прилив сил. -

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

Упомяните моё имя в своём заявлении о болезни, и вам возместят расходы, пока они не избавятся от него.

- Мы не собираемся от него избавляться, - откровенно признался сатир. - Вы хоть представляете, сколько бумажной волокиты и времени эта штука нам уже сэкономила? Не говоря уже о душевном спокойствии!

- Я не хочу обедать дважды в день, - сказала Дорис. - И это всегда сводит на нет наши шансы заполучить босса.

- Да, именно так, - сказал сатир. - Идеальный результат.

Дорис сердито посмотрела на него, но миниатюрная кентаврида сказала:

- Ты стала лучше справляться с работой с тех пор, как тебе пришлось принимать решения самостоятельно, не так ли? Ты уже знаешь, что делать; тебе просто нравится, когда кто-то говорит тебе это делать. И ты могла бы сказать, что обеденный перерыв был сброшен из-за того, что ты продолжаешь работать во время обеда, а у компьютера нет для этого кода.

- Я бы смогла дожевать свой обед, если бы захотела, - сказала горгулья тихим, раздражённым, скрипучим голосом.

- Да, но ты любишь рассказывать нам об этом и заставлять нас чувствовать себя виноватыми за то, что мы не работаем во время обедов, когда все заняты, - сказала одна из женщин-ив с прямой, противоречащей её мягкому внешнему виду.

Дорис посерела ещё больше и сказала:

- Хорошо. Я не буду этого делать.

- Остальным из нас он нравится, - сказала женщина-ива Зеро с не меньшей прямой. - Мы бы предпочли, чтобы вы оставили его. В любом случае, для нас это хороший опыт - работать с человеческими вещами. Когда рабочий день проходит гладко, мы даже можем использовать его как обычный компьютер - просто в нём есть несколько дополнительных функций.

Послышался одобрительный шёпот, и кентаврида сказала:

- Мы действительно предпочли бы оставить его, сэр.

Зеро оглядел все эти лица, полные робкой надежды, и неожиданно для себя почувствовал, что тронут. Группа людей, с которыми он встретился в то утро, никогда бы не доверила ему свои желания - так же, как и он, их с детства приучали подчиняться начальству и беспрекословно выполнять свои обязанности. Они не осмелились бы высказать своё мнение в любом другом офисе Запредельных.

Ему казалось, что он почти осязаемо ощущает тяжесть этой уверенности.

- Я посмотрю, что можно сделать, - сказал он.

* * *

- Что мы собираемся изложить в нашем отчёте, сэр?

Брови Зеро поползли вверх, прежде чем он смог сдержаться. Он взглянул на Паломену.

- Я вижу, ты снова называешь меня «сэр».

- Да, сэр. Мне пришло в голову, - сказала она с совершенно невозмутимым видом, - что, учитывая проблему, с которой мы столкнулись, было бы лучше не давать компьютеру больше поводов для того, чтобы сделать вашу позицию неприемлемой, пока мы находимся в пределах досягаемости его влияния.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Понятно, - сказал Зеро. Он так же хорошо, как и Паломена, знал, что у компьютера не было проблем с должностями; у него были проблемы с тем, как он выполнял обязанности, связанные с этим званием. - Что касается отчёта, то он может подождать до завтра. Я не думаю, что компьютер причинит какой-либо вред офисным работникам, и они, похоже, точно знают, что с ним делают. Потребуется некоторая хитрость, чтобы заставить высшие эшелоны власти точно понять, чего им не следует делать, а сегодня у меня нет на это сил.

- Вы хотите сказать, что считаете нынешнюю обстановку офиса подходящей, сэр? - в голосе Паломены послышались недоверчивые нотки.

- Конечно, нет, - сказал он. - Очевидно, что им нужен менеджер. Однако им также, очевидно, нужен правильный менеджер, тот, кто работает с ними, а не над ними, я полагаю. Тот, кто знает, как правильно использовать энергию и направлять её в нужное русло, если уж на то пошло.

От этой мысли ему всё ещё становилось не по себе, поскольку он привык к жёсткому конформизму своего детства, а затем и к суровости своей жизни в силовиках; но, в конце концов, не то чтобы он сам не избавился от обеих форм жесткости и бездумного повиновения

- В таком случае, как вы думаете, не могли бы мы по дороге домой заглянуть в одну из пекарен? - предлагает Паломена. - Уверена, остальные это оценят, и если мы не торопимся писать отчёт...

Зеро открыл рот, чтобы сказать что-нибудь холодное и отталкивающее, но вместо этого у него вырвался короткий смешок.

- Принеси мне что-нибудь с клубникой, - сказал он, и когда Паломена направилась вниз по тропинке, словно боясь, что он передумает, он положил руку на карман, который начал звенеть.

Зеро в некотором замешательстве достал из кармана телефон и уставился на него. Ему почти никто не звонил. Никто, кроме его племянницы.

Испытывая что-то вроде шока от страха, он нажал внезапно похолодевшим пальцем на кнопку ответа - один раз, а затем и два, когда первое нажатие не сработало. Звонок возобновился, и он поднёс телефон к уху, его дыхание участилось.

- Да. Говори.

- Я подумал, что вам, возможно, будет интересно узнать, сэр, - произнёс голос старого Леонарда.

Когда старина Леонард успел обзавестись телефоном? Когда он успел научиться пользоваться подобными вещами? Неужели племянница Зеро передавала человеческие технологии всем и каждому в доме?

Зеро в замешательстве покачал головой, пытаясь отогнать эти мысли, потому что то, что говорил Старый Леонард, было важнее того, как он узнал об этом способе произнесения слов.

- Сэр? Вы меня слышали?

- Ты подумал, что я хотел бы знать, что именно? - спросил Зеро, пытаясь переварить слишком многое сразу. - Повтори ещё раз.

- Да, я подумал, вам будет интересно узнать, учитывая, в каком вы были настроении весь день из-за этого. Мне только что сообщили, что это маленькая девочка, сэр. Мать здорова, и они ждут вас в больнице - по их словам, в обычной. Они сказали, что пытались дозвониться до вас, но не смогли дозвониться, поэтому оставили мне сообщение.

Вэнди Джинджелл - Между Королями

W.R. Gingell - Between Kings

- Да, хорошо, - сказал Зеро, и облегчение охватило его с такой силой, что он удивился, как вообще может говорить. - Ты сказал, она в здорова? Пэт жива и здорова?

- И она, и малышка совершенно здоровы, сэр! Я сам разговаривал с ней, и её голос звучал почти как обычно, но, возможно, немного устало. Я не удивляюсь, если они ждут, когда вы дадите имя. Сказать им, что вы скоро будете, сэр?

- В этом нет необходимости, - сказал Зеро, вытирая неприятную влагу, выступившую у него на носу, и уловил солоноватый привкус в улыбке, о которой ему, казалось, не нужно было думать, или которую он не мог прогнать. - Я немедленно отправлюсь туда сам.